

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
24 October 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Пункт 127 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Генерального секретаря*

Резюме

В соответствии с резолюцией 54/239 В Генеральной Ассамблее от 15 июня 2000 года в настоящем докладе содержится информация о потребностях в ресурсах на 2001 год Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

Общий объем ресурсов, испрашиваемых на 2001 год, составляет 112 464 300 долл. США брутто (100 180 800 долл. США нетто), что отражает увеличение финансовых потребностей на 4 238 200 долл. США нетто по сравнению с объемом ассигнований на 2000 год и увеличение утвержденного штатного расписания на 2000 год еще на 89 должностей.

* Позднее представление настоящего документа обусловлено проведением продолжительных консультаций между Центральными учреждениями и Международным трибуналом по бывшей Югославии на этапе, предшествовавшем завершению подготовки предложений по бюджету, и необходимостью решения других первоочередных задач.



Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1-9	3
II. Программа работы и потребности в ресурсах	10-59	8
A. Камеры	10-21	8
B. Канцелярия Обвинителя	22-40	13
C. Секретариат	41-59	25
III. Выводы	60-63	53
Приложения		
I. Бюджетные предположения		55
II. Обоснование реклассифицированных, новых и передаваемых из других подразделений должностей		56
III. Отчет о численности персонала с разбивкой по месяцам, 2000 год		83
IV. Потребности в оборудовании, 2001 год		86
V. Показатели рабочей нагрузки		91
VI. Добровольные взносы и деятельность Целевого фонда		96
VII. Краткий обзор принятых мер по последующему осуществлению соответствующих рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам		100
VIII. Организационные схемы		119
IX. Финансовые последствия использования судей ad litem		123
X. Финансирование в 2001 году Международного трибунала по бывшей Югославии		131

I. Введение

1. Полномочия Международного трибунала по бывшей Югославии были определены Советом Безопасности в его резолюции 808 (1993) от 22 февраля 1993 года. В статье 11 Устава Трибунала, утвержденного Советом Безопасности в его резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года, предусматривается, что в состав Трибунала входят три органа, а именно: камеры, Канцелярия Обвинителя и Секретариат. В Уставе также перечисляются функции Трибунала.

2. 15 июня 2000 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 54/239 В, в которой она постановила ассигновать на Специальный счет для Международного трибунала по бывшей Югославии на 2000 год в общей сложности 106 149 400 долл. США брутто (95 942 600 долл. США нетто).

3. С того момента, когда он начал функционировать в 1993 году, Трибунал быстро и неуклонно расширялся. Созданный на основании статьи VII Устава Организации Объединенных Наций в качестве вспомогательного органа Совета Безопасности, уполномоченного оказывать содействие миротворческой деятельности и обеспечению безопасности на Балканах посредством судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, Трибунал превратился в международный уголовный суд, который функционирует в соответствии с признанными нормами права. Сейчас в истории Трибунала наступил переломный момент, когда ему предстоит выполнять большой объем работы, не допуская при этом снижения качественного уровня судебных разбирательств. Деятельность Трибунала была глубоко проанализирована Группой экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии : Международного уголовного трибунала по Руанде, учрежденной Генеральным секретарем во исполнение резолюции 53/212 Генеральной Ассамблеи 18 декабря 1998 года. Группа экспертов представила свои рекомендации в своем докладе (A/54/634), а ответ Трибунала содержится в записке Генерального секретаря, препровождающей замечания по этим рекомендациям (A/54/850). В этой связи следует отметить, что Совет Безопасности еще не принял решение о включении в состав судей Апелляционной камеры двух дополнительных судей из Международного уголовного трибунала по Руанде и возможном использовании судей *ad litem*.

4. В связи с прогнозируемым увеличением количества расследований и арестов и увеличением роста числа задержанных лиц следует ожидать, что рабочая нагрузка Трибунала будет продолжать расти. За последние несколько лет число арестов увеличилось в несколько раз, и сейчас производится один арест почти каждый месяц. Следует также отметить, что среди обвиняемых, подвергаемых аресту, становится все больше высокопоставленных лиц, причем из 37 лиц, задержанных на настоящий момент, 26 человек одновременно проходят по 13 отдельным делам. Впервые двое обвиняемых были временно освобождены на основании наличия большого числа обвиняемых, ожидающих суда. С учетом событий в Косово и намерения Обвинителя завершить 36 расследований в отношении 150 подозреваемых среднесрочное и долгосрочное планирование и подготовка оперативной деятельности Трибунала сейчас приобретают особо важное значение. Соответственно, Трибунал твердо намерен выполнить рекомендации Группы экспертов, направленные на максимальное повышение эффективности и оперативности его работы.

5. В 2001 году деятельность камер будет по-прежнему направлена на сокращение срока содержания задержанных под стражей в ожидании суда, во время судебного процесса и при рассмотрении апелляций. Помимо принимаемых в настоящее время мер: судебные камеры также будут нацеливать свои усилия на то, чтобы повысить пропускную способность Трибунала за счет использования, при наличии решения об этом Совета Безопасности, судей *ad litem* в соответствии с мнениями судей Трибунала, изложенными в докладе о деятельности Трибунала (A/55/388-S/2000/865).

6. Что касается Канцелярии Обвинителя, то ее деятельность в 2001 году будет по-прежнему направлена на обеспечение тщательного, объективного и своевременного расследования предполагаемых серьезных нарушений международного гуманитарного права, на подготовку и предъявление высокопоставленным подозреваемым и наиболее известным преступникам четко обоснованных обвинительных актов и на проведение своевременных разбирательств по делам всех обвиняемых, предоставленных в распоряжение Трибунала.

7. Секретариат будет по-прежнему обеспечивать поддержку возросшего объема судопроизводства, а также работы по судебному преследованию и проведению расследований.

8. Объем ресурсов, испрашиваемых на 2001 год, составляет 100 180 800 долл. США нетто, что отражает увеличение объема ассигнований на 4 238 200 долл. США нетто (4,4 процента) по сравнению с 2000 годом. Увеличение объема испрашиваемых ассигнований обусловлено главным образом следующими факторами: а) активизацией судебной деятельности в результате более эффективного использования залов суда и введения таких новых процедур, как предварительное производство; б) дополнительными потребностями в служебных помещениях в связи с расширением Трибунала; и с) прогнозируемым увеличением числа задержанных в 2001 году. Увеличение потребностей касается путевых расходов, услуг по контрактам, общих оперативных расходов и расходов на закупку оборудования. Соответствующие бюджетные предположения приводятся в приложении I. Обоснование новых, реклассифицированных и перераспределенных должностей приводится в приложении II. Сводка данных о заполнении должностей по месяцам за 2000 год и организационные схемы приводятся в приложениях III и VIII. В приложениях IV, V и VI указаны потребности в оборудовании, показатели рабочей нагрузки, объемы добровольных взносов и мероприятия Целевого фонда. В приложении VII приводится информация о принятых последующих мерах по осуществлению рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, включая, в частности, меры по осуществлению рекомендаций Группы экспертов. Сведения о последствиях для бюджета предложения Трибунала об учреждении должностей судей *ad litem* в 2001 году приводятся в приложении IX. В приложении X приведены расчеты по финансированию деятельности Трибунала в 2001 году.

9. Общий объем ресурсов Трибунала в 2001 году будет распределяться следующим образом:

	Регулярный бюджет	Внебюджетные средства
	(в процентах)	
Камеры	3,3	—
Канцелярия Обвинителя	29,3	56,2
Секретариат	67,4	43,8
Всего	100,0	100,0

Таблица 1
Сводка потребностей

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

	(1) Расходы в 1999 году	(2) Ассигнования на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Раздел расходов	84 145,6	106 149,4	112 464,3	6 314,9	5,9
Раздел поступлений	4 498,5	10 206,8	12 283,5	2 076,7	20,3
Итого	79 647,1	95 942,6	100 180,8	4 238,2	4,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1999 году	(2) Смета на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Вспомогательная деятельность	1 906,8	2 015,0	2 132,6	117,6	5,8
Основная деятельность	5 438,7	3 680,0	2 738,0	(942,0)	(25,6)
Итого	7 345,5	5 695,0	4 870,6	(824,4)	(14,5)
Всего 1 и 2	86 992,6	101 637,6	105 051,4	3 413,8	3,4

Таблица 2
Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

	(1) Расходы в 1999 году	(2) Ассигнования на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Расходы					
Временные должности	41 684,5	48 129,8	46 071,6	(2 058,2)	(4,3)
Прочие расходы по персоналу	3 906,5	9 274,2	7 615,4	(1 658,8)	(17,9)
Оклады, надбавки и пособия, выпла- чиваемые судьям	2 492,6	2 584,5	3 204,1	619,6	24,0
Консультанты и эксперты	104,4	203,5	230,3	26,8	13,2
Путевые расходы	3 367,5	4 487,8	5 129,4	641,6	14,3
Услуги по контрактам	15 970,9	18 716,4	22 686,8	3 970,4	21,2
Представительские расходы	1,5	4,0	4,0	-	-
Общие оперативные расходы	7 399,2	8 180,4	8 870,6	690,2	8,4
Принадлежности и материалы	718,3	1 038,5	1 244,4	205,9	19,8
Мебель и оборудование	4 001,7	2 688,2	4 397,0	1 708,8	63,6
Строительство и переоборудование помещений	-	640,5	804,4	163,9	25,6
Налогообложение персонала	4 498,5	10 201,6	12 206,3	2 004,7	19,7
Итого, расходы (брутто)	84 145,6	106 149,4	112 464,3	6 314,9	5,9
Поступления					
Поступления по плану налогообложе- ния персонала	4 498,5	10 201,6	12 206,3	2 004,7	19,7
Прочие поступления	0,0	5,2	77,2	72,0	1 384,6
Общие потребности (нетто)	79 647,1	95 942,6	100 180,8	4 238,2	4,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1999 году	(2) Смета на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Расходы					
Временные должности	566,2	478,5	481,6	3,1	(0,6)
Прочие расходы по персоналу	4 042,6	3 225,0	2 789,0	(436,0)	(13,5)
Консультанты	-	-	-	-	п/а
Путевые расходы	587,7	530,0	136,0	(394,0)	(74,3)
Услуги по контрактам	493,8	-	194,0	194,0	п/а
Общие оперативные расходы	215,9	430,0	461,0	31,0	7,2
Принадлежности и материалы	450,4	431,5	369,0	(62,5)	(14,5)
Мебель и оборудование	669,0	400,0	340,0	(60,0)	(15,0)
Переоборудование помещений	319,9	200,0	100,0	(100,0)	(50,0)
Итого (нетто)	7 345,5	5 695,0	4 870,6	(824,4)	(14,5)
Всего 1 и 2 (нетто)	86 992,6	101 637,6	105 051,4	3 413,8	3,4

Таблица 3
Сводка потребностей в должностях

	Регулярный бюджет			Внебюджетные ресурсы			Итого	
	2000 год	2001 год	Изме- нение	2000 год	2001 год	Изме- нение	2000 год	2001 год
Категория специалистов и выше								
Заместитель Генерального секретаря	1	1	—	—	—	—	1	1
Помощник Генерального секретаря	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-2	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-1	4	5	1	—	—	—	4	5
С-5	31	32	1	—	—	—	31	32
С-4	95	104	9	—	—	—	95	104
С-3	167	182	15	1	1	—	168	183
С-2/1	120	118	(2)	—	—	—	120	118
Итого	420	444	24	1	1	—	421	445
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	12	12	—	—	—	—	12	12
Прочие разряды	306	352	46	13	13	—	319	365
Служба охраны	110	129	19	—	—	—	110	129
Итого	428	493	65	13	13	—	441	506
Всего	848	937	89	14	14	—	862	951

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

Таблица 4

Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов^a

(В тыс. долл. США)

	(1) Расходы в 1999 году	(2) Ассигнования на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Расходы					
Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям	2 492,6	2 584,5	3 204,1	619,6	24,0
Консультанты и эксперты	8,7	15,0	15,0	-	-
Путевые расходы	32,8	65,2	63,4	(1,8)	(2,8)
Итого, расходы (брутто)	2 534,1	2 664,7	3 282,5	617,8	23,2
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	-	-	-	-	-
Прочие поступления	-	-	-	-	-
Общие потребности (нетто)	2 534,1	2 664,7	3 282,5	617,8	23,2

^a Потребности, касающиеся судебной и административной поддержки, приводятся в разделе, посвященном Секретариату.

10. Камеры являются судебным органом Трибунала, выполняющим его основные функции: проводят судебные разбирательства и устанавливают виновность или невиновность лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории бывшей Югославии. Камеры будут продолжать свою судебную деятельность, направленную на обеспечение справедливого рассмотрения дел всех обвиняемых без необоснованных задержек. При этом, в соответствии с Уставом Трибунала камеры должны постоянно обеспечивать защиту и баланс прав обвиняемых, потерпевших и свидетелей.

11. Камеры состоят из 14 судей. Председатель Трибунала с согласия судей назначает по три судьи в каждую из трех судебных камер и пять судей — в Апелляционную камеру. В соответствии с Уставом Международного уголовного трибунала по Руанде Апелляционная камера Международного трибунала по бывшей Югославии выполняет также функции и его Апелляционной камеры. В обязанность судей камер входит также рассмотрение и утверждение обвинительных заключений в целях обеспечения соблюдения Обвинителем установленных требований и процедур. Судьи должны также рассматривать просьбы о выдаче ордеров на арест физических лиц и имущества и любых других ордеров, необходимых той или иной стороне в связи с производством по делу. Юридическая поддержка и секретариатское обслуживание камер осуществляются Группой юридической поддержки камер, информация о которой приведена в отдельном разделе, посвященном Секретариату.

12. В следующем году а) деятельность камер будет по-прежнему направлена на сокращение продолжительности судебного разбирательства и затрат времени, связанных с возвращением дел на доработку, в частности за счет активизации предварительного производства, и б) судебные камеры также будут принимать меры по расширению пропускной способности Трибунала за счет внедрения механизма использования судей *ad litem*, который предложен в докладе о деятельности Трибунала (A/55/382-S/2000/856), при наличии решения Совета Безопасности о внесении изменения в Устав Трибунала.

13. Со времени своего создания Трибунал быстро и неуклонно расширялся. Судебные процессы отличаются сложностью, причем зачастую по делу проходят сразу несколько обвиняемых, и поэтому судебные процессы могут быть весьма продолжительными. Наряду со значительным увеличением рабочей нагрузки Трибунала, отмечалось одновременное увеличение продолжительности пребывания обвиняемых под стражей в следственном изоляторе Трибунала. Поскольку в соответствии с Уставом Трибунала по делам обвиняемых должно проводиться оперативное разбирательство, чрезмерная продолжительность судебного разбирательства представляет собой серьезную проблему, которую надо решать. После того, как Группа экспертов глубоко проанализировала ситуацию, которая сложилась на данный момент, Трибунал продемонстрировал свою готовность осуществлять все рекомендации Группы в целях исправления сложившегося положения.

14. В настоящее время Апелляционная камера рассматривает большое число промежуточных апелляций и апелляций по существу дел, которые поступают не только из этого Трибунала, но и из Трибунала по Руанде. Апелляции по существу дел не только затрагивают весьма сложные и существенные правовые вопросы, но и связаны с очень большим объемом документации. Промежуточные апелляции также сказываются на работе судебных камер, поскольку рассмотрение дел часто откладывается в ожидании решений по промежуточным апелляциям. Кроме того, предстоит решить проблемы необходимого согласования норм прецедентного права и недостаточной оперативности судебных разбирательств, которые частично объясняются двойной ролью судей камер и нередко неизбежным привлечением судей, участвующих в судебном разбирательстве, к рассмотрению апелляций. Для решения этих проблем потребуются выделение дополнительных ресурсов как на цели оперативной деятельности камер, так и на цели судебной поддержки. Совет Безопасности еще не принял решения о предоставлении в распоряжение Апелляционной камеры двух дополнительных судей, которые должны быть выбраны из числа судей, избранных в Трибунал по Руанде.

15. Председатель Трибунала с согласия всех судей представил доклад о деятельности Трибунала, в котором содержится перспективный план мероприятий по совершенствованию его оперативной деятельности (A/55/382-S/2000/865). В этом плане были представлены предложения относительно использования судей *ad litem* в целях расширения возможностей Трибунала с точки зрения увеличения числа разбирательств. Если Совет Безопасности примет решение о предоставлении в распоряжение Трибунала дополнительных судей, возникнут дополнительные потребности в ресурсах, связанные с финансированием новых должностей судей и соответствующих дополнительных судебных разбирательств.

16. В целях повышения уровня информированности о деятельности Трибунала и его достижениях и обеспечения более эффективной внешней связи будет продолжаться осуществление информационно-пропагандистского проекта (см. A/54/518, приложение VI, пункт 7(d)). Трибуналу крайне важно иметь возможность распространять среди населения бывшей Югославии информацию о своей деятельности; чрезвычайно важно также, чтобы население могло иметь доступ к любой информации, которую Трибунал распространяет на родном для населения языке, не прибегая к местным средствам массовой информации. Помимо прочего, информация о деятельности и решениях Трибунала во всех видах будет распространяться в целом среди правозащитников и юристов.

1. Деятельность камер

17. В 2001 году будет осуществляться следующая деятельность:

а) основная деятельность:

i) деятельность в залах заседаний: первая явка обвиняемых, рассмотрение предварительных ходатайств, рабочие консультации, рассмотрение промежуточных апелляций, судебные разбирательства, выполнение процедур, связанных с назначением наказаний, рассмотрение апелляций, пересмотр назначенных наказаний, слушания по правилу 61 и рассмотрение вопросов переноса сроков производства;

ii) судебная деятельность: рассмотрение и утверждение обвинительных заключений, рассмотрение заявлений на выдачу ордеров на передачу обвиняемых и ордеров на участие в следственных мероприятиях;

iii) представление докладов органам Организации Объединенных Наций: доклады Председателя Совету Безопасности о невыполнении государствами распоряжений Трибунала, представляемые по просьбе Судебных камер или Обвинителя, и годовой доклад Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее;

iv) обращения к государствам с просьбами об оказании помощи;

v) публикации: принятие Правил процедуры и доказывания и Правил содержания под стражей и внесение изменений в них; осуществление общего контроля и руководства в вопросах выпуска основных документов и «Ежегодника» («Yearbook») на обоих рабочих языках Трибунала (как в печатном виде, так и в электронной форме) и решение вопросов, связанных с их изданием в книжной форме силами внешних подрядчиков;

vi) заключения/решения/приговоры: проведение аналитической работы, подготовка проектов, редактирование и выпуск всех документов такого рода на обоих рабочих языках Трибунала в печатном виде и в электронной форме, а также их издание в книжной форме силами внешних подрядчиков;

vii) пресс-релизы и пресс-конференции: если судьи, участвующие в судебных разбирательствах, как правило, воздерживаются от интервью представителям прессы, то Председатель выпускает пресс-релизы по вопросам, имеющим важное значение для Трибунала в целом, и участвует в пресс-конференциях по соответствующим темам;

viii) специальные мероприятия: прием высокопоставленных гостей, как правило, на уровне послов, министров иностранных дел или глав государств, ознакомление их с деятельностью в залах заседаний с дачей необходимых пояснений и показ помещений; установление и поддержание контактов на высоком уровне с правительствами государств-членов в целях содействия расширению их сотрудничества с Трибуналом; и приведение к присяге новых судей;

b) международное сотрудничество и контакты:

i) неправительственные организации: регулярные просьбы о предоставлении докладчиков и предложения принять участие в семинарах, конференциях и симпозиумах по всем аспектам судебной деятельности и просьбы к неправительственным организациям и другим сторонам о предоставлении кратких заключений *amicus curiae* по вопросам общего характера, рассматриваемым Камерами;

ii) участие в деятельности, осуществляемой в рамках системы Организации Объединенных Наций: ежегодные выступления Председателя в Генеральной Ассамблее; участие в совещаниях по вопросам, касающимся роли Трибунала в рамках системы Организации Объединенных Наций; рассмотрение апелляций в связи с решениями Международного уголовного трибунала по Руанде и участие в дискуссиях по вопросу об учреждении постоянного международного уголовного суда.

2. Потребности в ресурсах

18. Общее увеличение потребностей в ресурсах (619 600 долл. США) на финансирование камер связано с увеличением общих расходов по персоналу на 14 судей.

Оклады, надбавки и пособия, выплачиваемые судьям

19. Испрашиваемые ассигнования в размере 3 204 100 долл. США необходимы для следующих целей:

a) выплаты каждому из 14 судей годового оклада в размере 160 000 долл. США (2 240 000 долл. США);

b) выплаты Председателю Трибунала дополнительной специальной надбавки в размере 15 000 долл. США в год (15 000 долл. США);

c) выплаты заместителю Председателя Трибунала дополнительной специальной надбавки в размере 94 долл. США за каждый день, в течение которого он/она выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год (9400 долл. США);

d) покрытия общих расходов на судей (939 700 долл. США). Полномочия судей Трибунала истекают в ноябре 2001 года, и ожидается, что в связи с этим будут проводиться их выборы на следующий срок. Ассигнования устанавливаются исходя из того, что в течение 2001 года семь судей подадут в отставку и их места займут семь новых судей. Общие расходы включают путевые расходы в связи с поездками в отпуск на родину (70 000 долл. США), субсидии на образование (40 000 долл. США), пенсионные выплаты (245 900 долл.

США) и пособия на первоначальное устройство и в связи с переездом (583 800 долл. США).

Консультанты и эксперты

20. Ассигнования в размере 15 000 долл. США (в прежнем объеме) необходимы для оплаты услуг трех *advisores* по подготовке экспертных заключений по вопросам, по которым в камерах нет специалистов, а также для оплаты путевых расходов этих лиц в связи с необходимостью их прибытия в Трибунал. В связи с особым характером вопросов, которые приходится решать Трибуналу, его судьи стремятся ознакомиться с максимально широким диапазоном мнений заинтересованных организаций и лиц, включая известных правоведов и авторитетных юристов-практиков. Такие консультации предоставляются либо непосредственно Трибуналу по его просьбе, либо отдельным лицам в связи с потребностями Суда.

Путевые расходы

21. По этой статье требуются ассигнования в размере 63 400 долл. США. Для оплаты поездок Председателя в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, включая представление ежегодного доклада Трибунала Генеральной Ассамблее, а также для оплаты поездок в государства-члены для встреч со старшими государственными должностными лицами, требуется 29 500 долл. США. Кроме того, предусматриваются ассигнования для оплаты поездок судей в районы бывшей Югославии в 2001 году (19 700 долл. США), а также для посещения мест массовых захоронений (14 200 долл. США).

В. Канцелярия Обвинителя

Таблица 5
Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов^a

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

	(1) Расходы/ поступления в 1999 году	(2) Ассигнования на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Расходы					
Временные должности	21 790,8	23 667,0	21 692,1	(1 974,9)	(8,3)
Прочие расходы по персоналу	1 267,6	4 868,8	4 824,3	(44,5)	(0,9)
Консультанты и эксперты	68,3	98,7	124,1	25,4	25,7
Путевые расходы	2 141,1	2 295,0	2 633,5	338,5	14,7
Услуги по контрактам	10,8	49,7	62,6	12,9	26,0
Налогообложение персонала	4 498,5	4 850,9	6 239,4	1 388,5	28,6
Итого расходы (брутто)	29 777,1	35 830,1	35 576,0	(254,1)	0,7
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	4 498,5	4 850,9	6 239,4	1 388,5	28,6
Общий объем потребностей (нетто)	25 278,6	30 979,2	29 336,6	(1 642,6)	(5,3)

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы в 1999 году	(2) Смета на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Расходы					
Прочие расходы по персоналу	3 706,7	2 400,0	2 100,0	(300,0)	(12,5)
Поездки	578,8	500,0	86,0	(414,0)	(82,8)
Услуги по контрактам	483,0	—	20,0	20,0	—
Общие оперативные расходы	192,4	280,0	400,0	120,0	42,9
Принадлежности и материалы	250,2	250,0	32,0	(218,0)	(87,2)
Мебель и оборудование	227,6	250,0	100,0	(150,0)	(60,0)
Итого (нетто)	5 438,7	3 680,0	2 738,0	(942,0)	(25,6)
Всего по разделам 1 и 2 (нетто)	30 717,3	34 659,2	32 074,6	(2 584,6)	(7,5)

^a Потребности, связанные с административной поддержкой, представлены в разделе, посвященном Секретариату.

Таблица 6
Сводка потребностей в должностях

	Регулярный бюджет			Внебюджетные ресурсы			Итого	
	2000 год	Смета на 2001 год	Изменение	2000 год	Смета на 2001 год	Изменение	2000 год	2001 год
Категория специалистов и выше								
Заместитель Генерального секретаря	1	1	-	-	-	-	1	1
Помощник Генерального секретаря	-	-	-	-	-	-	-	-
Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	2	2	-	-	-	-	2	2
С-5	17	18	1	-	-	-	17	18
С-4	58	61	3	-	-	-	58	61
С-3	93	103	10	-	-	-	93	103
С-2/1	62	55	(7)	-	-	-	62	55
Итого	234	241	7	-	-	-	234	241
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	2	2	-	-	-	-	2	2
Прочие разряды	134	139	5	-	-	-	134	139
Служба охраны и безопасности	-	-	-	-	-	-	-	-
Итого	136	141	5	-	-	-	136	141
Всего	370	382	12	-	-	-	370	382

22. В обязанности Канцелярии Обвинителя входит проведение расследований и привлечение к ответственности лиц, виновных в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, совершенных на территории бывшей Югославии с 1991 года. Задачи Канцелярии Обвинителя заключаются в обеспечении тщательного, объективного и своевременного расследования предполагаемых серьезных нарушений международного гуманитарного права; в предъявлении высокопоставленным подозреваемым и отъявленным преступникам обвинительных актов, подготовленных на основе убедительных доказательств, имеющих отношение к делу, и в обеспечении по делам всех обвиняемых, представших перед Трибуналом, своевременного судебного разбирательства, справедливого по отношению к обвиняемым, жертвам и свидетелям, а также по отношению к международному сообществу, основополагающие нормы которого Трибунал призван защищать.

23. Самым важным событием для Канцелярии Обвинителя было увеличение числа арестов, произведенных многонациональными Силами по стабилизации (СПС). С июля 1999 года СПС арестовали и передали в Гаагу девять обвиняемых. Десятый обвиняемый был арестован в Австрии, и, кроме этого, еще два человека были переданы по просьбе Хорватии. В результате этих двенадцати

арестов и передач к июню 2000 года Канцелярия Обвинителя столкнулась с задачей подготовки девяти судебных процессов помимо ведения активного производства по четырем делам, тогда как в прошлом году в производстве находилось пять дел. Это значительно повлияло на рабочую нагрузку, в частности ввиду того, что среди обвиняемых были четыре высокопоставленных лица, судебное преследование которых представляет собой чрезвычайно продолжительный и сложный процесс. Один из них — Момчило Крайшник, который принадлежит к группе высокопоставленных обвиняемых из Республики Сербской и который по уровню уступает только Радовану Караджичу и Ратко Младичу. В настоящее время Канцелярия Обвинителя не располагает достаточными ресурсами для выполнения необходимой работы. Если сохранятся нынешние объемы работы и число арестов, то к концу 2000 года число дел, ожидающих рассмотрение в суде, увеличится. Бюджет Трибунала на 2001 год был составлен исходя из предположения о том, что в течение 2001 года будет задержано еще 15 лиц, что дела всех этих лиц на протяжении всего года будут находиться в предварительном производстве и что в течение года будет вестись судебное расследование по 8–10 делам. Согласно прогнозам Канцелярии Обвинителя, в результате ареста еще 15 человек будет открыто дополнительно 10 дел.

24. Другим событием, затронувшим деятельность Канцелярии Обвинителя, была смена правительства в Хорватии. Новое правительство пересмотрело свою политику по отношению к Трибуналу и сотрудничает с ним во многих из тех областей, в которых прежде отношения были заморожены. Одной из таких областей является доступ к архивам. Новое правительство согласилось предоставить Трибуналу доступ к двум важным фондам документов, которые принадлежат ему или находятся у него на хранении. В одном из таких фондов насчитывается 2200 папок материалов, совокупный объем которых составляет до 1 миллиона страниц. По мнению группы специалистов, занимающихся определением ценностей этих материалов, до одной трети этих документов имеют чрезвычайно важное значение для расследований, нынешних судебных процессов и апелляций. В настоящее время осуществляется оценка второго фонда, который находится в распоряжении министерства обороны. Нынешний объем ресурсов не позволяет обеспечить оперативную обработку этих материалов. В настоящее время Канцелярия Обвинителя ищет технические решения и осуществляет перераспределение персонала, с тем чтобы обработать эти материалы.

25. Третий момент, который сказался на работе Канцелярии Обвинителя, заключается в увеличении числа проводимых судебных расследований и судебных заседаний. В первом квартале одновременно шли четыре судебных процесса, а залы суда использовались на 75 процентов. Несмотря на то, что Канцелярии Обвинителя были выделены ресурсы для восьми судебных групп, эти ресурсы не позволяют справляться с нынешней рабочей нагрузкой, связанной с активным ведением четырех судебных разбирательств и подготовкой девяти дополнительных процессов, особенно когда адвокаты обвинения занимаются только исключительно подготовкой и ведением соответствующего судебного процесса. Сложность производства по делам высокопоставленных руководителей еще больше обостряет проблему дефицита ресурсов.

26. По-прежнему рекордными темпами ведется следственная работа. Судя по показателям рабочей нагрузки, в 1999 году следователи в среднем опрашивали по 295 свидетелей в месяц, а в первой половине 2000 года — уже по

469 человек. Неуклонное увеличение числа заявлений свидетелей дополнительно затрудняет обработку и анализ документации. Кроме этого, общее число расследований, судебных процессов и апелляций, которыми активно занимались следователи, за первую половину 2000 года возросло с 31 до 37. Чрезвычайно важно не допускать снижения темпов следственной работы. В предлагаемом бюджете на 2000 год предусматривалось, что в соответствии со своим мандатом Трибунал должен завершить 36 расследований, в которых фигурирует 150 подозреваемых и обвиняемых. На момент составления предлагаемого бюджета было начато 19 таких расследований, и в настоящее время задача состоит в том, чтобы к концу 2004 года довести их до стадии предъявления официальных обвинений. Вместе с тем, если потребности в ресурсах судебных групп не будут надлежащим образом удовлетворены, придется перераспределять в их пользу ресурсы, выделяемые следственным группам. Это может потребовать корректировки намеченного Обвинителем срока завершения расследований в 2004 году.

27. Непосредственная канцелярия Обвинителя отвечает за разработку политики, в соответствии с которой должна строиться вся деятельность Обвинителя согласно Уставу Трибунала. Она также отвечает за общее руководство и управление всеми подразделениями Канцелярии Обвинителя в целом и за организацию юридической, следственной и обвинительной работы, направленной на выполнение поставленных перед ней задач. В лице адвоката по апелляциям Непосредственная канцелярия отвечает также за подготовку и подачу от имени Обвинителя всех апелляций в Апелляционную камеру Трибунала.

28. По оценкам Канцелярии Обвинителя, в общей сложности будет подано 10 апелляций по делам 25 ответчиков в Трибунале и 6 апелляций по делам 14 ответчиков в Трибунале по Руанде. Таким образом, рабочая нагрузка обоих трибуналов, которая в 2000 году, согласно оценкам, будет составлять десять апелляций, в 2001 году существенно возрастет. Рассмотрение некоторых из этих апелляций, в которых фигурирует по несколько обвиняемых, предполагает изучение тысяч страниц документации и составление сотен справок. В связи с таким увеличением объема и повышением уровня сложности работы по изучению каждой апелляции и соответствующей подготовительной работы представляется очевидным, что имеющийся персонал не может справиться с такой рабочей нагрузкой.

29. Отдел обвинения отвечает за подготовку и проведение судебных разбирательств и за выполнение всей работы, связанной с ходатайствами перед судебными камерами Трибунала. Он также обеспечивает юридическое обслуживание Канцелярии Обвинителя и направляет деятельность Следственного отдела, осуществляет руководство его работой, оказывает ему консультативную помощь и помогает ему в выполнении его основной работы.

30. Следственный отдел занимается проведением профессиональных уголовных расследований, по результатам которых лицам, ответственным за серьезные нарушения международного гуманитарного права, предъявляются обвинения. Следственная работа носит весьма сложный характер, и в ней принимают участие не только следователи, но и специалисты по анализу военной информации и агентурных данных уголовной полиции, исследователи и специалисты по анализу документов и проведению судебно-медицинской экспертизы. Для достижения поставленной Обвинителем цели завершения расследований к

концу 2004 года и завершения работы по подготовке обвинений, которая может продолжаться значительно дольше, самым эффективным и результативным образом была проведена общая реорганизация Отдела. В интересах достижения этой цели были внесены некоторые изменения в структуру управления следственных групп, которые заключались в создании в отделе четырех групп управления. В результате проведенной реорганизации Секция по сбору информации и доказательств была передана в подчинение Группы управления 4 Следственного отдела.

31. Секция по сбору информации и доказательств отвечает за эффективную обработку всей информации, свидетельств и других документальных и вещественных доказательств, поступающих в Канцелярию Обвинителя. Начиная со второй половины 1997 года Канцелярия Обвинителя получила, обобщила и обработала тысячи страниц свидетельских показаний и другой документации, включая документы, изъятые в ходе обысков. Наряду с проведением новых расследований эта деятельность, вероятно, будет продолжаться и в 2001 году. Обработка материалов с помощью компьютерной техники позволяет отказаться от других трудоемких и сложных систем обработки информации, основанных на применении ручного труда. На середину июня 2000 года Канцелярией Обвинителя было обработано более 1,5 миллиона страниц следственных материалов и документации, включая более 150 000 отдельных документов, 2684 видеозаписи, 80 740 фотографий и 518 магнитофонных кассет. Секция также отвечает за индексирование, сканирование, систематизацию и хранение (как в электронной форме, так и в печатном виде), поиск и извлечение всей соответствующей информации, доказательств, документов и других материалов, полученных и зарегистрированных в Канцелярии Обвинителя.

32. Темпы обработки документации в настоящее время составляют примерно 50 000 страниц в месяц, но даже столь высокие темпы не позволяют справляться с притоком документов, и количество необработанных документов продолжает расти. Канцелярия Обвинителя будет продолжать привлекать временный персонал для обеспечения обработки наиболее важных документов и предоставления их в распоряжение следователей и адвокатов обвинения.

33. В 2000 году за счет регулярного бюджета с привлечением временного персонала общего назначения предусматривается осуществление двух проектов судебно-медицинской экспертизы — одного в Боснии и Герцеговине и другого в Косово. Обвинитель считает, что в 2001 году интересы следствия не требуют осуществления новых проектов судебно-медицинской экспертизы в Косово. Соответственно, в конце 2000 года выполнение работ по этому проекту будет прекращено. В 1999 году было принято решение о том, что осуществление программы эксгумации в Боснии будет продолжаться до конца 2001 года.

1. Деятельность

34. В 2001 году будет осуществляться следующая деятельность:

а) основная деятельность:

і) следственная работа: проведение расследований в целях сбора соответствующих приемлемых доказательств в виде свидетельских показаний, документов, материалов периодических изданий, прессы и из других источников; анализ политической, военной и гражданской информации и

материалов, имеющихся в распоряжении Канцелярии Обвинителя; проведение судебных экспертиз в местах совершения преступлений; сбор информации о лицах, обвиняемых в совершении военных преступлений, в целях их ареста; сбор дополнительных доказательств в поддержку обвинения после ареста обвиняемых; подготовка резюме доказательств в обоснование обвинительных заключений; взаимодействие с Секцией по делам потерпевших и свидетелей, обеспечение явки свидетелей в суд; дача показаний в ходе судебных разбирательств и проведение слушаний в соответствии с правилом 61; и пересмотр обвинительных заключений;

ii) деятельность по эксгумации: проведение эксгумаций в местах массовых захоронений и судебно-медицинской экспертизы останков как на местах, так и в лабораторных условиях (в морге);

iii) поддержка обвинения: подготовка проектов обвинительных заключений и выступление перед судьями в процессе их утверждения; поддержка обвинения в ходе судебных разбирательств в Судебных камерах; поддержка обвинения и подготовка ответов в связи со всеми апелляциями, рассматриваемыми в Апелляционной камере; представление доказательств в ходе слушаний в соответствии с правилом 61 в целях получения международных ордеров на арест; проведение широкого поиска материалов, подлежащих представлению защите; подготовка различных ходатайств о выдаче ордеров судьями или Судебными камерами, включая ходатайства о вызове в суд и выдаче ордеров на обыск и задержание подозреваемых, а также о передаче ордеров на арест; подготовка ответов в связи с ходатайствами защиты; подготовка в соответствии с правилом 61 докладов, касающихся обнародования обвинительных заключений;

iv) управление информацией: ведение баз данных Канцелярии Обвинителя, таких, как база агентурных данных уголовной полиции, индексный указатель источников информации и электронная система учета документации; индексирование свидетельских материалов и информационных источников, включая заявления свидетелей, видео- и аудиопленки, следственные материалы, представленные в соответствии с правилом 70, материалы прессы и другие соответствующие материалы из открытых источников; введение документальных доказательств и свидетельских заявлений в информационные базы данных; обеспечение сохранности, контроль и хранение материалов, представленных в порядке передачи на хранение, включая обеззараживание и консервацию таких материалов; поиск информации в базах данных для представления доказательств защите; и разработка, модификация и апробирование баз данных для Канцелярии Обвинителя;

v) просьбы об оказании помощи: обращение к государствам и неправительственным организациям с просьбами об оказании помощи в соответствии с правилами и статьями Устава Трибунала, в том числе помощи, касающейся установления и определения местонахождения свидетелей, представления соответствующих доказательств, удостоверения подлинности доказательств и обеспечения безопасности свидетелей и сохранности улик; обращение к государствам с просьбами о предоставлении конфиденциальной информации в соответствии с правилом 70; обращение к государствам, неправительственным организациям и частным лицам с при-

зывами о пожертвовании средств на внебюджетную деятельность или внесении взносов натурой; и обращение к СПС, Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) и Миссии Организации Объединенных Наций в Косово (МООНК) с просьбами об оказании помощи в обеспечении безопасности выездных следственных групп и проведении эксгумации останков, а также в аресте обвиняемых и обеспечении безопасности свидетелей;

vi) пресс-релизы, заявления и пресс-конференции: выпуск пресс-релизов по итогам важных мероприятий и в связи с достигнутыми успехами или по случаю визитов делегаций высокого уровня; проведение пресс-конференций в ходе визитов в бывшую Югославию, Женеву и Нью-Йорк; организация интервью Обвинителя и заместителя Обвинителя представителям прессы и проведение совместных пресс-конференций по случаю визитов делегаций высокого уровня;

vii) специальные мероприятия: организация Трибуналом по бывшей Югославии и Трибуналом по Руанде учебных семинаров и проведение брифингов для дипломатического корпуса;

b) международное сотрудничество и контакты:

i) международные органы: поддержание регулярных контактов с Организацией Североатлантического договора (НАТО), Верховным главнокомандующим Объединенными вооруженными силами НАТО в Европе, СПС, СДК, Интерполом, Канцелярией Высокого представителя в Боснии и Герцеговине, Международным комитетом Красного Креста, Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе и Европейской комиссией военных наблюдателей для обсуждения вопросов сотрудничества и совместного планирования будущих операций;

ii) неправительственные организации: поддержание регулярных контактов с большим числом неправительственных организаций, включая такие организации, как «Врачи за права человека», «Хьюман райтс уотч», «Помощь норвежского народа», «Международная амнистия», Американская ассоциация адвокатов, Коалиция за международную справедливость, Международная комиссия юристов, Совет по международным отношениям, Международная академия мира, Международный реабилитационный совет для жертв пыток, Европейский совет действий и организация «Юнайтед нейшнс уотч»;

iii) организации системы Организации Объединенных Наций: поддержание регулярных контактов с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, МООНБГ/Специальными международными полицейскими силами, МООНК, Секретариатом Организации Объединенных Наций и другими организациями для обсуждения вопросов сотрудничества и совместного планирования будущих операций.

2. Потребности в ресурсах

Временные должности

35. Сметные ассигнования в размере 21 692 100 долл. США предназначаются для продолжения финансирования 370 временных должностей и отражают чистое уменьшение объема ресурсов на 1 974 900 долл. США, что является чистым результатом применения новых стандартных расценок, задержек с заполнением 24 новых должностей, учрежденных в 2000 году, учреждения 13 новых временных должностей, перевода одной должности (С-5) в Трибунал по Руанде и реклассификации восьми должностей (С-2 в С-3) с учетом расширения функций, связанных с судебными разбирательствами. Тринадцать новых должностей предлагается для оказания поддержки в связи с возросшим объемом деятельности при проведении судебных разбирательств, рассмотрении апелляций и выполнении других функций. Развернутое обоснование новых должностей дается в приложении II. Ниже, с указанием названия должностей, приводится краткая информация по новым 13 должностям, 1 переведенной должности и по реклассифицированным и перераспределенным должностям:

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и смежные категории					
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	Всего
Непосредственная Канцелярия Обвинителя												
Апелляционная группа												
Консультант по апелляциям (Трибунал по Руанде) ^a			(1)				(1)				-	(1)
Сотрудник по правовым вопросам (апелляции, Трибунал по бывшей Югославии) ^b				1			1				-	1
Сотрудник по правовым вопросам (апелляции, Трибунал по бывшей Югославии) ^c					1		1				-	1
Сотрудник по правовым вопросам (апелляции, Трибунал по бывшей Югославии) ^c						1	1				-	1
Отдел обвинения												
Судебная секция												
Старший адвокат обвинения ^f			1				1				-	1
Сотрудник по правовым вопросам (Группа обвинения) ^d					8	(8)	-				-	-
Сотрудник по правовым вопросам (Группа обвинения) ^e					1		1				-	1
Группа содействия судебным разбирательствам												
Руководитель Группы содействия судебным разбирательствам ^b							1	1			-	1
Сотрудник, отвечающий за ведение дел ^c							-		1		1	1
Младший сотрудник по содействию судебным разбирательствам ^c							-		1		1	1
Канцелярский сотрудник по содействию судебным разбирательствам ^c							-		1		1	1

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и смежные категории					
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	Всего
Группа адвокатов обвинения и Группа юрисконсульт-ов следственных групп												
Руководитель Секции ^c			1				1				-	1
Адвокат обвинения ^c				2			2				-	2
Секция юрисконсульт-ов												
Юрисконсульт ^b				(1)			(1)				-	(1)
Следственный отдел												
Следствия — начальник/Группа старших сотрудников												
Сотрудник по наблюдению за ходом расследований ^b					(1)		(1)					(1)
Следствия — Группа по сбору информации из агентурных и закрытых источников о лицах, скрывающихся от правосудия (Группа запросов и информации)												
Сотрудник по правовым вопросам (отслеживание финансовых операций) ^c				1			1				-	1
Технический сотрудник по картографическим вопросам ^b							-		1		1	1
Следствия — Группа по анализу военных аспектов												
Сотрудник по анализу данных уголовной полиции ^b					1		1				-	1
Технический сотрудник по вопросам картографии ^b							-		(1)		(1)	(1)
Следствия — Группы												
Младший следователь ^b						(1)	(1)				-	(1)
Следствия — административное обеспечение												
Младший следователь (старший следователь) ^c							-		2		2	2
Итого, Канцелярия Обвинителя	-	-	1	3	10	(7)	7	-	5	-	5	12

^a Переведенная должность.

^b Перераспределенная должность.

^c Новая должность.

^d Реклассифицированная должность.

Прочие расходы по персоналу

36. Смета в размере 4 824 300 долл. США, отражающая уменьшение на 44 500 долл. США, предназначается для покрытия следующих расходов:

а) сверхурочные (84 600 долл. США). Ассигнования по данной статье испрашиваются для оплаты сверхурочной работы сотрудников категории общего обслуживания, которым в наиболее напряженные периоды, возможно, придется работать сверхурочно;

b) временный персонал общего назначения (4 739 700 долл. США). Чистое уменьшение объема ресурсов на 39 100 долл. США по сравнению с ассигнованиями на 2000 год обусловлено завершением операций по эксгумации в Косово в 2000 году, частично компенсируемое увеличением потребностей во временном персонале общего назначения в период, предшествующий судебным разбирательствам, и во время таких разбирательств. Предлагаемые ассигнования предназначаются для покрытия следующих расходов:

i) поддержка в период, предшествующий судебному разбирательству, и во время судебного разбирательства (1 659 700 долл. США). Группы для проведения судебных разбирательств нуждаются в дополнительной поддержке для выполнения прежде всего следующих задач: подготовка, регистрация и представление отдельных документов для перевода; поиск и краткое изложение переведенных документов; помещение документов в коллективные базы данных групп для их последующего поиска и вызова; ксерокопирование документов на каждом этапе и подготовка дела в напечатанном виде для представления в качестве судебных вещественных доказательств. Количество подготавливаемых судебных разбирательств на середину 2000 года превысило имеющиеся возможности, при этом ожидается, что число дел, находящихся на этапе, который предшествует судебному разбирательству, также увеличится. Для выполнения части объема работ испрашиваются дополнительные должности, однако некоторые функции, осуществляемые в период до начала судебного разбирательства, носят разовый характер и могли бы более рационально выполняться путем привлечения временной помощи. Максимальное увеличение рабочей нагрузки имело место в основном в течение следующих трех этапов: досудебное оглашение материалов, анализ оглашаемых материалов и судебное разбирательство. После ареста Обвинитель обязан в течение установленного периода времени выполнить свои обязательства в связи с оглашением по отношению к защите. Связанный с этим поиск соответствующих материалов в базе данных может занимать несколько месяцев. На следующем этапе сотрудники по правовым вопросам и аналитики изучают материалы, которые, как считается, имеют отношение к соответствующему делу. Заключительный этап наступает в ходе судебного разбирательства, когда группа для ведения судебного разбирательства нуждается в дополнительной, но временной помощи в наиболее напряженные периоды, например при первом выступлении Обвинителя, первом выступлении защиты (когда, наконец, оглашается список свидетелей) и при заключительных выступлениях обеих сторон. Однако каждое судебное разбирательство является уникальным, в связи с чем невозможно предсказать все его перипетии. Так, при рассмотрении дела Кордича во время заслушивания защиты адвокаты представили свыше 120 документов на хорватском языке, которые обвинению необходимо было перевести и проанализировать. Предлагается выделить на эти цели средства из расчета 220 человеко-месяцев на уровне должностей С-2 и 220 человеко-месяцев на уровне должностей категории общего обслуживания;

ii) составление указателя документов (1 415 100 долл. США): обработка документации по-прежнему является приоритетным направлением деятельности Канцелярии Обвинителя, так как в июне 2000 года Канцелярия получила доступ к двум архивам — Архиву информационной службы

Хорватии и архиву министерства обороны. В этих архивах хранится документация прежнего правительства, и, судя по результатам изучения первой партии документов, примерно 600 000 страниц, или 30 процентов материалов, будут иметь значение для следствия и судебных разбирательств. Указанные ассигнования предлагаются для оплаты в общей сложности 480 человеко-месяцев работы сотрудников (категория общего обслуживания). Это позволит использовать 40 сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) в течение одного года для обработки материалов из расчета 65 страниц в день. Кроме того, испрашиваются ассигнования на оплату услуг сотрудника по вопросам информации на должности С-2 из расчета 12 человеко-месяцев для обеспечения наиболее эффективного использования ресурсов компьютерных систем для целей изучения документов;

iii) временные аналитики для Группы по анализу военных аспектов и Группы по изучению деятельности руководства: ассигнования (565 600 долл. США) испрашиваются для финансирования — из расчета 120 человеко-месяцев — должностей аналитиков с языковыми навыками уровня С-2, которые будут отбирать материалы на перевод. Приток большого объема обработанной документации из Хорватии обусловил необходимость их скорейшего анализа, т.к. эти материалы имеют непосредственное отношение к предстоящим судебным разбирательствам и составлению будущих обвинительных заключений. Эта процедура доказала свою исключительную полезность в 2000 году;

iv) эксгумации (1 099 300 долл. США): ассигнования предназначаются для покрытия расходов в связи с использованием временной помощи общего назначения из расчета в целом 274 человеко-месяцев для осуществления проекта эксгумации в Боснии и Герцеговине. В 2001 году эксгумация массовых захоронений в Боснии и Герцеговине будет проводиться многопрофильной группой специалистов, включающей археологов, патологов, антропологов, сотрудников по изучению мест совершения преступлений, технических сотрудников по аутопсии и специалистов из многих других областей. Этот персонал привлекается Трибуналом на основе краткосрочных контрактов из состава полицейских сил и из судебных систем различных стран мира и регулярно меняется, т.к. многие из этих сотрудников могут быть предоставлены лишь на короткий период.

Консультанты

37. Ассигнования в размере 124 100 долл. США, отражающие увеличение на 25 400 долл. США, предлагаются для оплаты услуг консультантов, которые периодически требуются Канцелярии Обвинителя для оказания консультативной помощи следователям и обвинителям, например услуг судебно-медицинских экспертов в связи с оценкой доказательств, полученных в ходе осуществления проекта эксгумаций, специальных услуг юристов и военных экспертов, с которыми консультируются по конкретным вопросам. Предполагается, что в 2001 году понадобится примерно 45 консультантов на срок до 225 дней с оплатой суточного гонорара в размере 200 долл. США (45 000 долл. США) и путевых расходов (79 100 долл. США).

Путевые расходы

38. Общие сметные ресурсы в размере 2 633 500 долл. США отражают увеличение объема ресурсов на 338 500 долл. США по сравнению с ассигнованиями на 2000 год. Это объясняется главным образом повышением ставок суточных в Боснии и Герцеговине и увеличением числа поездок в связи со следующей деятельностью по проведению расследований и судебному преследованию:

a) поездки в связи с проведением расследований (2 127 500 долл. США). Крайне важно, чтобы следственные группы имели возможность совершать поездки в районы, где имеются доказательства, чтобы обеспечить их сохранность, а также для опроса свидетелей и записи свидетельских показаний, которые по-прежнему являются основным источником доказательств по возбужденным делам. Предполагается, что в 2001 году состоится 575 поездок, в каждой из которых будут участвовать в среднем два человека, при расходах в размере 1850 долл. США на каждого из них;

b) путевые расходы в связи с проведением эксгумаций (209 700 долл. США). Эта сумма предназначена для покрытия путевых расходов временного персонала, который будет участвовать в эксгумации массовых захоронений в Боснии и Герцеговине. Такие специалисты, как, например, патологи, технические сотрудники по аутопсии, рентгенологи и сотрудники по изучению мест совершения преступлений, будут работать по методу ротации, так как многие из них могут быть предоставлены лишь на короткий период;

c) путевые расходы в связи с судебным преследованием (180 000 долл. США). Ассигнования исчислены исходя из 150 поездок по одному человеку в каждой поездке и средней стоимости каждой в 1200 долл. США;

d) прочие путевые расходы (116 300 долл. США). Обвинитель, заместитель Обвинителя и старшие должностные лица должны будут поддерживать контакты с высокопоставленными представителями сотрудничающих правительств, в том числе бывшей Югославии, для обеспечения эффективного осуществления мероприятий и проектов как в бывшей Югославии, так и в Гааге, которые требуют содействия и помощи со стороны других межправительственных организаций.

Услуги по контрактам

39. Ассигнования в размере 62 600 долл. США (включая гонорары за проведение учебных курсов, суточные и путевые расходы) предназначаются для обучения сотрудников Канцелярии Обвинителя, включая 22 500 долл. США для обучения сотрудников Следственного отдела методам анализа, 25 000 долл. США — для обучения сотрудников Секции по сбору информации и доказательств различным компьютерным программам и 15 100 долл. США — для обучения сотрудников Отдела обвинения.

Налогообложение персонала

40. Сметные расходы, связанные с налогообложением персонала, указанного в предлагаемом штатном расписании Канцелярии Обвинителя, составляют 6 239 400 долл. США.

С. Секретариат

Таблица 7

Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

	(1) Расходы/ поступления в 1999 году	(2) Ассигнования на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)/(2) Изменение в процентах
Расходы					
Временные должности	19 893,7	24 462,8	24 379,5	(83,3)	(0,3)
Прочие расходы по персоналу	2 638,9	4 405,4	2 791,1	(1 614,3)	(36,6)
Консультанты и эксперты	27,4	89,8	91,2	1,4	1,6
Путевые расходы	1 193,6	2 127,6	2 432,5	304,9	14,3
Услуги по контрактам	15 949,3	18 666,7	22 624,2	3 957,5	21,2
Представительские расходы	1,5	4,0	4,0	—	—
Общие оперативные расходы	7 399,2	8 180,4	8 870,6	690,2	8,4
Принадлежности и материалы	718,3	1 038,5	1 244,4	205,9	19,8
Мебель и оборудование	4 001,7	2 688,2	4 397,0	1 708,8	63,6
Строительство и переоборудо- вание помещений	—	640,5	804,4	163,9	25,6
Налогообложение персонала	—	5 350,7	5 966,9	616,2	11,5
Итого, расходы (брутто)	51 823,6	67 654,6	73 605,8	5 951,2	8,8
Поступления					
Поступления по плану налого- обложения персонала	—	5 350,7	5 966,9	616,2	11,5
Прочие поступления	—	5,2	77,2	72,0	1 384,6
Общий объем потребностей (нетто)	51 823,6	62 298,7	67 561,7	5 263,0	8,4

2) Внебюджетные ресурсы

	(1) Расходы/ поступления в 1999 году	(2) Смета на 2000 год	(3) Смета на 2001 год	(4)=(3)-(2) Изменение объ- ема ресурсов	(5)=(4)-(2) Изменение в процентах
Расходы					
Временные должности	566,2	478,5	481,6	3,1	0,6
Прочие расходы по персоналу	335,9	825,0	689,0	(136,0)	(16,5)
Путевые расходы	8,9	30,0	50,0	20,0	66,7
Услуги по контрактам	10,8	—	174,0	174,0	—
Общие оперативные расходы	23,5	150,0	61,0	(89,0)	(59,3)
Принадлежности и материалы	200,2	181,5	337,0	155,5	85,7
Мебель и оборудование	441,4	150,0	240,0	90,0	60,0
Переоборудование помещений	319,9	200,0	100,0	(100,0)	(50,0)
Итого (нетто)	1 906,8	2 015,0	2 132,6	117,6	5,8
Всего по разделам 1 и 2 (нетто)	53 730,4	64 313,7	69 694,3	5 380,6	8,4

Таблица 8
Сводка потребностей в должностях

	Регулярный бюджет			Внебюджетные ресурсы			Итого	
	2000 год	2001 год	Изменение	2000 год	2001 год	Изменение	2000 год	2001 год
Категория специалистов и выше								
Помощник Генерального секретаря	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-2	—	—	—	—	—	—	—	—
Д-1	2	3	1	—	—	—	2	3
С-5	14	14	—	—	—	—	14	14
С-4	37	43	6	—	—	—	37	43
С-3	74	79	5	1	1	—	75	80
С-2/1	58	63	5	—	—	—	58	63
Итого	186	203	17	1	1	—	187	204
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	10	10	—	—	—	—	10	10
Прочие разряды	172	213	41	13	13	—	185	226
Служба охраны	110	129	19	—	—	—	110	129
Итого	292	352	60	13	13	—	305	365
Всего	478	555	77	14	14	—	492	569

41. Секретариат отвечает за административные аспекты деятельности Трибунала, а также за обслуживание системы судопроизводства. Секретариат состоит из следующих четырех основных организационных подразделений: Канцелярия Секретаря, включая службы общественной информации; Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства; Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей (ранее — Юридический отдел) и Отдел административного обслуживания. Вся программа работы Секретариата координируется Канцелярией Секретаря.

42. В результате оказанной в 2000 году дополнительной юридической поддержки всем камерам значительно возросла степень использования залов заседаний. Показатель использования залов заседаний повысился примерно с 30 процентов в 1999 году до 75 процентов в 2000 году. В результате этого увеличились также другие потребности в связи с проведением заседаний по всем направлениям деятельности Секретариата.

43. Более интенсивное использование залов заседаний показало, что в предыдущие годы испрашивалось недостаточно вспомогательных ресурсов, особенно для Отдела административной поддержки и Секции по делам потерпевших и свидетелей, в отношении которых утвержденное увеличение ресурсов, выделяемых камерам, не сопровождалось соответствующим увеличением числа сотрудников. Более широкое использование залов судебных заседаний в 2000 году также привело к росту потребностей многих подразделений Отдела вспомогательного обслуживания судопроизводства, которые финансируются исходя из показателей активности за предыдущие годы. Ожидается, что масштабы использования залов заседаний в 2001 году останутся на прежнем уровне и многие направления деятельности Секретариата потребуют дополнительных ресурсов для обеспечения достаточной поддержки нынешней активности.

44. Под руководством заместителя Секретаря Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства отвечает за организацию работы залов судебных заседаний, обеспечение юридического обслуживания судей и камер, включая Апелляционную камеру, оказание юридической помощи неимущим подсудимым путем назначения им адвокатов, управление Следственным изолятором Трибунала, вынесение рекомендаций в отношении мер защиты, а также поддержание контактов с государствами-членами.

45. Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей дает юридические консультации Администрации по вопросам закупок и контрактов, персонала и протокола; Канцелярии Секретаря по вопросам международного права, отношениям с принимающими государствами и заключению соглашений об исполнении приговоров и переселении свидетелей; Отделу вспомогательного обслуживания судопроизводства по вопросам помощи в разработке и оценке предлагаемых добавлений и поправок к Правилам; Канцелярии Обвинителя по общим вопросам международного права и политике и процедурам Организации Объединенных Наций. Кроме того, Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей осуществляет руководство деятельностью Секции по делам потерпевших и свидетелей, которая занимается свидетелями и различными вопросами, связанными с их защитой и материально-техническим обеспечением.

46. Административное обслуживание Трибунала осуществляется Отделом административной поддержки, который отвечает, в том числе, за управление финансами и планирование ресурсов, управление людскими ресурсами, лин-

гвистическое обслуживание, обслуживание заседаний, оказание услуг в области документации и обеспечение безопасности, а также общее обслуживание в целях содействия осуществлению программы работы, включая электронное обеспечение и связь, услуги по эксплуатации зданий и закупки товаров и услуг.

1. Деятельность

47. В 2001 году будет осуществляться следующая деятельность:

- a) основная деятельность:
 - i) деятельность по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям: организация безопасной перевозки свидетелей из мест их проживания в Гаагу, включая, при необходимости, сопровождение свидетелей; контакты с государствами по вопросам, касающимся выдачи разрешений на выезд и въезд, оформления проездных документов, заключения соглашений о безопасном транзите и выдачи виз; контакты с правительствами принимающих стран по вопросам обеспечения защиты, безопасного проживания и перевозки свидетелей в период проведения судебных разбирательств; для обеспечения до- и послесудебной защиты и вспомогательного обслуживания и решения вопросов временного и постоянного переселения свидетелей; и осуществление и обеспечение осуществления процедур Трибунала в отношении возмещения утраченного заработка;
 - ii) услуги адвокатов: обеспечение доступа подозреваемых или обвиняемых к правовой помощи по их выбору и, в соответствующих случаях, на безвозмездной основе; рассмотрение заявлений подозреваемых или обвиняемых об отсутствии средств для найма адвоката; выполнение директивы о назначении защитника;
 - iii) организация судопроизводства: выполнение задач, возложенных на Трибунал в правилах процедуры в связи с процедурами, предшествующими судебному разбирательству, в частности процедурами утверждения обвинительных заключений, внесения в них изменений или их отзыва, выдачи ордеров на арест, процедурами на случай неисполнения ордеров, процедурами явки обвиняемых, процедурами предварительного заключения и условного освобождения и процедурами получения письменных показаний под присягой. Задачи в связи со слушаниями в Судебных камерах включают организацию судебных разбирательств и других слушаний, осуществление процедур, касающихся *apici sigae*, вызова свидетелей и экспертов, ведения протоколов, обеспечение видеотелеконференций, осуществление процедур в случаях неуважения к суду и процедур возвращения имущества и в связи с выплатой компенсации потерпевшим. Кроме того, должны осуществляться функции в связи с рассмотрением апелляций и пересмотром и помилованием и смягчением приговоров;
 - iv) управление Следственным изолятором: принятие мер к недопущению побегов лиц, содержащихся под стражей, и нападений на них со стороны других лиц, содержащихся под стражей, или извне; обеспечение выполнения принятых Трибуналом правил содержания под стражей в отношении личных и официальных посещений, графика занятий физическими упражнениями и графика и организации питания; тщательная проверка входящих и исходящих почтовых отправок; установление графика де-

журства надзирателей, нанимаемых принимающей страной; взаимодействие с местными властями и обеспечение предоставления всех услуг в соответствии с соглашениями и контрактами; организация посещений представителями неправительственных организаций, осуществляющих наблюдение за работой Следственного изолятора;

v) издания: публикация «Annual Yearbook of the Tribunal» («Ежегодник Трибунала»), основных документов Трибунала и протоколов судебных разбирательств, решений и т.д.;

vi) выпуск материалов в электронной форме и аудио- и видеоматериалов: представление вещественных доказательств в залах суда с использованием электронных средств и средств телекоммуникации; показ видеозаписи заседаний Трибунала в местах для публики в здании штаб-квартиры; и прямая радиотрансляция заседаний Трибунала для публики в зале суда на английском, французском и боснийском/сербском/хорватском языках;

vii) буклеты, брошюры и информационные бюллетени: издание ежемессажного бюллетеня о деятельности Трибунала;

viii) пресс-релизы: выпуск пресс-релизов для местной, национальной и международной прессы о судебных разбирательствах и посещении обоих международных трибуналов видными международными и национальными деятелями;

ix) технические материалы для внешних пользователей: размещение текстов судебных протоколов в Интернете;

x) библиотечное обслуживание: обеспечение отбора, приобретения и хранения документов и изданий, касающихся международного права, международно-правовых материалов, гуманитарного права и национального права, имеющих отношение к деятельности Трибунала, для их использования судьями, персоналом и адвокатами; обеспечение интерактивного доступа к информационным услугам в целях содействия работе сотрудников, особенно сотрудников по правовым вопросам и судей, в области правовых исследований и в целях обеспечения более широкого доступа к библиографической информации;

b) конференционное и лингвистическое обслуживание:

i) заседания: устный синхронный перевод всех слушаний на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с них; устный перевод на местах, включая последовательный устный перевод во время опроса потерпевших и свидетелей, проводимых следственными группами, подготовки свидетелей для дачи свидетельских показаний в зале суда, собеседований с подозреваемыми или обвиняемыми и собеседований с задержанными (по просьбе либо Канцелярии Обвинителя, либо Секретариата);

ii) письменный перевод и услуги по редакционному контролю: письменный перевод на английский, французский и боснийский/хорватский/сербский языки и с них для Секретариата, судов и Канцелярии Обвинителя; периодический перевод документов, представляемых на других языках, например на арабском, голландском, немецком, русском и шведском, и услуги по редакционному контролю всех докумен-

- тов, выпускаемых на обоих рабочих языках камер, например заключений, приказов и судебных решений камер, правил процедуры и доказывания, правил содержания под стражей, ежегодных докладов, докладов межсессионных рабочих групп и других официальных документов;
- iii) услуги в области документации и издательские услуги: подготовка протоколов судебных заседаний на английском и французском языках по каждому слушанию в зале суда для распространения в тот же день, когда проводится слушание; издание протоколов судебных разбирательств на английском и французском языках, размещаемых в Интернете не позднее семи рабочих дней после проведения слушания;
- с) деятельность по административной поддержке:
- i) управление финансовой деятельностью и системы контроля: обеспечение соблюдения Трибуналом Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и установленных процедур; ведение банковских счетов и распоряжение кассовой наличностью Трибунала; оценка денежных потребностей Трибунала, контроль и прогнозирование движения денежной наличности Трибунала и разработка стратегий решения ожидаемых проблем; совершенствование и укрепление управления финансовой деятельностью и механизмов внутреннего контроля, обеспечение своевременного получения и сохранности денежной наличности; совершенствование платежных систем в целях упорядочения обработки платежей; укрепление механизмов контроля, обеспечивающих защиту платежных систем и активов;
- ii) управление людскими ресурсами: обеспечение функционирования систем планирования людских ресурсов, набора и расстановки кадров и продвижения по службе с учетом принципов справедливого географического распределения и гендерного баланса;
- iii) бюджетный контроль и планирование по программам: обеспечение соблюдения Трибуналом бюджетной политики и процедур Организации Объединенных Наций посредством строгого контроля за расходами и проведения обзоров административных процессов, наряду с взаимодействием и последующими контактами с Комиссией ревизоров и Управлением служб внутреннего надзора для принятия при необходимости мер для исправления положения;
- iv) услуги по закупкам и организации поездок: обеспечение приобретения товаров и услуг, включая транспортные услуги, в соответствии с основными и оперативными потребностями, при обеспечении максимальной эффективности затрат организации;
- v) общее обслуживание: обеспечение коммерческого обслуживания и закупок, транспортного обслуживания, эксплуатации и технического обслуживания помещений; и контроль за осуществлением основных проектов по строительству и незначительному переоборудованию помещений;
- vi) электронное обеспечение и связь: обеспечение для Трибунала качественной и надежной инфраструктуры для обработки данных, автоматизации конторских работ и связи;

vii) охрана и безопасность: обеспечение безопасности сотрудников, обвиняемых, свидетелей и посетителей в помещениях Трибунала и его отделений на местах; обеспечение соблюдения правил пожарной безопасности; конвоирование задержанных и сопровождение свидетелей в зал, где проводится судебное разбирательство, и из него; оказание, в случае необходимости, первой медицинской помощи; координация действий со службами экстренной помощи принимающей страны.

2. Потребности в ресурсах

Временные должности

48. Сметные ассигнования в размере 24 379 500 долл. США предназначаются для сохранения 478 временных должностей и отражают чистое сокращение объема ресурсов на 83 300 долл. США, что является чистым результатом применения новых стандартных расценок, отсроченных последствий учреждения в 2000 году 40 должностей, учреждения 77 новых временных должностей и реклассификации 5 должностей в связи со сложным характером судебной и административной деятельности и связанными с нею расширяющимися функциями. Предлагается учредить 77 новых должностей для оказания содействия судебным разбирательствам, рассмотрению апелляций, обеспечению дополнительных новых служебных помещений и выполнению возросшего объема другой работы. Подробное обоснование новых должностей содержится в приложении II. Краткая информация о 77 новых должностях и 5 реклассифицированных должностях и перераспределенных должностях с разбивкой по функциональным наименованиям приводится ниже:

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и прочие категории				Всего	
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны		Итого
Канцелярия Секретаря												
Специальный помощник Секретаря ^a				1			1				-	1
Административный сотрудник ^a							-		1		1	1
Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства												
Канцелярия заместителя Секретаря												
Специальный помощник ^a					1		1				-	1
Канцелярия Председателя												
Начальник Канцелярии ^b			1	(1)			-				-	-
Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания												
Посыльный ^a							-		1		1	1
Младший сотрудник по ведению материалов судебного заседания ^a							-		1		1	1
Судебный пристав ^c							-		(1)		(1)	(1)

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и прочие категории					
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	Всего
Технический сотрудник по ведению архива ^а							-		2		2	2
Технический сотрудник по ведению архива ^с							-		1		1	1
Координатор по составлению судебных протоколов ^а							-		1		1	1
Следственный изолятор												
Заместитель начальника ^а							-		1		1	1
Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей												
Сотрудник по правовым вопросам ^б				1	(1)		-				-	-
Технический сотрудник по вопросам связи ^с							-		1		1	1
Служба ведения архивов и отчетности												
Архивариус ^с					(1)		(1)				-	(1)
Младший сотрудник по ведению архивов ^с							-	(1)			(1)	(1)
Сотрудник по ведению документации ^с							-		(2)		(2)	(2)
Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей												
Канцелярия главного юрисконсульта												
Старший сотрудник по правовым вопросам ^б		1	(1)				-				-	-
Секция по делам потерпевших и свидетелей												
Сотрудник по вопросам защиты ^б				1	(1)		-				-	-
Помощник по административным вопросам ^а							-		1		1	1
Помощник по работе на местах ^а							-		1		1	1
Помощник по работе со свидетелями ^а							-		1		1	1
Младший сотрудник по лингвистическим вопросам ^а							-		1		1	1
Отдел административного обслуживания												
Группа по ведению архивов и отчетности												
Архивариус ^с					1		1				-	1

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и прочие категории				Всего	
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны		Итого
Младший сотрудник по ведению архивов ^c								1			1	1
Технический сотрудник по ведению документации ^c									1		1	1
Секция охраны и безопасности												
Заместитель начальника ^b				1	(1)							
Помощник начальника ^c								(1)			(1)	(1)
Старший сотрудник по вопросам безопасности ^c								1			1	1
Сотрудник по вопросам безопасности ^a										19	19	19
Финансовая секция												
Помощник бухгалтера ^a						1	1					1
Помощник по финансовым вопросам ^a									3		3	3
Секция людских ресурсов												
Помощник по кадровым вопросам ^a									2		2	2
Помощник по профессиональной подготовке ^a									1		1	1
Секция конференционного и лингвистического обслуживания												
Терминолог ^a					1		1					1
Технический сотрудник по справочным материалам ^a									1		1	1
Письменный переводчик/редактор (английский язык) ^a				2			2					2
Письменный переводчик (английский язык) ^a					2		2					2
Младший письменный переводчик (английский язык)						4	4					4
Технический сотрудник по обработке текстов на английском языке									3		3	3
Младший сотрудник по лингвистическим вопросам ^a									4		4	4
Координатор по контролю за документацией												
Письменный переводчик (французский язык) ^a					3		3					3
Технический сотрудник по обработке текстов на французском языке									2		2	2
Устный переводчик ^a				1			1					1
Устный переводчик ^a					1		1					1

	Категория специалистов и выше						Категория общего обслуживания и прочие категории					
	Д-2	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	Всего
Секция электронного обеспечения и связи												
Младший сотрудник по компьютерному обеспечению ^а							—	—	2		2	2
Администратор ЛВС ^а							—	—	1		1	1
Техник по аудиовидеоаппаратуре ^а							—	—	1		1	1
Младший сотрудник по компьютерному обеспечению судопроизводства							—	—	1		1	1
Секция закупок												
Сотрудник по организации поездок и перевозок ^с						(1)	(1)				—	(1)
Технический сотрудник по закупкам — подготовка счетов-фактур ^а							—	—	1		1	1
Младший сотрудник по организации поездок/перевозок ^с							—	—	(3)		(3)	(3)
Секция общего обслуживания и организации поездок												
Техник по эксплуатации зданий ^а							—	—	2		2	2
Технический сотрудник по обслуживанию зданий ^а							—	—	1		1	1
Технический сотрудник по размножению документации ^а							—	—	1		1	1
Технический сотрудник по снабжению ^а							—	—	1		1	1
Технический сотрудник по почтовым отправлением ^а							—	—	2		2	2
Сотрудник по организации поездок и перевозок ^с						1	1				—	1
Младший сотрудник по организации поездок/перевозок ^а							—	—	1		1	1
Младший сотрудник по организации поездок/перевозок ^с							—	—	3		3	3
Итого, Секретариат	—	1	—	6	5	5	17	—	41	19	60	77

^а Новая должность.

^б Реклассифицированная должность.

^с Перераспределенная должность.

Прочие расходы по персоналу

49. Сметные расходы в размере 2 791 100 долл. США отражают чистое сокращение потребностей на 1 614 300 долл. США, которое главным образом связано с переходом от составления стенографических отчетов на французском языке непосредственно в зале судебных заседаний к составлению таких отчетов с помощью средств связи, что нашло отражение в статье «Услуги по контрактам», а также с сокращением потребностей по временному персоналу общего назначения, необходимому для просмотра изъятых документов. Предлагаемая сумма предназначается для покрытия следующих расходов:

а) временный персонал:

i) письменный и устный перевод (420 700 долл. США): временный персонал необходим для удовлетворения краткосрочных дополнительных потребностей в письменном переводе при прибытии новых задержанных, вынесении приговоров и иных важных решений и оглашении доказательственных материалов. Объем переводов вспомогательных материалов в таких случаях зависит от рассматриваемого дела, однако средняя потребность в переводе на язык обвиняемого (боснийский/сербский/хорватский) составляет 1000 страниц. Чтобы перевести такой объем материала в течение 30 дней, как это предусмотрено правилом 66, Трибунал вынужден привлекать переводчиков на условиях внешнего подряда. Средства в размере 362 200 долл. США позволят использовать услуги письменных переводчиков в течение 1200 дней в периоды пиковой нагрузки. Предполагается, что в 2001 году число задержанных или явившихся с повинной лиц увеличится, равно как и число вынесенных приговоров и постановлений. Что касается устного перевода (58 500 долл. США), то в 2001 году понадобятся услуги штатных устных переводчиков для замещения сотрудников, отсутствующих по болезни или в силу других непредвиденных обстоятельств, а также в тех случаях, когда в зале суда при заслушании свидетелей используется язык, не являющийся одним из рабочих языков Трибунала;

ii) устный перевод на местах (614 400 долл. США): предусмотренные ассигнования включают гонорары (445 200 долл. США) и суточные (169 200 долл. США) для устных переводчиков, необходимых полевым миссиям для эффективного общения с участниками собеседований, многие из которых не очень хорошо владеют английским или французским языками. Наиболее эффективным способом обеспечения такого обслуживания является наем местных переводчиков на несколько дней по разовым специальным соглашениям об услугах. Предполагается, что в 2001 году будет организовано 288 поездок с целью расследования, 120 поездок в связи с судебным преследованием/сбором свидетельских показаний и 62 поездки с целью сопровождения свидетелей из бывшей Югославии. Для организации всех этих поездок нужны будут устные переводчики. Для поездок с целью расследования переводчики нужны будут в течение 10 дней, для поездок с целью судебного преследования/сбора свидетельских показаний — в течение 4 дней и для поездок с целью сопровождения свидетелей — в течение 5 дней;

- b) временный персонал общего назначения:
- i) проект по просмотру документов (792 500 долл. США): документальные доказательства, собранные в ряде мест на территории Боснии и Герцеговины и в Косово, имеют важное значение для проводимых Обвинителем расследований и возбужденных им судебных дел. В Боснии и Герцеговине изъято примерно 225 000 страниц документов исключительно на боснийском/сербском/хорватском языке. В Косово к настоящему времени изъято примерно 300 000 страниц документов на боснийском/сербском/хорватском языке и на албанском языке, значительная часть которых составлена на кириллице. Все эти материалы надо своевременно обработать (просмотреть) и перевести, с тем чтобы ими могли воспользоваться группы, занимающиеся расследованием и судебным преследованием виновных. Ассигнования исчислены из расчета 280 человеко-месяцев (категория общего обслуживания (прочие разряды));
 - ii) проект по эксгумации (169 800 долл. США): для руководства осуществлением проектов по эксгумации в Боснии и Герцеговине требуются временные сотрудники по финансовым и кадровым вопросам, а также по вопросам закупок, связи и поездок. Для обеспечения надлежащего руководства этим проектом испрашивается временный персонал в объеме 60 человеко-месяцев на периоды максимальной рабочей нагрузки;
 - iii) ведение протоколов заседаний (34 000 долл. США): испрашиваются ассигнования для осуществления проекта по автоматизации хранения протоколов заседаний из расчета 12 человеко-месяцев работы (категория общего обслуживания (прочие разряды));
 - iv) вопросы управления, связанные с использованием дополнительных служебных помещений (56 600 долл. США): ассигнования предусматриваются из расчета 12 человеко-месяцев (С-2) для оказания дополнительной поддержки Группе эксплуатации зданий в вопросах привлечения внешних подрядчиков, планирования переезда в новое здание и руководства переездом, а также в вопросах эксплуатации служебных помещений;
 - v) прочие расходы (237 700 долл. США): эти потребности связаны с замещением сотрудников, которые находятся в ежегодных отпусках, в отпусках по болезни или по беременности и родам, или для удовлетворения непредвиденных потребностей или выполнения работ в периоды максимальной рабочей нагрузки. Ассигнования исчислены из расчета 84 человеко-месяцев для персонала категории общего обслуживания;
- c) сверхурочные и надбавки за работу в ночное время (465 400 долл. США). Ассигнования включают сверхурочные (422 400 долл. США), необходимые для оплаты сверхурочной работы в суде и обеспечения выполнения основных административных функций в периоды максимальной нагрузки, а также надбавки, выплачиваемые за работу в ночное время сотрудникам Секции охраны и безопасности (43 000 долл. США).

Консультанты и эксперты

50. Ассигнования в размере 91 200 долл. США испрашиваются для покрытия расходов, связанных с привлечением экспертов для дачи свидетельских показаний (55 100 долл. США), лингвистического обеспечения, обеспечения консультативной помощи по программному обеспечению и оценки финансового положения обвиняемых (36 100 долл. США). По оценкам, в 2001 году для дачи свидетельских показаний в Трибунале будет вызвано до 20 экспертов. Привлечение экспертов, специализирующихся на терминологии в конкретных областях, таких, как уголовное право, международное гуманитарное право и военная терминология, позволяет Секции конференционного и лингвистического обслуживания Трибунала обеспечивать максимальное качество обслуживания. Испрашиваются также консультанты для оценки финансового положения обвиняемых, а также консультанты для оказания консультативной помощи по программному обеспечению для интерфейса системы закупок «Reality».

Поездки

51. Ассигнования в размере 2 432 500 долл. США отражают увеличение потребностей на 304 900 долл. США, которое главным образом связано с предполагаемым увеличением числа свидетелей в 2001 году. Испрашиваемые ассигнования предназначены для покрытия следующих расходов:

а) официальные поездки сотрудников (472 500 долл. США). Официальные поездки Секретаря и его/ее сотрудников для участия в консультациях в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, в совещаниях с представителями государств-членов и национальных и международных судебных органов, во встречах с представителями прессы, в конференциях и программах профессиональной подготовки, а также для периодического выполнения технических и административных функций на местах (99 000 долл. США); поездки сотрудников Секции по делам потерпевших и свидетелей для координации мер по обеспечению поддержки и защиты свидетелей (178 600 долл. США); поездки сотрудников Трибунала в целях содействия судебной деятельности, например для обеспечения передачи свидетельских показаний в залы заседаний по видеоканалам, осмотра мест содержания под стражей, вручения повесток в суд и снятия показаний (66 400 долл. США); поездки в целях обеспечения специального перевода для судей, Обвинителя и следственных групп (33 000 долл. США); поездки сотрудников охраны для обеспечения безопасности Обвинителя и судей (59 000 долл. США); поездки в целях набора персонала и проведения языкового тестирования (21 600 долл. США); и поездки с целью сопровождения заключенных в места отбывания длительных сроков заключения (14 900 долл. США);

б) ассигнования в размере 1 960 000 долл. США испрашиваются для покрытия расходов, связанных с проездом и выплатой суточных свидетелям и сопровождающим их лицам, детям-иждивенцам или взрослым-инвалидам, также для покрытия расходов на проживание и связь сотрудников, оказывающих помощь свидетелям. Предполагается, что в 2001 году для участия в совещаниях и судебных заседаниях Гаагу посетит 670 свидетелей и 134 других лица.

Услуги по контрактам

52. Общие ассигнования в объеме 22 624 200 долл. США отражают увеличение расходов на 3 957 500 долл. США, которое главным образом обусловлено увеличением числа содержащихся под стражей лиц, для которых требуются места содержания под стражей и услуги адвокатов, использованием институционального подрядчика вместо индивидуальных подрядчиков для составления стенографических отчетов на французском языке и увеличением расходов на письменные переводы по контрактам для удовлетворения срочных потребностей, связанных с судебным разбирательством и рассмотрением апелляций. Увеличение потребностей частично компенсируется сокращением потребностей по другим предоставляемым по контрактам услугам. Предлагаемая сумма предназначена для покрытия следующих расходов:

а) защитники (14 800 000 долл. США). Сметные потребности по этой статье связаны с обеспечением защитников для подозреваемых и обвиняемых лиц в соответствии с директивой о назначении защитника и поправками к ней, принятыми судьями Трибунала. Статьями 18 и 21 Устава Трибунала предусматривается, что каждый подозреваемый и обвиняемый имеет право на помощь выбранного им самим защитника и даже на назначение им защитника, когда у них нет достаточных средств для оплаты его услуг. С января 1999 года подсудимый имеет право одновременно пользоваться услугами только двух следователей. Также с января 1999 года апелляциям назначался только один защитник, если исключительные обстоятельства на требовали иного подхода. В июле 1999 года в директиву были внесены поправки, разрешающие Секретариату оплачивать лишь часть расходов на защиту обвиняемых, располагающих ограниченными ресурсами. Объем расходов на защиту малоимущего подсудимого во многом зависит от того, началось ли судебное разбирательство по его делу. Хотя различные меры позволили резко сократить расходы по этой статье, максимальные расходы на защиту обвиняемых в ходе судебного разбирательства будут тем не менее составлять примерно 55 000 долл. США в месяц. Расходы на этапе подготовки к судебному разбирательству меньше и исчисляются суммой не более 30 000 долл. США, так как адвокаты защиты уже располагают необходимым опытом и руководствуются при выполнении своих функций более активным подходом. Расходы на группу адвокатов защиты на этапе обжалования приговора не должны, согласно директиве и различным установленным Секретарем параметрам, превышать сумму в 25 000 долларов. Потребности о данной статье были определены исходя из того, что под стражей будут находиться 50 обвиняемых;

б) содержание задержанных (3 960 300 долл. США). Ассигнования предназначаются для покрытия расходов на содержание задержанных, связанных с арендой помещений, оплатой надзирателей и обеспечением питания задержанных лиц. Действующее с 2000 года соглашение с правительством Нидерландов не распространяется на аренду самих камер — в бюджете на 2000 год средства на эти цели проводились отдельно по разделу «Аренда помещений». В 1999 году в связи с тем, что число задержанных лиц превысило число имеющихся камер (36 камер), Трибуналу понадобился четвертый блок, состоящий из 12 камер, а также соответствующие услуги и надзиратели. Этот четвертый блок камер расположен в отдельном здании, удаленном от трех других блоков по 12 камер, расположенных в арендуемом Трибуналом здании на территории тюрьмы Шевенинген. В течение 2001 года Трибунал планирует пе-

ревести три блока, каждый из которых состоит из 12 камер, в новое здание. В результате этого Трибунал будет располагать двумя этажами, на каждом из которых будет находиться блок, состоящий из 12 камер, и блок, состоящий из 20 камер. Таким образом, Трибунал в общей сложности будет располагать 64 камерами. Это позволит Трибуналу размещать в одном месте в общей сложности 50 лиц, поступление которых ожидается в 2001 году; предполагается, что расходы на эти цели составят 3 838 800 долл. США. Помимо указанного выше соглашения есть еще два соглашения — с правительством Австрии о предоставлении одного надзирателя и с правительством Дании о предоставлении трех надзирателей. Расходы, связанные с предоставлением этих четырех надзирателей, составляют в общей сложности 121 500 долл. США;

с) письменный перевод по контрактам (420 000 долл. США). Ассигнования предназначаются для покрытия расходов на письменный перевод по контрактам, который не может быть обеспечен силами сотрудников Трибунала, например перевод документов несекретного характера, представленных на языках, не являющихся рабочими языками Трибунала (например, немецком, голландском, русском, шведском или норвежском языках). Кроме того, в целях сокращения отставания в переводе документации Трибунал будет часто передавать на перевод по контрактам несекретные, менее приоритетные документы, например книги и статьи;

d) составление стенографических отчетов (2 370 500 долл. США). Эти ассигнования, которые ранее проводились по статье временного персонала, связаны с необходимостью привлечения составителей стенографических отчетов о заседаниях и слушаниях на английском (751 700 долл. США) и на французском языках (1 618 800 долл. США). В 2000 году Трибунал изменил порядок составления отчетов о заседаниях на французском языке. Ранее эти потребности удовлетворялись за счет использования услуг индивидуальных подрядчиков. Сейчас для выполнения этих работ привлекается коммерческая компания по составлению стенографических отчетов. Подготовка отчетов о заседаниях на английском языке осуществляется на основе коммерческих контрактов. Ассигнования на составление стенографических отчетов на английском языке в 2001 году исчислены исходя из использования трех групп составителей в течение 184 дней судебных заседаний каждая. Кроме того, каждая из групп составителей необходима будет в течение девяти дней в период пленарных сессий. Таким образом, общие ассигнования определены из расчета 561 дня и средних расходов в 1340 долл. США на одну группу в день, включая вознаграждение, суточные, оплату жилья и оплату обратного авиабилета один раз в месяц (751 700 долл. США). При определении этих расходов исходили из ставок, установленных нынешним поставщиком услуг в 2000 году. Поскольку составление отчетов о заседании на французском языке ведется за пределами зала заседаний, расходы на эти цели исчисляются по иному — используется критерий количества слов из расчета 80 долл. США за тысячу слов и 35 000 слов в день, плюс единовременная плата за техническое обеспечение. При 561 дне работы расходы составят 1 618 800 долл. США, включая ассигнования на техническую поддержку в объеме 48 000 долл. США;

e) учебная подготовка по вопросам безопасности (205 800 долл. США). Помимо учебных курсов для новых сотрудников, важное значение имеют курсы для подготовки имеющихся сотрудников к переаттестации ввиду необходимости обеспечения соблюдения всеми сотрудниками существующих стандар-

тов качества работы. Курсы включают основную подготовку по вопросам эвакуации при пожаре, по выявлению взрывчатых веществ, по осторожному вождению и по оказанию первой помощи. Согласно существующим в стране пребывания нормам, в зданиях, где расположены камеры заключения, должны быть дыхательные аппараты на случай пожарной эвакуации. С учетом того, что в здании Трибунала находится 14 камер, учреждена постоянно действующая программа аттестации/переаттестации всех сотрудников по вопросам использования дыхательных аппаратов;

f) техническая подготовка (110 700 долл. США). Предусматриваются ассигнования на подготовку персонала Секции электронного обеспечения и связи по последним техническим и технологическим достижениям в их областях. Указанные выше ассигнования включают также расходы, связанные с направлением сотрудников Трибунала на учебные семинары по вопросам обслуживания залов заседаний, обеспечения компьютерных операций, разработки прикладных систем и обеспечения службы эксплуатации зданий;

g) подготовка и обучение руководящих кадров различного уровня и общая учебная подготовка (152 000 долл. США). Трибунал будет осуществлять программу учебной подготовки в целях повышения административной и управленческой квалификации сотрудников всех трех органов Трибунала (92 000 долл. США). Для этого в 2001 году будет организован ряд программ обучения без отрыва от основной деятельности по вопросам управления кадрами, межличностной коммуникации, контроля и руководства. Кроме того, в целях обеспечения понимания сотрудниками Трибунала больших объемов информации на языках бывшей Югославии и на официальных языках Международного трибунала предлагается организовать ряд курсов по изучению боснийского/сербского/хорватского, английского и французского языков (60 000 долл. США);

h) типографские работы по контрактам (56 600 долл. США). Испрашиваемые средства предназначаются для покрытия расходов на типографские работы по контрактам в связи с выпуском годового доклада и Ежегодника (15 000 долл. США), информационной листовки и брошюр по Трибуналу (15 500 долл. США) и изготовлением конвертов с отметкой об оплате почтовых расходов, фирменных бланков и папок (14 100 долл. США);

i) услуги по обработке данных (241 400 долл. США). Трибунал активно использует в своей работе материалы юридических исследований, оперативный доступ к которым можно получить через «интерактивную» правовую базу данных Lexis-Nexis. Ассигнования на 2001 год, исчисленные из расчета 12 месяцев по ставке 20 000 долл. США в месяц, составляют в общей сложности 240 000 долл. США. Еще 1400 долл. США потребуются для покрытия расходов, связанных с обеспечением доступа к Интернету в исследовательских целях;

j) услуги информационных агентств (32 400 долл. США). Чтобы быть в курсе меняющейся обстановки в бывшей Югославии и в других местах, Трибунал пользуется информацией, передаваемой по каналам телеграфной связи Агентства Франс Пресс и агентства Ассошиэйтед Пресс. Испрашиваемые ассигнования предназначены для дальнейшей оплаты этих услуг в 2001 году;

к) фотовизуальные материалы (132 500 долл. США). Ассигнования в размере 132 500 долл. США испрашиваются для поддержания нынешнего уровня деятельности и покрытия дополнительных расходов, связанных с прогнозируемым увеличением потребностей в связи с активизацией судебной деятельности в 2001 году. Эти фотовизуальные услуги включают копирование карт, вещественных доказательств и фотографий за пределами Трибунала. В бюджете на 2000 год эти ассигнования проводились по статье типографских работ по контрактам;

л) судебно-медицинская экспертиза (100 000 долл. США). Предусматриваются ассигнования на судебно-медицинскую экспертизу и изучение вещественных доказательств. Такая работа включает осуществление различных анализов и исследований, в частности проведение ДНК-анализа, изучение патронных гильз и оружия, исследование волокон, а также проведение анализов крови и графологической экспертизы;

м) услуги по обеззараживанию (12 000 долл. США). Ассигнования предназначены для обработки вещественных доказательств в целях обеспечения их хранения без дальнейшего загрязнения. Работа Следственного отдела включает, среди прочего, сбор вещественных доказательств в местах массового захоронения в районе миссии и поиск в различных старых архивах для последующего представления в суде. Такие доказательства включают как органические, так и неорганические материалы, которые требуют специальной обработки (консервации) в целях обеспечения их сохранности без утраты доказательственной ценности;

н) внешняя ревизия (30 000 долл. США). Испрашиваемые средства предназначены для покрытия расходов на проведение ревизии Трибунала в 2001 году.

Представительские расходы

53. Испрашиваемые ассигнования в размере 4000 долл. США предназначены для финансирования официальных мероприятий и покрытия представительских расходов.

Общие оперативные расходы

54. Ассигнования в объеме 8 870 600 долл. США отражают увеличение объема ресурсов на 690 200 долл. США по сравнению с ассигнованиями на 2000 год. Значительный рост ассигнований приходится на аренду и содержание дополнительных служебных помещений, на аппаратуру связи, необходимую для обеспечения проводимых на местах расследований, на новый персонал, на медицинское обслуживание большого числа задержанных лиц и на расширенную программу защиты и переселения свидетелей. Увеличение расходов частично компенсируется снижением расходов на аренду помещений Следственного изолятора, которые в бюджете на 2001 год проводятся по статье услуг по контрактам. Указанные ассигнования предназначены для следующих целей:

а) аренда помещений (3 433 300 долл. США). Эта цифра отражает увеличение расходов на 114 800 долл. США, главным образом в связи с ассигнованиями на дополнительные служебные помещения и увеличением потребностей в служебных помещениях на местах. Рост расходов частично компенсиру-

ется следующим сокращением расходов в связи с пересмотром соглашения об аренде помещений для Следственного изолятора:

i) здание штаб-квартиры (1 966 300 долл. США): в течение 2001 года Трибунал будет продолжать арендовать все здание, чистая площадь служебных помещений и залов заседаний которого составляет примерно 19 529 кв. метров, а также подземный гараж на 335 автомашин. Общая стоимость аренды включает возмещение в 2001 году строительных расходов, понесенных владельцем здания в 1995 году;

ii) административное здание штаб-квартиры (667 200 долл. США): Трибунал будет продолжать арендовать для Отдела административного обслуживания здание, площадь которого составляет 5304 кв. метра. Стоимость аренды включает также возмещение строительных расходов;

iii) дополнительные служебные помещения (581 000 долл. США): Трибунал планирует в 2001 году получить дополнительные служебные помещения в связи с предполагаемым наймом дополнительных сотрудников и временного персонала в 2001 году. Трибуналу понадобится здание в Гааге с полезной площадью примерно 8000 кв. метров. Стоимость аренды такого здания в течение шести месяцев в 2001 году исчисляется суммой в 581 000 долл. США;

iv) местные отделения (87 700 долл. США): Трибунал имеет пять местных отделений — в Загребе, Сараево, Скопье, Приштине и Баня-Луке. Предполагается, что в 2001 году возобновит свою деятельность отделение в Белграде. За исключением отделения в Скопье, все другие местные отделения в настоящее время размещаются в помещениях миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Указанные ассигнования испрашиваются на аренду помещений для отделений в Скопье и Белграде;

v) проект, связанный с проведением судебно-медицинской экспертизы (Босния и Герцеговина) (66 300 долл. США): в настоящее время Трибунал арендует морг в Високо, недалеко от Сараево, для проведения вскрытий и судебно-медицинской экспертизы останков. Ежемесячные расходы, связанные с использованием этого объекта, который будет необходим в 2001 году в течение девяти месяцев, составляют 7367 долл. США;

vi) дом для приезжих (64 800 долл. США): в связи с отсутствием в Приштине приемлемого жилья для краткосрочного проживания Трибунал арендует для этой цели дом с 10 спальнями;

b) эксплуатация помещений (1 274 100 долл. США). Предполагается чистое сокращение расходов на 97 600 долл. США, так как расходы на замену коврового покрытия в 2000 году имели одноразовый характер. Сэкономленные средства будут частично использоваться для покрытия возросших расходов на арендуемые в 2001 году дополнительные служебные помещения, а именно:

i) уборка помещений (392 700 долл. США): Трибунал отвечает за уборку помещений зданий штаб-квартиры (275 200 долл. США), дополнительных служебных помещений в Гааге (48 600 долл. США) и местных отделений (68 900 долл. США);

- ii) коммунальные услуги (470 900 долл. США): сметные расходы на электроэнергию, газ, водоснабжение и отопление составляют соответственно 368 400 долл. США и 60 400 долл. США для зданий штаб-квартиры и для дополнительных служебных помещений. Для оплаты коммунальных услуг, необходимых для местных отделений и объектов для проведения эксгумации, предусматриваются ассигнования в размере 42 100 долл. США;
- iii) услуги, связанные с ремонтом и эксплуатацией помещений (344 700 долл. США): ассигнования предназначаются для оплаты услуг, связанных с ремонтом и эксплуатацией зданий, и исчисляются 259 200 долл. США для зданий штаб-квартиры, 55 900 долл. США для предлагаемого нового административного здания и 29 600 долл. США для местных отделений;
- iv) ремонтно-эксплуатационные принадлежности и материалы (65 800 долл. США): Трибунал по-прежнему отвечает за каждодневную эксплуатацию и текущий ремонт помещений, включая замену разбитых электрических лампочек и засорившихся фильтров, устранение утечек, ремонт поврежденных полов и стен и устранение неисправностей в системе электроснабжения. В связи с этим Трибунал должен располагать запасом различных ламп, лампочек, электрического кабеля, электрических коммутаторов и выключателей, фильтров, крепежной фурнитуры и т.п. Сметная стоимость этих материалов составляет 38 400 долл. США, стоимость материалов и принадлежностей для кондиционеров воздуха составляет 11 200 долл. США и стоимость строительных материалов и принадлежностей общего назначения — 16 200 долл. США;
- с) аренда конторского оборудования (433 900 долл. США). Ассигнования на аренду конторского оборудования, в основном фотокопировальной техники, исчислены исходя из изготовления примерно 13 500 000 копий. Фотокопировальная техника размещена в различных помещениях Трибунала и включает одну мощную многофункциональную копировальную установку, установленную в главном помещении для размножения документов, и одну цветную фотокопировальную установку. Кроме того, требуется 25 000 долл. США для оплаты предоставляемых местным отделениям услуг по копированию документов, включая возмещение расходов МООНБГ;
- d) аренда автотранспортных средств (66 900 долл. США). Испрашиваются ассигнования в размере 12 000 долл. США для оплаты услуг такси в связи с перевозкой свидетелей в нерабочее время. Кроме того, необходимы ассигнования в размере 4000 долл. США для аренды экскаваторов и бульдозеров в районах эксгумации. Предлагается также организовать регулярное автобусное сообщение между зданиями суда после аренды третьего служебного здания в Гааге. Расходы на эти цели в течение шести месяцев 2001 года составят 50 900 долл. США;
- e) коммерческая связь (1 082 000 долл. США). Испрашиваются ассигнования в размере 663 400 долл. США для покрытия расходов на местную, внутреннюю, стационарно-мобильную и междугороднюю связь и систему поискового вызова, расходов на оплату лицензионных сборов за использование каналов радиосвязи и расходов на сотовую телефонную связь в Гааге с учетом предполагаемой скидки в связи с большим объемом предоставляемых услуг.

Сметные расходы, связанные с использованием системы связи ИНМАРСАТ и подключением 22 терминалов, составляют 99 800 долл. США. Испрашиваются ассигнования в размере 134 400 долл. США для покрытия расходов на ретранслятор ИНТЕЛСАТ, необходимый для поддержки сети Трибунала ВСАТ в бывшей Югославии. Система ИНМАРСАТ используется в основном в процессе развертывания персонала в рамках расследований, проводимых в бывшей Югославии, а система ИНТЕЛСАТ — для поддержания связи между Гаагой и отделениями на местах. Ассигнования в размере 32 200 долл. США необходимы для покрытия расходов на обеспечение централизованного подключения Трибунала к сети Интернет. Для покрытия расходов на коммерческую связь с полевыми операциями, проводимыми в Белграде, Сараево, Загребе, Високо, Скопье и Косово, испрашиваются ассигнования в размере 152 200 долл. США;

f) техническое обслуживание и эксплуатация аппаратуры связи (104 400 долл. США). Ассигнования в размере 40 800 долл. США необходимы для покрытия расходов по соглашению об эксплуатации частной телефонной станции «Алкател-4400» в здании штаб-квартиры. Ассигнования в размере 14 400 долл. США испрашиваются для обслуживания 750 изделий компании «Моторола», в частности аппаратов факсимильной и телефонной шифросвязи компании «Моторола», по контракту с этой компанией. Сумма в 9600 долл. США необходима для продления контракта на техническое обслуживание факсимильных/портативных копировальных аппаратов; сумма в 3600 долл. США необходима для обеспечения ремонта и технического обслуживания мобильных телефонов Трибунала; сумма в 12 000 долл. США испрашивается для обеспечения замены телефонных кабелей в главном здании Трибунала. В поддержку общей программы ремонта и технического обслуживания испрашиваются ассигнования в размере 24 000 долл. США на электронное и оптиковолокноное оборудование, аппаратуру ЦСКУ, а также на телефонную и контрольно-измерительную аппаратуру, необходимую для использования новых технологий, уже применяемых или осваиваемых Трибуналом;

g) принадлежности и материалы для аппаратуры связи (82 700 долл. США). Испрашиваются общие ассигнования на сумму в 82 700 долл. США для покрытия расходов, связанных с приобретением кассет с красящим порошком для факсимильных аппаратов (67 900 долл. США) и батареек для пейджеров (2800 долл. США), а также расходуемых материалов для ремонтной мастерской (12 000 долл. США);

h) почтовые расходы (75 000 долл. США). Ассигнования в размере 75 000 долл. США испрашиваются для оплаты почтовых услуг, включая необходимые материалы и принадлежности. Трибунал пользуется услугами национальной, международной и смешанной почты, а также курьерской почтой для отправки в различные уголки мира материалов, связанных с деятельностью по закупке, для распространения судебных документов, таких, как приговоры и постановления, для рассылки материалов и информации для печати, для обычной переписки между следователями и свидетелями, для рассылки Ежегодника и т.д. Предполагается, что объем рассылаемых материалов прессы и информационных материалов в 2001 году увеличится. Кроме того, необходимы средства для оплаты электронных весов и франкировального устройства и присвоения международного кода и номера почтового ящика;

i) дипломатическая почта (60 000 долл. США). В связи с конфиденциальным характером некоторых документов, которые находятся в бывшей Югославии и нужны Трибуналу, для их пересылки между штаб-квартирой Трибунала и его местными отделениями в бывшей Югославии используется дипломатическая почта. Указанные ассигнования включают ассигнования на дипломатическую почту (45 000 долл. США) и специальные курьерские услуги (15 000 долл. США). Курьерская служба используется в основном для доставки ордеров на арест, приговоров и решений суда, судебной документации, фотографий, доказательств, показаний свидетелей, документов, касающихся материально-технического обеспечения, и других специальных отправок, получение которых подтверждается заверенной квитанцией. Трибунал стремится свести к минимуму расходы на услуги курьеров, и строго контролирует их использование;

j) техническое обслуживание и ремонт конторского оборудования (9600 долл. США). Эти ассигнования испрашиваются для ремонта конторской мебели и оборудования общего назначения. Эта сумма включает ассигнования для покрытия расходов по контрактам на техническое обслуживание франкировального устройства, фотокопировальной техники в отделениях в Сараево и Скопье и больших машин для уничтожения документов;

k) техническое обслуживание и эксплуатация автотранспортных средств (288 100 долл. США). Ассигнования в размере 273 600 долл. США, исчисленные в соответствии со стандартной формулой Отдела управления полевыми операциями и материально-технического обеспечения Секретариата Организации Объединенных Наций, испрашиваются для ремонта и технической эксплуатации автотранспортных средств. Ассигнования в размере 4100 долл. США необходимы для выплаты членских взносов организации, оказывающей экстренную техническую помощь в случае поломки или неисправности автотранспортного средства на территории стран Европы, а также для покрытия расходов на мойку автотранспортных средств, находящихся в Гааге. Кроме того, необходимы 10 400 долл. США на ремонт и техническое обслуживание 13 прицепов/погрузочных платформ, включая плановое техническое обслуживание тормозов, осевых уплотнений и шарикоподшипников и замену шин;

l) техническое обслуживание аппаратуры электронной обработки данных (216 900 долл. США). Ассигнования в размере 216 900 долл. США испрашиваются для покрытия расходов по контрактам на программное обеспечение (159 600 долл. США); по контрактам на обслуживание серверов и сетевой аппаратуры (32 700 долл. США), а также ЭВМ, портативных компьютеров, принтеров и сканеров (24 600 долл. США);

m) техническое обслуживание аудиовизуальной аппаратуры (37 500 долл. США). По этой статье предусматриваются расходы в объеме 37 500 долл. США для покрытия расходов на приобретение запасных частей к видеоаппаратуре, мелких деталей и принадлежностей для ремонта электрооборудования и расходных материалов для ремонтной мастерской (7500 долл. США), а также расходов по контрактам на техническое обслуживание ведомственного оборудования в трех залах судебных заседаний (30 000 долл. США);

n) техническое обслуживание разного оборудования (47 800 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для покрытия расходов по годовым контрактам на техническое обслуживание оборудования, используе-

мого для обеспечения охраны и безопасности (33 600 долл. США), оборудования для эксгумационных работ (8900 долл. США) и генераторов на местах (5300 долл. США);

о) транспортные расходы (11 700 долл. США). Ассигнования необходимы для покрытия расходов, связанных с перевозками между Трибуналом и местными отделениями в бывшей Югославии. В рамках этих перевозок будет обеспечена доставка различных предметов снабжения и оборудования. Предполагается, что объем таких перевозок в 2001 году увеличится в связи с возобновлением работы белградского отделения;

р) страхование (170 100 долл. США). Ассигнования, отражающие сокращение расходов на 127 400 долл. США в связи с завершением эксгумационных работ в Косово, испрашиваются для покрытия расходов на выплату страховых взносов в связи со страхованием гражданской ответственности перед третьими лицами (67 500 долл. США), страхованием автотранспортных средств в штаб-квартире (16 700 долл. США) и на местах (78 000 долл. США) и страхованием свидетелей на время поездок (7900 долл. США);

q) банковские сборы (90 000 долл. США). Эти ассигнования испрашиваются для оплаты банковских сборов на 2001 год;

г) различные требования на оплату и медицинское обслуживание содержащихся под стражей лиц (231 900 долл. США). Испрашиваются ассигнования для оплаты медицинской (100 000 долл. США) и психиатрической помощи (54 400 долл. США) в среднем для 50 малоимущих задержанных лиц, включая помощь врачей-специалистов, зубоорачебную помощь и услуги оптометриста. Основное медицинское обслуживание содержащихся под стражей лиц включено в соглашение между правительством Нидерландов и Трибуналом как часть услуг, связанных с содержанием задержанных лиц; однако это соглашение не включает медикаменты, принимаемые в течение длительного времени, и услуги врачей-специалистов. Ассигнования на медицинское обслуживание исчислены из расчета 2000 долл. США на одно лицо в год. Помимо этого, психиатр и психолог регулярно оказывают Секретариату помощь в выполнении его обязанностей по обеспечению благосостояния содержащихся под стражей лиц. Ассигнования на психиатрическую помощь исчислены из расчета 40 часов работы каждого из этих специалистов в месяц. В соответствии с правилом 82 правил Трибунала о содержании под стражей малоимущим лицам выплачивается пособие в размере 5 голландских гульденов в день. Ассигнования на 2001 год в размере 37 000 долл. США испрашиваются в среднем для 50 содержащихся под стражей лиц. Правило 73 правил содержания под стражей предусматривает участие заключенных трудовой деятельности, организованной начальником Следственного изолятора, и такие лица будут получать оплату из расчета 1 гульден за час. Для такой оплаты на 2001 год испрашиваются ассигнования в размере 45 000 долл. США;

с) требования на оплату и услуги для свидетелей (865 300 долл. США). Потребности по этой статье отражают увеличение числа свидетелей, а также увеличение объема расходов на переселение свидетелей. На 2001 год для оказания помощи потенциальным свидетелям, опасаящимся за свою жизнь, в предшествующий судебному разбирательству период предусматриваются ассигнования в размере 300 000 долл. США. Ассигнования в размере 865 300 долл. США предназначены для покрытия следующих расходов:

i) утраченный заработок свидетелей (72 000 долл. США). Трибунал обязан возмещать отвечающим соответствующим требованиям свидетелям потерю заработка в период дачи показаний в Трибунале. Такая компенсация выплачивается с учетом строгих критериев и полагается только самим свидетелям, а не их иждивенцам или сопровождающим их лицам. Благодаря применению таких критериев право на компенсацию утраченного заработка получают примерно 40 процентов свидетелей;

ii) медицинское и психиатрическое освидетельствование свидетелей по распоряжению суда (3300 долл. США). В ходе судебных разбирательств судебная камера после заявления свидетеля о причинении ему тяжелой психологической травмы давала указание о проведении медицинского освидетельствования в целях принятия доказательств причиненного ущерба. Предполагается, что 10 процентов свидетелей могут нуждаться в медицинском освидетельствовании. Ассигнования исчислялись из расчета 120 гульденов за одно освидетельствование;

iii) расходы на переселение свидетелей и членов их семей (790 000 долл. США). Потребности по этой статье отражают расходы на переселение свидетелей. Трибунал обязан также обеспечивать защиту свидетелей, включая, при необходимости, переселение свидетелей и их семей в соответствии со статьей 22 Устава и правилами 34 и 39 правил доказывания и процедуры. Секция по делам потерпевших и свидетелей совместно с Канцелярией Секретаря обсуждала с правительствами вопрос переселения важных свидетелей, нуждающихся в защите. Некоторые государства, заключившие соглашения с Трибуналом, примут таких свидетелей в рамках существующих программ приема беженцев без каких-либо дополнительных расходов для Трибунала. Однако есть две статьи, по которым Трибунал вынужден будет нести соответствующие расходы. В чрезвычайных обстоятельствах может возникнуть необходимость в принятии временных мер для срочной эвакуации семьи свидетеля и ее временного размещения на период, пока не будет найдено более постоянное решение. Сметные расходы составляют 30 000 долл. США на одну семью в течение 10 недель. Предполагается, что в связи с предъявлением обвинений более высокопоставленным лицам в 2001 году может возникнуть необходимость в 15 таких переселениях, включая переселение свидетелей; ввиду этого общие потребности по данной статье составят 450 000 долл. США. Другой статьей, по которой Трибунал может понести расходы, является переселение семьи в пределах территории бывшей Югославии. Трибунал не может вести с правительствами этих территорий переговоры о бесплатном переселении в отличие от переговоров со странами, принимающими беженцев. Расходы на переселение в связи этими обстоятельствами исчислены примерно из расчета 40 000 долл. США для пяти таких случаев. В 1999 и 2000 годах срок пребывания свидетелей в Гааге в ожидании переселения существенно увеличился. В основном это связано с возрастающими потребностями Канцелярии Обвинителя в услугах Секции по делам потерпевших и свидетелей, связанных с оказанием помощи, в соответствии с правилом 39, потенциальным свидетелям, не чувствующим себя в безопасности, в связи с проведением расследований в Косово. По оценкам Канцелярии Обвинителя, в 2001 году она может обратиться с просьбой о переселении 10 свидетелей и членов их семей. Расходы в связи с этими

переселениями в целях защиты свидетелей в предшествующий судебному разбирательству период аналогичны расходам на защиту упомянутых выше свидетелей, участвующих в судебных разбирательствах, и составляют в общей сложности 300 000 долл. США;

t) стирка и чистка одежды и обмундирования (89 600 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для оплаты расходов на стирку и чистку обмундирования сотрудников службы охраны и надзирателей Следственного изолятора, одежды заключенных, судебных мантий и жабо и форменной одежды водителей;

u) услуги по разминированию (127 100 долл. США). Испрашиваемые ассигнования предназначаются для оплаты услуг по разминированию в Боснии и Герцеговине в целях содействия осуществлению программы эксгумационных работ. Разминирование в районах эксгумационных работ проводится в течение семимесячного сезона. Кроме того, группа, предоставляющая такие услуги, будет всегда готова прибыть по требованию для обезвреживания любых боеприпасов в этих районах;

v) прочие разные услуги (72 700 долл. США). Испрашиваемые ассигнования в размере 62 700 долл. США необходимы для оплаты разных услуг, не предусмотренных в вышеперечисленных разделах, включая разрешения на стоянку служебных автотранспортных средств Трибунала (5500 долл. США), услуги портных по ремонту и подгонке судебных мантий и жабо в 2001 году (2000 долл. США), услуги по доставке денежной наличности (5200 долл. США) и услуги по хранению и обеспечению сохранности специального оборудования (10 000 долл. США), а также для покрытия расходов на переселение сотрудников в новое здание и ремонт освобождаемых помещений в основном здании (50 000 долл. США).

Переоборудование помещений

55. Трибунал предлагает осуществить в 2001 году ряд проектов по переоборудованию помещений в целях обеспечения их соответствия требованиям безопасности и позволяли использовать необходимые технические средства. Ассигнования в объеме 804 400 долл. США предполагается использовать для установки систем кондиционирования воздуха на цокольном этаже (98 200 долл. США), оснащения кабинета видеомонтажа (10 800 долл. США), замены системы телекамер безопасности (366 400 долл. США), оснащения комнаты для допросов (26 700 долл. США), установки дополнительного турникета (46 600 долл. США), модернизации станции спутниковой связи (10 100 долл. США) и переоборудования основного и административного зданий (245 600 долл. США). Эти проекты рассматриваются ниже:

a) установка систем кондиционирования воздуха на цокольном этаже (98 200 долл. США). В настоящее время ряд помещений цокольного этажа главного здания Трибунала не имеют систем кондиционирования воздуха или вентиляции. Для максимального использования имеющихся помещений необходимо выделить средства для установки 35 аппаратов для кондиционирования воздуха мощностью по 3,2 киловатта;

b) кабинет видеомонтажа (10 800 долл. США). Необходимо выделить ассигнования на переоборудование существующего склада аудиовизуальных

материалов в главном здании Трибунала в кабинет видеомонтажа. Этот кабинет будет широко использоваться для целей обработки видеоматериалов;

с) система телекамер безопасности (366 400 долл. США). Эти ассигнования предназначены для замены и модернизации существующей системы теленаблюдения по замкнутому каналу в целях безопасности и Центра контроля за безопасностью, где обеспечивается запись каких-либо нарушений норм безопасности. В рамках существующей системы теленаблюдения используется устаревшая технология монохроматической аналоговой видеозаписи с задержкой во времени, которую приходится отключать на существенные периоды времени и постоянно ремонтировать;

d) комната для дачи показаний (26 700 долл. США). Необходимо обеспечить в главном здании Трибунала безопасную комнату для дачи показаний. Она должна находиться за «жесткой чертой» зоны безопасности, с тем чтобы обеспечить безопасные условия для допрашиваемого и во избежание какого бы то ни было общения с персоналом, выполняющим повседневные обязанности. Предлагается переоборудовать камеру 1 цокольного этажа в безопасную комнату для дачи показаний;

e) турникет на входе (46 600 долл. США). Увеличение числа сотрудников существенным бременем ложится на пост безопасности на входе. Поток входящих и выходящих людей ведет к возникновению сложностей у сотрудников безопасности, которые вынуждены определять, кто покидает здание, а кого необходимо проверить при входе. Установка дополнительного турникета на линии ограды считается наиболее эффективным решением проблемы чрезмерного потока людей;

f) укрепление фундамента для антенного отражателя спутниковой связи (10 100 долл. США). Для обеспечения поддержки канала спутниковой связи в контексте с расширением масштабов деятельности Трибунала на местах возникла потребность в модернизации наземной станции спутниковой связи в Гааге. Эта модернизация позволит эксплуатировать все каналы спутниковой связи с точками на местах, а также удовлетворять потребности в видеосвязи. Необходимо предусмотреть средства для проектирования и изготовления фундамента для антенного отражателя спутников связи;

g) переоборудование основного и административного здания (245 600 долл. США). С приобретением третьего здания в Гааге и с началом работы в нем необходимо будет «вновь освоить» помещения, освободившиеся в двух уже имеющихся зданиях. Для этого потребуются переоборудовать существующие помещения, а именно демонтировать, передвинуть и возвести новые стены и перенести электрические, телефонные и компьютерные кабели.

Принадлежности и материалы

56. Ассигнования по этой статье в размере 1 244 400 долл. США предназначены для приобретения канцелярских принадлежностей (219 900 долл. США), расходных материалов и принадлежностей для аппаратуры электронной обработки данных (147 500 долл. США), принадлежностей для фотокопировальной техники (120 000 долл. США), для оплаты подписки на юридические и другие специализированные журналы (36 000 долл. США), для приобретения материалов и принадлежностей для аудиовизуальных средств (187 700 долл. США),

для закупки обмундирования (178 000 долл. США), горюче-смазочных материалов (148 500 долл. США), книг для библиотеки (75 000 долл. США), материалов и принадлежностей для проведения судебно-медицинской экспертизы (90 200 долл. США) и других материалов и принадлежностей (41 600 долл. США). В 2001 году возрастут расходы на приобретение канцелярских принадлежностей, расходных материалов и принадлежностей для аппаратуры электронной обработки данных, бумаги для фотокопировальной техники и материалов и принадлежностей для аудиовизуальных средств, что отражает рост объема судебной деятельности. Это увеличение потребностей частично компенсируется сокращением потребностей на приобретение материалов и принадлежностей для проведения судебно-медицинской экспертизы и горюче-смазочных материалов вследствие завершения программ эксгумации в Косово.

Мебель и оборудование

57. Ассигнования по этой статье (4 397 000 долл. США) отражают увеличение на 1 708 800 долл. США. Существенно возрастают расходы (общим объемом 1 457 900 долл. США) на приобретение мебели и оборудования, аппаратуры для электронной обработки данных, программного обеспечения и аппаратуры связи, что прежде всего объясняется предлагаемым освоением третьего здания в Гааге; замену стульев в служебных помещениях и залах заседаний (296 400 долл. США) и обновление пакетов программного обеспечения (202 300 долл. США). Увеличение ассигнований по этим статьям частично компенсируется сокращением потребностей в расходах на транспортные средства и аудиовизуальное оборудование. Эти ассигнования предназначены для следующих целей:

а) приобретение мебели и оборудования (622 600 долл. США). Предполагается заменить 1140 стульев в залах заседаний и служебных помещениях, которые остались от прежнего владельца, когда Трибунал въехал в здание (296 400 долл. США), закупить мебель для новых сотрудников и возросшего числа сотрудников в рамках общей временной помощи (275 400 долл. США), именные таблички и указатели для новых служебных помещений (24 800 долл. США), мебель для медицинского пункта (15 000 долл. США), а также тележки, лестницы и модули для складирования (11 000 долл. США);

б) приобретение канцелярского оборудования (44 700 долл. США). Ассигнования в размере 41 400 долл. США необходимы для закупки еще двух бумагорезательных машин коммерческого типа для нового здания, а 3300 долл. США — для приобретения сейфов для хранения документации;

с) приобретение аппаратуры электронной обработки данных (1 922 800 долл. США). Ассигнования испрашиваются на приобретение дополнительного оборудования для электронной обработки данных в связи с освоением нового здания (964 700 долл. США), приобретение новых и замены старых настольных компьютеров, портативных компьютеров и принтеров (480 700 долл. США), оснащения сети (423 300 долл. США) и удовлетворения прочих потребностей в специальном оборудовании (54 100 долл. США):

и) необходимо приобрести оборудование для обеспечения безопасного и мощного канала электронной связи с третьим зданием, включая широкополосную волоконно-оптическую линию связи (120 000 долл. США), в купе с системой кодирования (270 000 долл. США), которая позволит

обеспечить полную конфиденциальность проходящей через линию информации, в том числе кабельную систему, состоящую из инфраструктуры внутренней кабельной связи (150 000 долл. США), гнезд (30 000 долл. США), переключателей потока данных (85 700 долл. США), кронштейнов и шнуровых панелей (45 000 долл. США), шнуровых соединений (4000 долл. США), счетного оборудования локальной вычислительной сети (20 000 долл. США) и аппаратуры зашифровки нагрузки (240 000 долл. США);

ii) Трибунал планирует заменить 140 компьютеров и 24 принтера на сумму 243 200 долл. США. Кроме того, новым сотрудникам и сотрудникам общей временной помощи потребуется 90 компьютеров и 5 принтеров (соответственно 144 000 долл. США и 26 000 долл. США). Ассигнования в размере 54 000 долл. США выделяются на приобретение 20 портативных компьютеров, которые будут использоваться в Секции по делам потерпевших и свидетелей, Архивно-справочной группе и в залах судебных заседаний. Кроме того, в 2001 году будет заменено пять портативных компьютеров с портативными принтерами (13 500 долл. США);

iii) сетевое оборудование включает модернизацию инфраструктуры ЛВС для Канцелярии обвинителя (111 700 долл. США) и Секретариата (60 000 долл. США), замену 4 серверов (146 000 долл. США) и модернизацию нескольких серверов (105 600 долл. США) для обработки ожидаемого существенного увеличения информационного потока, особенно в Канцелярии обвинителя в 2001 году;

iv) специальное компьютерное оборудование включает 27 сканеров, которые будут использоваться в Канцелярии Обвинителя, Архивно-справочной группе, службах общественной информации и камерах (40 500 долл. США). Трибунал планирует также заменить нынешнюю систему проверки на основе пароля системой биометрической проверки достоверности, рассчитанной примерно на 100 пользователей (13 600 долл. США);

d) приобретение пакетов программного обеспечения (596 200 долл. США). Выделяемые ассигнования предназначены для обновления пакетов программного обеспечения до уровня Windows 2000 (202 300 долл. США), программного обеспечения по закупкам (99 000 долл. США), программного обеспечения по эксплуатации зданий (60 000 долл. США), программного обеспечения по безопасности данных (65 000 долл. США), программного обеспечения по языковой поддержке (80 000 долл. США), противовирусного программного обеспечения (15 300 долл. США), программного обеспечения для шифровки данных (5000 долл. США), программного обеспечения по проверке безопасности данных (18 400 долл. США) и различных обновленных программ (51 200 долл. США);

e) закупка автотранспортных средств (140 000 долл. США). В рамках выделяемых ассигнований предусматривается замена четырех автомобилей, которые более не являются экономически жизнеспособными (101 000 долл. США), и приобретение одного небольшого автобуса (25 000 долл. США) для удовлетворения потребностей по перевозке свидетелей в Гааге и облегчения перевозки персонала по эксплуатации зданий и электронной поддержке между

трем зданиям в Гааге потребуется одно вспомогательное транспортное средство (14 000 долл. США);

f) приобретение аппаратуры связи (570 900 долл. США). Испрашиваются ассигнования для приобретения аппаратуры связи для нового служебного здания (244 200 долл. США), аппаратуры спутниковой связи (81 000 долл. США), телефонного оборудования (116 300 долл. США), оборудования двусторонней радиосвязи (129 400 долл. США). Аппаратура связи для нового здания включает радиостанцию и ретрансляторы (17 000 долл. США), оборудование учрежденческой АТС (120 000 долл. США) и кабель волоконно-оптической связи (106 000 долл. США) и телефоны в помещениях общего пользования (1200 долл. США). Телефонное оборудование состоит из телефонов для новых сотрудников (14 800 долл. США), мобильных телефонов и аппаратов факсимильной связи (11 500 долл. США), замены двух аппаратов конфиденциальной факсимильной связи (24 000 долл. США), дополнительные аппараты конфиденциальной телефонной связи для использования Канцелярией Обвинителя (36 000 долл. США) и телефонные гнезда для отделений на местах (30 000 долл. США). Радиооборудование включает радиовышки и антенны для расследований на местах (90 200 долл. США), замену шести УВЧ радиоаппаратов на транспортных средствах (18 000 долл. США) и замену 53 портативных радиоаппаратов (21 200 долл. США);

g) закупка аудиовизуальной аппаратуры (303 300 долл. США). Ассигнования предназначены для замены и модернизации электронного оборудования и программного обеспечения аудиовизуальных систем для зала судебных заседаний (113 500 долл. США) для обеспечения предписанного высокого уровня аудиовизуального обслуживания в залах судебных заседаний, распространения действия систем аудиовизуального вещания (62 300 долл. США) на новые служебные помещения и различные аудиовизуальные программы, которые будут использоваться за пределами залов судебных заседаний службами общественной информации (39 900 долл. США), персоналом в конференц-залах (26 400 долл. США) и в Канцелярии Обвинителя (61 200 долл. США);

h) закупка оборудования и средств обеспечения охраны и безопасности (165 000 долл. США). Ассигнования предназначаются для следующих целей: закупки оборудования для нового служебного здания, включая два рентгеноскопических детектора (106 500 долл. США), и другого оборудования для целей охраны и безопасности в связи с существующими операциями (58 500 долл. США), включая приобретение оружия для новых сотрудников охраны и боеприпасов и другого оборудования для целей безопасности и охраны;

i) приобретение разного оборудования (31 500 долл. США). Испрашиваемые ассигнования необходимы для Группы размножения документации и Группы эксплуатации зданий на цели приобретения различной техники и инструментов.

Налогообложение персонала

58. Сумма налогообложения персонала с учетом предлагаемого штатного расписания Секретариата должна составить в общей сложности 5 966 900 долл. США.

Поступления

59. Ожидаемые поступления за 2001 год составят 77 200 долл. США от сдачи в аренду служебных помещений (5200 долл. США) и от эксплуатации гаража (72 000 долл. США).

III. Выводы

60. С учетом предложений, изложенных в настоящем докладе, предполагается, что в 2001 году для обеспечения функционирования Трибунала по бывшей Югославии потребуются ассигнования в размере 112 464 300 долл. США брутто (100 180 800 долл. США нетто). Еще 12 206 300 долл. США необходимо будет предусмотреть по статье «Налогообложение персонала», которые будут компенсированы в том же объеме по статье «Поступления по плану налогообложения персонала».

61. В 1999 году был зарегистрирован свободный от обязательств остаток средств Трибунала в размере 14 073 600 долл. США брутто (13 614 300 долл. США нетто). Из этого свободного от обязательств остатка средств сумма в размере 8 200 000 долл. США уже была учтена при финансировании бюджета на 2000 год в соответствии с резолюцией 54/239 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1999 года и будет использована для финансирования деятельности Трибунала в 2000 году. Если государства-члены пожелают учесть этот свободный от обязательств остаток средств за 1999 год на финансирование деятельности Трибунала в 2001 году, то из сметных потребностей в ресурсах в размере 112 464 300 долл. США брутто (100 180 800 долл. США нетто) можно вычесть оставшуюся сумму в 5 873 600 долл. США брутто (5 414 300 долл. США нетто). Кроме того, в финансовом докладе и проверенных финансовых ведомостях (A/55/Add.12) указывались процентные и прочие поступления за 1998–1999 годы в размере 3 412 000 долл. США, которые могут быть учтены при финансировании бюджета Трибунала на 2001 год. Государства-члены могут также пожелать вычесть свободный от обязательств остаток средств за 2000 год (2 500 000 долл. США брутто, 2 227 000 долл. США нетто). Расчет финансирования Трибунала в 2001 году приводится в приложении X.

62. В своих резолюциях 53/217 и 54/239 А и В Генеральная Ассамблея постановила распределить 50 процентов общего объема ресурсов, необходимых Трибуналу в 1999 году, в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет, а остальную часть — в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира. Как видно из приложения X, испрашиваемые средства в размере 100 601 500 долл. США брутто (89 127 500 долл. США нетто) после учета свободного от обязательств остатка средств в 1999 году, процентных и прочих поступлений за двухгодичный период 1998–1999 годов и предполагаемого свободного от обязательств остатка средств за 2000 год, если такое решение будет принято Генеральной Ассамблей, распределяются следующим образом:

а) 50 300 750 долл. США брутто (44 563 750 долл. США нетто) будут начислены государствам-членам в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций на 2001 год;

б) 50 300 750 долл. США брутто (44 563 750 долл. США нетто) будут начислены государствам-членам в соответствии со шкалой взносов на операции по поддержанию мира на 2001 год.

63. Следует иметь в виду, что рассчитанные на основе полного финансирования (с использованием 5-процентной нормы вакансий для всех должностей) эти бюджетные предложения потребуют в следующем финансовом году дополнительных ассигнований в размере 5 454 700 долл. США брутто (4 440 700 долл. США нетто). С учетом этого и предлагаемого на 2001 год штатного расписания бюджет Трибунала, исчисленный на основе полного финансирования, составит 117 919 000 долл. США брутто (104 621 500 долл. США нетто).

Приложение I

Бюджетные предположения

1. Предлагаемая пересмотренная бюджетная смета подготовлена на основе действующего обменного курса Организации Объединенных Наций, составляющего 2,47 голландского гульдена за 1 доллар США. Множитель коррективы по месту службы, используемый применительно к Гааге, на 2000 год составляет 4,6.
2. Общая смета расходов по бюджету, финансируемому за счет начисленных взносов, составлена на основе шкал валовых окладов. Вместе с тем отдельные разделы бюджета, касающиеся основных организационных подразделений, отражают ставки шкал чистых окладов (т.е. валовых окладов за вычетом соответствующих ставок налогообложения), что обеспечивает сопоставимость бюджета с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. Во всех таблицах с данными о расходах для отражения расходов в валовом исчислении и разницы между валовым и чистым вознаграждением суммы налогообложения персонала указываются в отдельной графе. Компенсирующие суммы указываются в смете поступлений.
3. Что касается доли вакансий, то в отношении испрашиваемых на 2001 год новых временных должностей используются следующие показатели: 60 процентов для должностей категории специалистов и выше и 50 процентов для должностей категории общего обслуживания и смежных категорий. Для существующих временных должностей доля вакансий составляет 5 процентов по категориям как специалистов, так и общего обслуживания.

Приложение II

Обоснование реклассифицированных, новых и передаваемых из других подразделений должностей

A. Канцелярия Обвинителя

Непосредственная Канцелярия Обвинителя

1. Непосредственная Канцелярия Обвинителя включает три подразделения: секретариат, Секцию поддержки Международного уголовного трибунала по Руанде и Апелляционную группу.

Апелляционная группа

2. Работающие в Апелляционной группе адвокаты по апелляциям отвечают за подготовку записок по апелляциям для Трибунала и подачу апелляций в Апелляционную камеру. Помимо ответов на апелляции по существу дел, которые представляются по завершении разбирательства каждого дела, Апелляционная группа отвечает за подготовку апелляций, которые могут подаваться от имени Обвинителя. Во всех апелляциях, будь то промежуточные или иные, Обвинитель должен непременно фигурировать в качестве одной из сторон, а необходимая документация и требуемые материалы должны быть подготовлены в сроки, указанные в Правилах или установленные Апелляционной камерой.

3. Объем рабочей нагрузки Апелляционной группы существенно возрос. В 2000 году Апелляционная группа будет рассматривать десять апелляций по обоим трибуналам, рассмотрение трех из которых, по всей вероятности, продолжится в 2001 году. Одна из этих апелляций сопряжена с несколькими подзащитными и тысячами страниц материала, которые пришлось просмотреть, и сотнями страниц записок, которые нужно было составить. Ожидается, что в 2001 году будут рассматриваться 10 апелляций с участием 25 подзащитных по линии Международного трибунала по бывшей Югославии и 6 апелляций с участием 14 подзащитных по линии Международного уголовного трибунала по Руанде. При таком увеличении и с учетом масштабов исследований и подготовки, необходимых для рассмотрения каждой апелляции, совершенно очевидно, что существующий персонал не в состоянии справиться с этой рабочей нагрузкой.

Новые должности: одна должность С-3, одна должность С-2;

перераспределение должности: одна должность С-4; перевод должности: одна должность С-5

4. Нынешнее штатное расписание Апелляционной группы включает шесть должностей категории специалистов: два старших адвоката по апелляциям (С-5), два сотрудника по правовым вопросам (С-4), два сотрудника по правовым вопросам (С-3); а также одного секретаря. Один старший адвокат по апелляциям (С-5) и два сотрудника по правовым вопросам (один С-4 и один С-3) занимаются апелляциями по линии Международного трибунала по бывшей Югославии, а еще один старший адвокат по апелляциям (С-5) и два сотрудника по правовым вопросам (один С-4 и один С-3) занимаются апелляциями по линии Международного уголовного трибунала по Руанде.

5. Главная цель Обвинителя состоит в обеспечении независимого и объективного рассмотрения возникающих вопросов сообразно с ее обязанностями проявлять беспристрастность. При рассмотрении апелляций необходимо иметь адвокатов, которые могут являться в суд и не имеют функций в судебном процессе или в связи с подготовкой к таковому. Нежелательно и непрактично, чтобы адвокаты, ведущие дело в суде, занимались и апелляциями по нему. Помимо всего прочего, для работы по апелляциям необходимы особые навыки, и, с прагматической точки зрения, подготовка дела и его представление в Апелляционной камере будут осложнять задачу подготовки выступлений в судебных камерах. При подготовке апелляционных записок, будь то на основе первоначальных заявлений или в ответ на вопросы, затронутые обвиняемыми, необходимо проводить заседания, консультации и беседы с должностными лицами, которые занимались вопросами судебного рассмотрения. Необходимо также следить за ходом судебных дел, с тем чтобы по окончании рассмотрения дела в случае подачи апелляции сотрудники Апелляционной группы были знакомы с предысторией дела и ходом его рассмотрения. В некотором смысле апелляция — это продолжение судебных рассмотрений, однако возникающие вопросы могут отличаться от тех, которые затрагивались в ходе суда. Еще более важно, что решение по какой-либо апелляции представляет собой окончание процесса, иными словами окончательное решение по фактам и закону. Поэтому материал, имеющийся в распоряжении Апелляционной камеры, надлежит рассматривать в иной, совершенно независимой перспективе.

6. С учетом всех этих вопросов необходимо выделить Апелляционной группе еще две должности сотрудников по правовым вопросам. Одна из них будет занята сотрудником, имеющим опыт работы с апелляциями (С-3), способным оказывать содействие в подготовке и составлении проектов ходатайств, сборе документов и других материалов, форматировании апелляционных записок, а также оказывать общее содействие в суде. Вторую должность будет занимать младший адвокат (С-2), который будет вести более повседневными правовыми вопросами, возникающими в связи с подготовкой всех апелляций обвинения и ответов на апелляции, как-то форматирование записок, обеспечение соответствия постановлением и директивам Апелляционной камеры и поддержание контактов с адвокатом защиты и Секретариатом.

7. К середине 2000 года Апелляционной группе пришлось заниматься шестью апелляциями по линии Международного трибунала по бывшей Югославии (Фурундзия, Челебичи, Алексовский, Купрескич, Елесич и Бласкич) и шестью апелляциями по линии Международного уголовного трибунала по Руанде (Кайишема/Рузиндана, Рутаганда, Акайесу, Мусема, Камбанда и Серушаго). Кроме того, Группой была подготовлена важная промежуточная апелляция (по делу Бараягвизы). Для соблюдения сроков подачи апелляций одна должность С-4 была переведена в Секцию из Секции юридических консультаций. Предлагается сохранить эту перераспределенную должность в 2001 году. В результате этого нынешнее штатное расписание сотрудников по апелляциям по линии Международного трибунала по бывшей Югославии включает двух сотрудников по правовым вопросам класса С-4.

8. Предлагается перевести одну должность адвоката по апелляциям класса С-5, который в настоящее время занимается апелляциями по линии Трибунала по Руанде, из Гааги в Арушу для обработки возросшего числа апелляций по окончании рассмотрения дел в Трибунале по Руанде. Обвинитель намерена уч-

редить Апелляционную группу при Трибунале по Руанде в Аруше, которая будет состоять из одного старшего адвоката по апелляциям (С-5) (переведенного из Гааги), одного нового юридического консультанта по апелляциям (С-4), одного существующего юридического консультанта по апелляциям (С-3) и одного нового сотрудника по правовым вопросам (С-2). Существующие должности С-3 и С-4 в Гааге, сотрудники на которых в настоящее время ведают апелляциями, относящимися к Трибуналу по Руанде, останутся там для целей обеспечения связи и последовательности юридической практики в рамках Канцелярии Обвинителя, а также для осведомления Обвинителя о ходе рассмотрения апелляций по линии Трибунала по Руанде.

Отдел обвинения

9. В структуру Отдела обвинения входят следующие подразделения: Канцелярия начальника Отдела обвинения, Судебная секция, Группа содействия судебным разбирательствам, Секция адвокатов обвинения и юрисконсульты следственных групп и Секция юридических консультаций. Отдел хотел бы получить в свое распоряжение еще одну следственную группу, с тем чтобы успевать за темпом судебных разбирательств и арестов, ведущих к необходимости досудебной работы. В настоящее время Отдел располагает восемью следственными группами, что дает ему возможность заниматься обвинением по шести судебным процессам одновременно и вести подготовку еще двух процессов, которые могут начаться сразу же по окончании какого-либо из процессов в камерах.

10. Отдел обвинения сталкивается с трудностями в выполнении своих обязанностей в связи с тремя факторами: увеличением частоты арестов, ростом числа судебных заседаний по сравнению с предыдущими годами и увеличением численности высокопоставленных обвиняемых, ожидающих суда. Некоторые из этих судебных процессов, например, дела Краджисника, Брданина и Талича, а также Галича, посвящены разбирательству деятельности крупных политических и военных руководителей, крайне широки по своим масштабам и очень сложны, что ложится тяжелым бременем на ресурсы Канцелярии Обвинителя. Нынешнее штатное расписание следственных групп основывалось на расчетной рабочей нагрузке в шесть текущих судебных процессов и два процесса подготовительных работ. По состоянию на середину июня 2000 года велось одновременное разбирательство по четырем судебным процессам и девять находятся на стадии подготовки. В то же самое время в 1999 году велось разбирательство по четырем судебным процессам и пять находилось в процессе подготовки. Увеличение числа арестов и экстрадиций (12) начиная со второй половины 1999 года по первую половину 2000 года вкупе с более высоким уровнем ответственности обвиняемых оказывают существенное воздействие на рабочую нагрузку. Некоторых из этих арестованных оказалось возможным провести по существующим делам, однако из 12 в общей сложности человек по семерым пришлось открыть новые дела с назначением судебно-следственных групп. Это означает, что некоторым адвокатам пришлось заниматься двумя или тремя делами. В прошлые годы допускалось, чтобы старший адвокат обвинения занимался более чем одним делом одновременно. Однако с изменением уровня ответственности обвиняемых теперь исключается возможность рассмотрения одним и тем же адвокатом обвинения более чем одного крупного сложного дела. Это особенно важно, когда камеры пытаются сократить про-

должительность судебных процессов, уделяя больше внимания досудебной стадии, в рамках которой судебно-следственные группы должны обеспечивать подготовку дел к передаче с суд в более короткий срок.

11. Из 13 дел, по которым ведется разбирательство или подготовка к нему, 5 считаются крупными делами, связанными с обвиняемыми высокого уровня. Дела обвиняемых высокого уровня сопряжены с более тщательными поисками в рамках базы данных на предмет раскрытия материалов защите и участия старших судебных адвокатов обвинения на каждом этапе подготовки. В течение второй половины 2000 года, согласно оценкам, в результате арестов начнется разбирательство по трем новым делам. Все эти дела будут рассматриваться и в 2001 году.

12. Еще одним важным фактором роста рабочей нагрузки является увеличение примерно вдвое числа судебных заседаний. Хотя следственные группы удовлетворены этим увеличением числа дней судебного разбирательства, это означает, что следственная группа занимается исключительно своим судебным процессом и не имеет возможности приступить к одновременной подготовке другого дела.

Судебная секция

13. Каждую из восьми следственных групп возглавляет старший адвокат обвинения (С-5). Каждому адвокату обвинения помогает следственная группа в составе двух адвокатов (С-4), одного сотрудника по правовым вопросам (С-2), одного сотрудника, отвечающего за ведение дел (категория общего обслуживания, прочие разряды), и одного младшего сотрудника по подготовке судебного разбирательства (категория общего обслуживания, прочие разряды). Три секретаря (категория общего обслуживания, прочие разряды) обеспечивают поддержку Секции.

14. Обвинитель делегирует старшим адвокатам обвинения ответственность за ведение каждого судебного процесса в смысле представления доказательств, юридических представлений, а также судебной тактики, используемой в ходе процесса. Старший адвокат обвинения руководит следственной группой в сборе дополнительных доказательств, представляемых в суд; выявляет области, требующие проведения юридических исследований; принимает решения в рамках каждого процесса о том, какие доказательства, информация и материалы будут предоставлены защите согласно с обязательствами Обвинителя раскрывать информацию, и отвечает за урегулирование окончательных процессуальных ходатайств и письменных представлений. Старший адвокат обвинения руководит также усилиями следственной группы по реагированию на ведение дела защитой и показания свидетелей защиты, что особенно сложно, когда обвиняемый не обязан достаточно заблаговременно уведомлять о планах защиты по представлению доказательств.

*Новые должности: одна должность С-5 и одна должность С-3;
реклассификация должностей: восемь должностей С-2 в С-3*

15. По состоянию на середину июня 2000 года Канцелярия Обвинителя активно занималась четырьмя судебными процессами, по которым проходят 11 обвиняемых, и подготовкой еще девяти процессов с 15 обвиняемыми, т.е. в общей сложности 13 процессами, по которым проходят 26 обвиняемых. Тогда

как в 1999 году штатное расписание Отдела обвинения было адекватным с учетом графика запланированных судебных процессов и частоты арестов, в настоящее время Отделу сложно справиться с рабочей нагрузкой, возникающей в результате ареста обвиняемых.

16. Раньше считалось, что сотрудники по правовым вопросам класса С-2 не имеют достаточного опыта, чтобы выступать в суде в качестве адвокатов. Однако с течением лет старшим адвокатам обвинения стало очевидно, что все сотрудники по правовым вопросам способны под наблюдением активно участвовать в процессе обвинения по делам с выполнением обязанностей адвокатов.

17. В 2000 году было принято решение о том, что восьми сотрудникам по правовым вопросам класса С-2 в Судебной секции следует поручить выполнение функций более высокого уровня, в частности предоставить возможность выступать в суде в качестве адвокатов обвинения, т.е. вести допрос и перекрестный допрос свидетелей и высказывать некоторые доводы обвинения. Эта новая функция предусматривает значительное повышение уровня ответственности, на основе чего испрашивается реклассификация восьми должностей С-2 до уровня С-3.

18. Для ведения возросшего числа судебных дел в рамках учреждения еще одной следственной группы предлагается учредить должности одного старшего адвоката обвинения класса С-5 и одного сотрудника по правовым вопросам класса С-3.

Группа содействия судебным разбирательствам

Новые должности: три должности категории общего обслуживания (прочие разряды); перераспределенная должность: одна должность С-2

19. В состав Группы содействия судебным разбирательствам входят восемь сотрудников, отвечающих за ведение дел, и восемь занимающихся подготовкой судебных разбирательств младших сотрудников (категория общего обслуживания (прочие разряды), которые назначаются для работы в судебных группах на протяжении периода проведения того или иного судебного разбирательства, а затем получают новое назначение на очередное судебное разбирательство. В связи с каждым судебным разбирательством сотрудники этого подразделения, действующие под руководством и контролем со стороны старших адвокатов обвинения и адвокатов обвинения, отвечают за подготовку разбирательств, поиск в архивах средств доказывания и информации Канцелярии Обвинителя с целью найти соответствующие материалы для представления в суд или передачи защите («раскрытие» информации) и выполнение других административных функций, необходимых для обеспечения эффективного разбирательства дел на надлежащем профессиональном уровне.

20. Каждый сотрудник, отвечающий за ведение конкретного дела, разрабатывает план работы со свидетелями, обеспечивая, чтобы материалы по делу передавались защите и чтобы ходатайства и ответы приобщались к делу в сроки, установленные камерами, и согласовывает с Секцией по делам потерпевших и свидетелей вопросы, касающиеся поездок свидетелей и их присутствия.

21. Младший сотрудник по содействию судебным разбирательствам готовит вещественные доказательства и другие соответствующие материалы для представления в камеры; из следственной группы к нему поступают потенциальные

улики (вещественные доказательства и доказательства в виде документов, фотографий и видеопленок); и он готовит и окончательно оформляет их для предъявления в суде, что предусматривает подготовку доказательств для демонстрации с использованием сканирующих устройств, электронных систем картографирования и систем компьютерной графики.

22. Две новые должности, одна — сотрудника, отвечающего за ведение дел, и одна — младшего сотрудника, занимающегося подготовкой судебных разбирательств (категория общего обслуживания (прочие разряды), испрашиваются в контексте просьбы о создании новой судебной группы.

23. Предлагается также одна должность технического сотрудника по подготовке судебных разбирательств (категория общего обслуживания (прочие разряды) для оказания помощи сотрудникам, ответственным за ведение дел, и младшим сотрудникам, занимающимся подготовкой судебных разбирательств, в сборе документов по конкретным делам; подборке и подготовке пакетов раскрываемых документов; ведении учета раскрываемых материалов; индексировании и подшивке материалов по делам, подготовке и обработке вещественных доказательств; и выполнении других необходимых функций. При нынешней рабочей нагрузке, когда судом рассматривается четыре дела и девять дел находятся в стадии подготовки, сотрудники, отвечающие за ведение дел, и младшие сотрудники, занимающиеся подготовкой судебных разбирательств, более не в состоянии помогать друг другу в периоды пиковых нагрузок.

24. Группа содействия судебным разбирательствам не имеет четкой организационной структуры, что обеспечивает гибкость при распределении заданий между сотрудниками и позволяет оперативно удовлетворять насущные потребности, например, в тех случаях, когда производится арест. Без надлежащего управления деятельностью этого подразделения рабочая нагрузка в отдельных группах может быть весьма разной, что ведет к неэффективному использованию имеющихся людских ресурсов и сверхурочной работе в объеме нескольких тысяч часов. В целях обеспечения эффективного управления Группой будет взята одна должность (С-2) из Следственного отдела и реклассифицирована в должность руководителя Группы.

Секция адвокатов обвинения и юрисконсульты следственных групп

25. В состав этой секции входит 30 юристов, которые выполняют функции либо адвокатов обвинения, либо юрисконсульты следственных групп, в зависимости от состояния дел, в рассмотрение которых они участвуют. Секция консультирует Следственный отдел по правовым вопросам, намечает направления его деятельности, выносит рекомендации и проводит основную работу Отдела в правовой сфере, готовит и изучает все обвинительные акты и оказывает поддержку судебным группам в проведении процессов. Эти юристы работают либо в Группе юрисконсульты следственных групп, где они сотрудничают с руководителями следственных групп в целях оказания следственным группам консультативных услуг по правовым вопросам, либо в Группе адвокатов обвинения, где они выполняют свои функции в судебных камерах при разбирательстве дел судебными группами. Они также выполняют целый ряд других обязанностей, включающих подготовку проектов обвинительных актов; участие в проверке этих актов; оказание консультативных услуг по правовым вопросам, что в целом может сказываться на работе в области расследования и разбира-

тельств Канцелярии Обвинителя, вопросах политики, а также многих других вопросах. Зачастую тот или иной юрисконсульт в одно и то же время может выполнять обязанности как юрисконсульта следственной группы (в связи с тем или иным расследуемым делом), так и адвоката обвинения (в связи с другим разбираемым делом).

Новые должности: одна должность С-5, две должности С-4

26. Поскольку Отдел обвинения готовится к гораздо более важным и сложным разбирательствам и к гораздо большему объему работы, спрос на услуги Секции стал еще более жестким. С учетом разнообразия и сложности задач предлагается назначить Начальника Секции на уровне С-5, который будет обеспечивать управление и руководство работы юристов, задействованных в этих двух группах.

27. Начальник Секции будет подотчетен Начальнику Отдела обвинения, а его должность в иерархической структуре будет примерно эквивалентна должности старших следователей (С-5), осуществляющих контроль за работой как руководителей следственных групп (с которыми работают юрисконсульты следственных групп), так и самих групп и подотчетных Начальнику Следственного отдела. В связи с разнообразием функций Секции приходится выполнять чрезвычайно большой объем административной и координационной работы, которая охватывает миссии по расследованию, изучение обвинительных актов, политические и правовые вопросы и многие другие проблемы. В целях выхода из этой неприемлемой ситуации Отдел обвинения в прошлом был вынужден возлагать на одного из старших адвокатов обвинения функции Начальника Секции. Это создавало для Канцелярии Обвинителя проблемы в плане выполнения ее функций по разбирательству дел, в результате чего более не представляется возможным практиковать назначение исполняющего обязанности начальника этого подразделения. Учреждение предлагаемой должности начальника позволит повысить эффективность выполнения различных заданий, а также эффективность использования ресурсов в Секции.

28. Кроме того, в контексте просьбы о создании новой судебной группы с учетом увеличения рабочей нагрузки, связанной с разбирательствами предлагается создать две должности адвокатов обвинения (С-4).

Следственный отдел

29. Следственный отдел является самым крупным подразделением Канцелярии Обвинителя и состоит из Канцелярии Начальника Следственного отдела; десяти следственных групп; Группы судебной экспертизы; вновь созданной Группы по рассмотрению просьб и предоставлению информации; Группы по изучению деятельности руководства; Группы по анализу военных аспектов; и местных отделений в Загребе, Белграде, Сараево, Бания-Луке, Скопье и Приштине.

30. Следственный отдел проводит уголовные расследования, по результатам которых возбуждается преследование по обвинительному акту в отношении тех, кто несет ответственность за серьезные нарушения международного гуманитарного права. Следственная работа — это сложный процесс, предусматривающий участие не только следователей, но и специалистов по анализу данных военной разведки и агентурных данных уголовной полиции, ученых, специали-

стов по анализу документов и судебно-медицинских экспертов. Расследования проводятся посредством выявления свидетелей, установления их местонахождения и их допроса и, все чаще, посредством анализа изъятой на основании ордеров на обыск документации, а также судебной экспертизы, проводимой на местах преступлений, включая массовые захоронения.

31. Характер деятельности в рамках ряда расследований весьма заметно изменился. По мере уделения все большего внимания лицам из высшего руководства все более очевидным становится важное значение не столько сбора, обработки и письменного перевода материалов, сколько их анализа. До настоящего времени главная функция следователей заключалась в сборе доказательств и информации либо посредством проведения допроса свидетелей, либо посредством сбора документации. По мере поступления все большего и большего числа документов, либо в результате поиска, либо в результате операций по захвату или других мероприятий, осуществляемых на основе сотрудничества с учреждениями и государствами, отмечается естественное смещение акцента в ходе расследований на надлежащий и углубленный анализ этих материалов. Необходимо дать и документально оформить ответы на многие чрезвычайно важные вопросы, касающиеся властных функций де-юре и де-факто и фактических действий представителей руководства. Поскольку большинство документов составлено на боснийском/хорватском/сербском языках, следственные группы ведут поиск аналитиков со знанием языка. Эта тенденция будет все более укрепляться в предстоящие годы.

Группа по анализу военных аспектов

32. Группа по анализу военных аспектов включает старшего аналитика (С-4); четырех специалистов по анализу данных военной разведки (С-3); трех криминологов-аналитиков (С-3); одного специалиста по криминальному стратегическому анализу (С-3) (перераспределенная должность); пятерых специалистов по анализу агентурных данных уголовной полиции (С-2); и одну должность технического сотрудника по вопросам картографии (категория общего обслуживания (прочие разряды)). Большинство преступлений, расследуемых Обвинителем, были совершены в контексте военного конфликта в бывшей Югославии, и поэтому весьма важно провести специальный анализ военных аспектов этого конфликта.

Перераспределенная должность: одна должность С-3

33. Предлагается перераспределить одну должность сотрудника по анализу следственной деятельности (С-3) и передать ее Группе по анализу военных аспектов под специалиста по криминальному стратегическому анализу. По мере расширения Следственного отдела основная функция сотрудника по анализу следственной деятельности переходит к старшим следователям. Кроме этого, в контексте структурной перестройки, проведенной в 2000 году, Начальник Следственного отдела упорядочил структуру всех подразделений в целях рационализации функций сотрудника на каждой должности. В рамках этого мероприятия было установлено, что потребности в криминальном анализе будут расширяться и что должность сотрудника по анализу следственной деятельности следует передать Группе по анализу военных аспектов.

Уголовно-следственные группы

34. До изменения структуры в 2000 году в Следственном отделе насчитывалось 10 следственных групп, 9 из которых отвечали за все уголовные расследования, проводимые Канцелярией Обвинителя в связи с конфликтом в Боснии и Герцеговине и Хорватии. Каждая группа включала руководителя следственной группы С-4; восемь следователей (5 должностей С-3 и 3 должности С-2) и специалист по анализу агентурных данных уголовной полиции С-2. Кроме этих девяти групп в Отделе была также следственная группа по Косово, в состав которой входили руководитель группы С-4; восемь следователей (пять должностей С-3 и три должности С-2); и два специалиста по анализу агентурных данных уголовной полиции (С-2). Помощь следственным группам оказывают 11 младших сотрудников по лингвистическим вопросам (категория общего обслуживания (прочие разряды) и 16 помощников по следственной деятельности (категория общего обслуживания (прочие разряды)).

35. Структура групп остается неизменной. Общая структура Следственного отдела была пересмотрена в целях обеспечения того, чтобы поставленная Обвинителем цель, заключающаяся в завершении предусмотренных мандатом расследований к 2004 году, была достигнута и чтобы последующая работа по судебному преследованию была завершена максимально действенно и эффективно. Для достижения этих целей в структуру групп были внесены определенные изменения. При внесении этих изменений учитывались, в частности, предложения о проведении расследований в отношении деятельности тех, кто занимал руководящие посты в различных политических организациях, военных и полувоенных группах и полицейских силах, а также в отношении известных своими злодеяниями преступников в каждом из районов, где имелось большое число пострадавших. В результате этого в рамках Отдела были созданы четыре ведущих группы, руководимые старшими следователями.

36. Ведущая группа I включает четыре следственные группы и местные отделения в Сараево и Бая-Луке. Ведущая группа II включает три группы и местные отделения в Скопье и Приштине. Ведущая группа III включает две группы и местное отделение в Загребе. И наконец, ведущая группа IV включает одну следственную группу, вновь созданную Группу по рассмотрению просьб и предоставлению информации и Секцию по сбору информации и доказательств. И наконец, пятый старший следователь, будучи старшим следователем по оперативным вопросам, несет ответственность за мероприятия по проведению судебно-медицинской экспертизы в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Косово, а также за набор персонала, его профессиональную подготовку и инструктаж.

37. Кроме этого, Секция по сбору информации и доказательств была переведена в подчинение и под управление ведущей группы IV. Главное преимущество этого решения заключалось в том, что Начальник Секции по сбору информации и доказательств будет подчиняться старшему следователю, а не заместителю Обвинителя. Опыт говорит о том, что заместитель Обвинителя не имеет возможности уделять достаточное внимание управлению работой Секции из-за необходимости выполнения им других рабочих обязанностей. Секция по сбору информации и доказательств будет продолжать оказывать поддержку судебным группам, особенно на этапе, предшествующем судебным разбирательствам.

Ведущая группа IV

38. Ведущая группа IV включает одну следственную группу; Группу по рассмотрению просьб и предоставлению информации; Секцию по сбору информации и доказательств; и библиотеку картографических ресурсов и службы размножения фотовизуальных материалов Канцелярии Обвинителя.

Группа запросов и информации

39. Группа запросов и информации является одним из новых подразделений, функции которого раньше выполнялись Группой по сбору информации из агентурных и закрытых источников о лицах, скрывающихся от правосудия, и оперативными подразделениями Канцелярии Обвинителя в связи с просьбами о предоставлении информации. Группа отслеживает и собирает информацию, касающуюся идентификации и установления местонахождения лиц, которым были предъявлены обвинения, в том числе по опечатанному обвинительному заключению, проводит поиск и допрос важных свидетелей, а также занимается всеми просьбами, направляемыми государствам-членам, а также просьбами от государств-членов, касающимися статуса возможных иммигрантов и их предполагаемого участия в совершении военных преступлений. Группа на регулярной основе поддерживает связь с другими правоохранительными учреждениями, включая Интерпол. Поскольку расследования финансовой деятельности в значительной степени сопряжены с просьбами о предоставлении информации, эта функция также возложена на Группу.

40. Группа запросов и информации состоит из четырех следователей на должностях С-3 и одного следователя на должности С-2. Один из следователей (переведенный из одной из следственных групп) выполняет функции координатора в отношении просьб об оказании помощи. Три следователя занимаются важными информационными источниками и информаторами, работа с которыми требует профессиональной деликатности и осмотрительности; и наконец, пятый следователь является специалистом по поиску активов.

Новые должности: одна должность С-4; перераспределенная должность: 1 должность С-3, одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

41. Предлагается учредить одну должность С-4 для юрисконсульта по поиску активов. Поиск активов является специальной сферой, ставшей значительно более актуальной в последние годы в связи с деятельностью, направленной как на изъятие у преступников незаконно полученных имущества и доходов, так и на возвращение доходов от преступной деятельности лицам, ставшим их жертвами. Кроме того, эта деятельность может помешать обвиняемым воспользоваться этими средствами, когда они скрываются от правосудия. И наконец, эта работа является одним из средств установления на основе доказательств связей между рядовыми преступниками и обвиняемыми из числа руководства. Сотрудник на должности юрисконсульта должен обладать специальным опытом и знаниями о положениях конституционного права, касающихся частной жизни, о нормах банковского и уголовного права, а также должен иметь обширный опыт работы с правоохранительными или другими занимающимися судебным преследованием учреждениями в области поиска и конфискации активов. Подключение еще одного юриста к этой деятельности позволит Обвинителю про-

двинуться вперед в проведении этих расследований; отслеживать и устанавливать местонахождение активов обвиняемых; и определять, за счет каких видов предполагаемой преступной деятельности эти активы были получены, что приведет к замораживанию или конфискации таких активов, а это в свою очередь будет содействовать работе судебных камер, связанной с реституцией собственности и выплатой компенсации в соответствии со Статутом и Правилами лицам, пострадавшим в результате деятельности высокопоставленных обвиняемых.

42. Создание Группы запросов и информации призвано обеспечить централизованное рассмотрение всех запросов на оказание помощи. Показатели рабочей нагрузки свидетельствуют о том, что число как полученных, так и удовлетворенных запросов на предоставление помощи за последний год значительно увеличилось. Предлагается перевести в эту Группу из следственных групп одну должность класса С-3, с тем чтобы занимающий эту должность сотрудник выполнял функции координатора по рассмотрению всех запросов на оказание помощи.

43. Предлагается также ввести библиотеку картографических ресурсов службы по размножению фотовизуальных материалов в состав Группы запросов и информации. Один технический сотрудник по вопросам картографии, переведенный из Группы по анализу военных аспектов, руководит библиотекой картографических ресурсов. Функции технического сотрудника по вопросам картографии более тесно связаны с функциями Секции по сбору информации и доказательств, и пользователями их услуг являются главным образом следственные группы. По этим причинам предлагается перевести технического сотрудника по вопросам картографии в Группу запросов и информации в составе ведущей группы IV.

Административное обеспечение

44. Административную поддержку Следственному отделу оказывают 16 младших следователей (на должностях категории общего обслуживания (прочие разряды)). Каждая из 10 следственных групп имеет приданного ей младшего следователя; четырем старшим следователям оказывают помощь два младших следователя; один младший следователь придан старшему следователю по оперативным вопросам; кроме этого, по одному младшему следователю придано Группе по изучению деятельности руководства, Группе по анализу военных аспектов и Группе по рассмотрению просьб и предоставлению информации.

Новые должности: две должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

45. В настоящее время на четырех старших следователей следственных групп выделено два младших следователя. Предлагается учредить две должности младших следователей категории общего обслуживания (прочие разряды), с тем чтобы в распоряжение каждого старшего следователя было выделено по одному младшему следователю. Они будут оказывать группам помощь, извлекая из различных баз данных имеющуюся информацию и вводя в них новую информацию (IIF, Keyfile и Zyindex) в Канцелярии Обвинителя. Эта информация включает материалы, которые будут использоваться в целях расследования,

а также материалы, полученные в результате расследований, такие, как показания свидетелей. Из-за большого числа обязанностей старших следователей, укрупнения следственных групп и ускорения темпов проведения расследований задача обеспечения старших следователей дополнительной секретариатской и административной поддержкой стоит все более остро.

В. Секретариат

46. Секретариат занимается решением административных вопросов Трибунала и обслуживанием судебной инфраструктуры. В него входят четыре основные организационные подразделения: Канцелярия Секретаря; Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства; Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей; и Отдел административного обслуживания.

Канцелярия Секретаря

Новые должности: одна должность С-4 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

47. Предлагается учредить одну должность класса С-4 для специального помощника Секретаря. В настоящее время Секретарь не имеет специального помощника, который занимался бы ее корреспонденцией и выступал в качестве координатора работы с другими юридическими службами и администрацией в рамках Трибунала. Обязанности Секретаря расширяются пропорционально расширению деятельности Трибунала. Масштабы проводимой Секретариатом работы по надзору наряду с поддержанием многочисленных дипломатических контактов с принимающей страной и неправительственными организациями обуславливают необходимость придания Секретарю специального помощника для обеспечения решения всех соответствующих задач надлежащим образом и своевременно.

48. Предлагается также учредить должность технического сотрудника по административным вопросам (категория общего обслуживания (прочие разряды)). Канцелярии Секретаря и Начальника Отдела административного обслуживания до недавнего времени находились рядом друг с другом, и поэтому один технический сотрудник по административным вопросам, находящийся в подчинении Начальника Отдела административного обслуживания, обслуживал обе канцелярии. После перевода Отдела административного обслуживания в отдельную пристройку этот сотрудник более не может обслуживать обе канцелярии.

Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства

Канцелярия заместителя Секретаря

49. Секретарь несет ответственность за решение административных вопросов и обслуживание Трибунала и подчиняется Председателю. На основе делегирования полномочий заместитель Секретаря, по усмотрению Секретаря, выполняет функции сотрудника, ответственного за управление Отделом вспомогательного обслуживания судопроизводства. Отдел оказывает соответствующую поддержку через шесть своих подразделений: Канцелярию Председателя, Секцию организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания, Секцию юридической поддержки камер, Следственный изолятор, Управление по

вопросам правовой помощи и содержания под стражей (ранее Группу адвокатов защиты); и Группу по библиотечному и справочному обслуживанию. Заместитель Секретаря призван также выполнять функции председательствующего при организации прямых видеоконференций со свидетелями, в ходе которых последние могут давать показания из других городов, помимо Гааги.

Новая должность: одна должность С-3

50. Предлагается создать одну должность С-3 для специального помощника, который будет оказывать помощь заместителю Секретаря. Сотрудник на этой должности будет отвечать за поддержание связей с другими органами Трибунала по всем административным вопросам. В основе этого предложения лежит смещение акцента в круге обязанностей заместителя Секретаря. Заместителю Секретаря необходима адекватная административная поддержка, с тем чтобы он мог реагировать на все просьбы камер. Кроме этого, за последние годы число и масштабы секций, находящихся под непосредственным контролем заместителя Секретаря, значительно увеличились, что обусловлено общим расширением Трибунала. Параллельно с этим также возросли число и важность возлагаемых на этого сотрудника административных задач.

Канцелярия Председателя

Реклассифицированная должность: реклассификация одной должности С-4 в должность С-5

51. Начальник Канцелярии Председателя является не только специальным помощником. Он руководит всеми мероприятиями в рамках Канцелярии Председателя, а также выступает в качестве советника Председателя. Выполняя эти функции, начальник Канцелярии является естественным связующим звеном при выполнении всех разнообразных функций, возложенных на Председателя, включая руководство работой всех административных и судебных структур, которые вносят свой вклад в выполнение Председателем всех задач, возложенных на него Статутом и Правилами процедуры и доказывания. С учетом организационной структуры Канцелярии Председателя, включая судебные, административные и дипломатические обязанности Председателя, а также его смежных функций, выполнять которые Начальнику Канцелярии приходится на ежедневной основе, предлагается повысить класс его должности до С-5.

Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания

52. В 2000 году Секция организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания столкнулась со значительными трудностями. Было проведено 13 новых арестов и открыто 9 дел, что потребовало значительной дополнительной работы на досудебном этапе. Выполняемые обязанности предусматривали исполнение решений и доставку вызовов и повесток о явке в суд; а также завершение работы над реляционной базой данных, полезной для судей, сотрудников по правовым вопросам Судебных камер и Секретариата, на основе присвоения кодов крупным блокам данных.

Новые должности: пять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)

53. Предлагаемое штатное расписание Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания отражает существующий персонал: 1 должность С-4, 4 должности С-3 и 11 должностей категории общего обслуживания/прочие разряды; создание 5 новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); перевод в Секцию 1 должности и вывод из ее штатного расписания 1 должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

54. Предлагаются следующие пять новых должностей:

а) судебный пристав. Расширение деятельности в залах судебных заседаний показало, что одного запасного судебного пристава для всех трех залов судебных заседаний недостаточно. Обязанности пристава выходят за рамки залов судебных заседаний и предусматривают, например, контроль за координаторами по составлению судебных протоколов и младшими сотрудниками по ведению материалов судебных заседаний. Во время очень короткого перерыва между двумя заседаниями Суда это может вызвать конфликт между обязанностями судебного пристава в Суда и вне его. Поэтому предполагается создать одну дополнительную должность судебного пристава;

б) один младший сотрудник по ведению материалов судебного заседания. В настоящее время в Секции имеется три младших сотрудника по ведению материалов судебных заседаний, которые занимаются непосредственно протоколированием, оформлением и удостоверением всех связанных с судопроизводством документов. Поскольку число дел, рассматриваемых в Суда, в том числе апелляций, увеличилось, этим младшим сотрудникам приходится выполнять все большую нагрузку. Кроме того, в 2001 году будет создана реляционная база данных, которая позволит Судебным камерам и другим подразделениям получать через компьютер прямой доступ к большому количеству документов. Эта новая система будет в основном использоваться младшими сотрудниками по ведению материалов судебных заседаний. Поэтому предлагается создать одну должность младшего сотрудника по ведению материалов судебных заседаний;

с) два технических сотрудника по ведению архива. Предлагается перевести в 2001 году Архивную группу из Отдела вспомогательного обслуживания судопроизводства в Отдел административного обслуживания в целях отражения общей обязанности Группы создавать в рамках всего Трибунала системы управления документацией и ее хранения. Новое подразделение будет называться Службой по ведению архивов и отчетности. Одна должность будет оставлена Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания для продолжения ведения архивной документации и извлечения судебных документов. Испрашиваются две дополнительные должности технических сотрудников по ведению архивов для работы с большим количеством судебных документов, требующих обработки, а также для осуществления проектов, предлагаемых на год. Эти проекты предусматривают перевод видеоаудиозаписей на другие, более прочные носители информации, оформление вещественных доказательств, с тем чтобы судьи и сотрудники по правовым вопросам могли иметь доступ к ним в электронной форме, установку архивного программного обеспечения системы TRIM (используемого также Международ-

ным уголовным трибуналом по Руанде), внедрение более эффективного метода передачи документов с использованием электронного пароля в Секции конференционного и лингвистического обслуживания (которая находится в настоящее время в отдельном здании) и создание картографического архива для использования судьями, сотрудниками по правовым вопросам и адвокатами защиты;

d) один координатор по составлению судебных протоколов. В настоящее время в Секции работают три координатора по составлению судебных протоколов, которые обрабатывают протоколы, подготовленные в залах судебных заседаний. В 2000 году функции координаторов по составлению протоколов были расширены и стали включать параллельную нумерацию страниц, с тем чтобы страницы в текстах на английском и французском языках соответствовали друг другу, что упрощает работу Судебных камер и сторон; проверку судебных протоколов для Секции по делам потерпевших и свидетелей в целях обеспечения того, чтобы они не содержали никакой информации, которая может создать угрозу для жизни свидетелей/потерпевших; поиск в судебных протоколах цитат, с тем чтобы Служба письменного перевода могла приводить правильный перевод судебных решений и других цитат. С учетом этих новых задач и увеличившегося объема работы в связи с деятельностью Судебных камер предлагается создать одну должность координатора по составлению судебных протоколов.

Следственный изолятор

55. В настоящее время штат Следственного изолятора включает одного сотрудника С-4, одного заместителя (категория общего обслуживания (высший разряд) и пять сотрудников (категория общего обслуживания (прочие разряды). Кроме того, имеются принятые на работу по контрактам 48 надзирателей из Нидерландов, 1 из Австрии и 3 из Дании. В бюджете средства на эти должности проходят по статье «Услуги по контрактам», как это указано ниже.

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

56. В настоящее время Следственный изолятор разделен на два отдельных подразделения, и число поездок сотрудников между Изолятором и судами значительно увеличилось. Сочетание этих факторов фактически обусловило рост потребностей в плане координации и контроля. Кроме того, число посещений изолятора и административная нагрузка увеличились пропорционально увеличению числа содержащихся под стражей, и поэтому предлагается создать еще одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) для заместителя начальника.

Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей

57. Штат Управления по вопросам правовой помощи и содержания под стражей (бывшая Группа адвокатов защиты) в настоящее время включает одну должность С-3, две должности С-2 и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды).

Перераспределенная должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды); реклассифицированная должность: реклассификация одной должности с С-3 до С-4

58. Предлагается перевести должность технического сотрудника по вопросам связи с адвокатами из Секции организации судопроизводства и вспомогательного обслуживания в Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей. Контакт с группами защиты теперь стал фактически всегда осуществляться через технического сотрудника по вопросам связи.

59. Изменение функций Канцелярии заместителя Секретаря с уделением большего внимания обязанностям, касающимся вопросов Судебных камер, а также увеличение числа лиц, содержащихся под стражей, и сотрудников групп защиты потребовали от координатора Канцелярии взять на себя дополнительную ответственность за выполнение более сложных, серьезных и масштабных задач по удовлетворению потребностей, связанных с юридическим и финансовым управлением деятельностью адвокатов защиты и содержания лиц, взятых под стражу. Это потребовало от координатора выполнения более широкого круга юридических/административных обязанностей, включая подготовку решений и разработку политики в отношении назначения вспомогательного персонала защиты, проверку и утверждение накладных, выписываемых адвокатом и группой защиты, удовлетворение всех запросов адвоката защиты и задержанных лиц и ответы на корреспонденцию, а также контроль за разработкой поправок к правилам, регулирующим деятельность адвоката защиты, и режимом содержания. Кроме того, заместитель Секретаря из-за расширения круга его обязанностей более не может непосредственно участвовать в работе Канцелярии, и поэтому ожидается, что координатор Секции будет действовать более самостоятельно и будет решать эти задачи при минимальном контроле. Следовательно, предлагается реклассифицировать должность координатора в Управлении по вопросам правовой помощи и содержания под стражей в должность уровня С-4.

Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей

60. Отдел по правовым вопросам и делам свидетелей (ранее Юридический отдел) включает Канцелярию главного юрисконсульта, Группу юридической поддержки Секретариата и Секцию по делам потерпевших и свидетелей.

Канцелярия главного юрисконсульта

61. Канцелярия главного юрисконсульта руководит работой Отдела по юридическим вопросам и делам свидетелей и состоит из главного юрисконсульта, одного помощника сотрудника по правовым вопросам С-2 и одного секретаря (категория общего обслуживания (прочие разряды)).

Реклассифицированная должность: реклассификация одной должности С-5 в Д-1

62. Старший сотрудник по правовым вопросам, отвечающий в настоящее время за работу Отдела по правовым вопросам и делам свидетелей, состоящего из Группы юридической поддержки Секретариата и Секции по делам потерпевших и свидетелей, занимает должность С-5. С учетом характера этих обязанностей и все более специализированного консультирования различных ор-

ганов Трибунала по юридическим вопросам предлагается реклассифицировать эту должность в должность Д-1.

63. В обязанности сотрудника на этой должности входит решение самых различных организационных вопросов с точки зрения общего внутреннего права, включая административные вопросы, закупки, составление контрактов и решение кадровых проблем. Этот сотрудник будет по-прежнему поддерживать контакты с Управлением по правовым вопросам в Центральных учреждениях и страной пребывания, а также другими государствами по вопросам привилегий и иммунитетов и проведения переговоров по международным соглашениям. Он будет также являться одним из старших руководителей и будет участвовать в работе различных руководящих комитетов и советов.

64. Дополнительные обязанности будут предусматривать особую деятельность по исполнению приговоров Трибунала и переселению его свидетелей, которым будет угрожать опасность в связи с дачей показаний, а также проведение переговоров по соглашениям с государствами и выработку рекомендаций по различным связанным с ними механизмам, в том числе по весьма сложным вопросам международного и внутреннего права, а также суверенитета государств.

Секция по делам потерпевших и свидетелей

65. Предлагаемое штатное расписание Секции по делам потерпевших и свидетелей включает 1 существующую должность С-5, 3 должности С-3, 3 должности С-2 и 18 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), а также предусматривает реклассификацию 1 должности С-3 в С-4 и создание 4 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды); реклассифицированная должность: реклассификация одной должности с С-3 в С-4

66. Поскольку Секция выполняет все более широкий круг весьма сложных обязанностей, появилась необходимость в должности заместителя начальника. Предлагается реклассифицировать должность С-3 сотрудника по вопросам защиты в должность С-4 заместителя координатора.

67. Секция по делам потерпевших и свидетелей, выполняющая три разные функции и насчитывающая 23 человека, явно нуждается в усилении координации. Между функциями, связанными с операциями, поддержкой и защитой, ощущается постоянная необходимость обмена информацией и координации руководства. Начальник Секции (С-5) выполняет четко определенную роль, регулируя взаимодействие подсекций внутри этой Секции по делам потерпевших и свидетелей с Судебными камерами, Канцелярией Обвинителя и адвокатами защиты. Обязанности начальника предусматривают значительное количество поездок. Назначение заместителя координатора будет способствовать эффективному управлению работой Секции.

68. Предлагается создать следующие четыре должности категории общего обслуживания (прочие разряды):

а) один помощник по административным вопросам. Должность помощника по административным вопросам предлагается в целях улучшения об-

служивания в условиях увеличения объема судебной деятельности. Это позволит возложить на помощников по административным вопросам часть обязанностей сотрудника по вопросам связи. Подсекция сможет также разработать процедуры поддержки, чтобы не допускать никаких срывов в работе суда из-за неявки свидетелей;

b) один помощник по работе на местах. Потребности свидетелей и Судебных камер в настоящее время должным образом не удовлетворяются. Без помощников по работе на местах свидетели столкнулись бы с большими трудностями при решении иммиграционных проблем и вопросов размещения при обязательном ночлеге. Дополнительный помощник по работе на местах поможет избежать использования в этой связи сотрудника категории специалистов, который выполняет другие обязанности;

c) один помощник по работе со свидетелями. Добавление еще одного помощника по работе со свидетелями поможет не допустить оставления без внимания наиболее уязвимых свидетелей в ходе их пребывания в Гааге;

d) один младший сотрудник по лингвистическим вопросам. В 2000 году ощущался беспрецедентный спрос на психологическую поддержку и опрос свидетелей во время дачи ими показаний и после этого, особенно во время в суда над Кунарачем и Квочкой. Свидетели обвинения в ходе этих судов испытали явное шоковое потрясение и остро нуждались в психологической поддержке во время и после дачи показаний. Во многих случаях сотрудники по вопросам помощи не имели возможности пользоваться услугами устных переводчиков. Наличие младшего сотрудника по лингвистическим вопросам позволит упорядочить контакты со свидетелями через одно лицо, что приведет к более систематическому, методическому и эффективному установлению контактов со свидетелями и передаче важной информации.

Отдел административного обслуживания

69. В результате расширения деятельности судов значительно увеличился спрос на поддержку Отдела административного обслуживания. В 2000 году Трибунал распространил свою деятельность на Косово и бывшую югославскую Республику Македонию, однако поддержка, которая ожидалась от Отдела, увеличилась незначительно. С учетом ожидаемого дополнительного расширения деятельности в 2001 году в результате активизации деятельности судов необходимо укрепить административные службы.

Служба по ведению архивов и отчетности

Перераспределенные должности: одна должность С-3, одна должность категории общего обслуживания (высший разряд), одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

70. Как указывалось выше, в 2001 году функции Службы по ведению архивов и отчетности станут частью функций канцелярии главного административного сотрудника. Служба будет отвечать за создание комплексной системы ведения документации, проведение анализа, разработку и внедрение централизованных систем документации для Секретариата, Судебных камер и Канцелярии Обвинителя. Она будет также продолжать переводить видеокассетные материалы на более прочные носители информации и следить за установкой архивного про-

граммного обеспечения ТРИМ (которое также используется в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций и Международном уголовном трибунале по Руанде) и обучением его использованию, а также обеспечением текущего хранения и извлечения документов по всем направлениям деятельности Трибунала. Штат подразделения будет включать одну должность С-3, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды), которые будут переведены из прежней Архивной группы, входившей в Отдел обслуживания судопроизводства.

Секция охраны и безопасности

71. При рассмотрении предлагаемого штата сотрудников службы охраны необходимо отметить, что Трибунал имеет множество особых потребностей, которые отсутствуют у других подразделений Организации Объединенных Наций, и поэтому прямое сравнение между различными подразделениями невозможно. Эти особые потребности включают необходимость сопровождения одного или нескольких обвиняемых при их перемещении по зданию Трибунала, обеспечение безопасности свидетелей до и после дачи ими показаний и охрану зданий Трибунала от террористических нападений. Любой из этих видов деятельности является трудоемким и поэтому требует наличия такого количества сотрудников службы охраны, которое может показаться непропорционально большим, если не учесть все факторы.

*Новые должности: 19 должностей сотрудников службы охраны;
реклассифицированная должность: реклассификация 1 должности С-3 в С-4*

72. Для Отделения в Белграде предлагается пять должностей сотрудников службы охраны. В связи с возобновлением работы Отделения в Белграде необходимо обеспечить его сотрудниками службы охраны. Возобновление работы местного отделения в столице Югославии будет связано с серьезными проблемами в области безопасности, особенно после имевших место политических беспорядков и дестабилизации экономики, чреватых весьма серьезной опасностью для сотрудников Трибунала и его имущества.

73. Предлагается создать десять должностей сотрудников службы охраны для третьего служебного здания в Гааге. В соответствии с бюджетом увеличение числа сотрудников может потребовать приобретения третьего здания. В любом дополнительном здании необходим режим охраны, аналогичный тому, который действует в обоих основных зданиях и в здании администрации, т.е. круглосуточная охрана и 100-процентная проверка. С учетом опыта охраны здания администрации и исходя из одного входа и выхода минимальные штатные потребности оцениваются в 10 должностей сотрудников службы охраны.

74. Кроме того, предлагаются четыре должности сотрудников для охраны руководителей и обеспечения безопасности на местах. Трибуналу удалось задержать лиц, входивших, как предполагается, в руководство. Следует исходить из того, что обвиняемые такого уровня имеют доступ к подпольным уголовным элементам или связи с государственным терроризмом. Поэтому необходимость обеспечения безопасности стоит весьма остро. Обвинитель требует своей круглосуточной охраны хорошо подготовленными и вооруженными сотрудниками во всех местах ее возможного нахождения. Обязанность по обеспечению

ее безопасности, особенно за пределами страны пребывания, остается четко за Трибуналом. Необходимо обеспечивать требуемую охрану и выделять сотрудников для выполнения функций телохранителей. Предусматривается, что при поездках Главного обвинителя эти сотрудники выполняют функции сотрудников службы охраны. По крайней мере, один сотрудник будет заблаговременно направляться на место и выступать в качестве сотрудника по вопросам связи, а также проводить оценку имеющейся опасности для определения общих потребностей в области обеспечения безопасности. Другие сотрудники будут все время находиться при Обвинителе.

75. Кроме того, начальник Службы расследований просил Секцию быть готовой оказать поддержку Канцелярии Обвинителя в ряде особых миссий. Например, сотрудники службы охраны сопровождали следователей на задания, связанные с изъятием крупных партий оружия и последующей баллистической экспертизой. Хотя в 2001 году в Косово и не планируется осуществление эксгумации, вполне вероятно, что следователям придется выезжать на место преступления или выполнять другие проекты в небезопасных районах.

76. Предлагается реклассифицировать должность заместителя начальника в должность С-4. Контрольные функции заместителя начальника значительно расширились, что требует от него внимательного руководства и контроля над 110 сотрудниками Секции. В Гааге имеются три отдельных здания, в которых работает свыше 1000 сотрудников, действуют строгие и постоянные правила в области безопасности. Сотрудники службы охраны находятся также в Приштине, Сараево, Скопье и Загребе (и в Белграде на 2001 год). Кроме того, угроза безопасности будет возрастать по мере дальнейшего развертывания деятельности Трибунала и его перехода к более полному выполнению своего мандата по судебному преследованию высокопоставленных обвиняемых. От заместителя начальника потребуется принимать достаточно самостоятельные решения, например, при работе со службами безопасности принимающей страны и осуществлять тщательный контроль за ситуацией в отсутствие начальника. Многие вопросы являются сложными по своему характеру и требуют навыков принятия продуманных решений. Поэтому на протяжении нескольких лет выполняемые сотрудником на этой должности обязанности значительно расширились и ее уровень необходимо пересмотреть. В целях признания существенно изменившейся роли заместителя начальника Службы безопасности предлагается реклассифицировать эту должность С-3 в должность С-4.

Финансовая секция

77. Финансовая секция состоит из пяти подразделений, а именно: Группы финансовых счетов (обработка различных финансовых и отчетных документов; учет выделяемых ассигнований; прогнозирование потока наличности; целевые фонды и внутренние расчетные операции; выверка счетов; подготовка финансовых ведомостей для банков; и ведение счетов); Группы платежей и выплат (выплата окладов и связанных с ними пособий и других льгот сотрудникам, консультантам и судьям Трибунала; обработка платежей поставщикам и другим подрядчикам); Казначейской группы (управление банковскими счетами и работой кассы); Группы обслуживания систем (обеспечение использования местных систем учета и платежей, создание модуля выплаты заработной платы сотрудникам категорий специалистов для Progen); и Группы финансового контроля (соблюдение резолюций Генеральной Ассамблеи и правил и положений).

Новые должности: одна должность С-2 и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

78. Предлагается создать одну должность помощника по финансовым вопросам С-2 для руководителя Группы заработной платы. Дальнейшее расширение Трибунала требует от руководителя осуществления контроля за деятельностью Группы заработной платы, которая, по прогнозам, будет в месяц обрабатывать в среднем 1200 платежей сотрудникам всех уровней на различных контрактах при более высоком, чем обычно, показателе текучести кадров с учетом большого числа сотрудников, нанимаемых по контрактам, для временных сотрудников общего назначения.

79. Предлагаются следующие три должности помощников по финансовым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды):

а) один помощник по финансовым вопросам — счета. Расширение деятельности Трибунала привело к появлению значительных дополнительных обязанностей, включая подготовку существенного числа поправок к разрешениям на поездки; существенное же увеличение числа производимых вы плат привело к необходимости большей выверки банковских счетов, что требует новой должности для выполнения дополнительных обязанностей в рамках этого подразделения;

б) два помощника по финансовым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды) — требования поставщиков и на оплату путевых расходов. Исходя из прогнозов на бюджетный 2001 год, Трибуналу потребуются два дополнительных сотрудника для обработки большего числа требований на оплату путевых расходов и требований поставщиков. Следует отметить, что в 2000 бюджетном году никакой дополнительной поддержки не оказывалось, а в связи с изменениями в работе Судебных камер и Канцелярии Обвинителя потребовалось выдать свыше 7000 разрешений на поездки, что превышает показатель 1999 года более чем на 40 процентов.

Секция людских ресурсов

80. Секция людских ресурсов, которой Секретариат делегировал полномочия в отношении назначения сотрудников до уровня Д-1 и их административно-кадрового обслуживания, стремится обеспечить необходимыми людскими ресурсами административную и основную деятельность Трибунала, а также добиться эффективного и справедливого управления этими ресурсами в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций. Помимо делегированных полномочий в отношении набора персонала, Трибунал имеет полномочия в отношении классификации должностей до уровня С-4 включительно. Эта задача осуществляется двумя отдельными группами по классификации должностей: одной — по должностям категории специалистов, и другой — по должностям категории общего обслуживания.

81. В 2001 году Секция людских ресурсов будет обеспечивать кадровое обслуживание еще большего числа сотрудников. Секция будет выполнять весь комплекс кадровых функций в отношении примерно 1000 сотрудников Трибунала в Гааге, Загребе, Сараево, Бая-Луке, Белграде, Приштине и Скопье, а также 20 судей, 34 стажеров и свыше 200 сотрудников по проектам Целевого фонда.

Новые должности: три должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

82. Предлагаются три должности помощников по кадровым вопросам:

а) помощник по вопросам профессиональной подготовки. В связи с расширением потребностей Трибунала в профессиональной подготовке, а также необходимостью осуществления программы языковой подготовки необходим сотрудник, который на постоянной основе помогал бы решать эти вопросы. Помощник будет также выполнять функции секретаря группы по вопросам профессиональной подготовки;

б) помощник по кадровым вопросам — Группа набора и подготовки персонала. Значительное увеличение числа мероприятий, связанных с деятельностью судов, расширение специализированных сфер деятельности, проведение экзаменов до назначения на должность и выполнение дополнительных обязанностей в связи с руководством программой стажеров — все это требует одной дополнительной должности для выполнения возросшей рабочей нагрузки;

в) помощник по кадровым вопросам — Административно-кадровая группа. Ввиду расширения деятельности Трибунала и включения в бюджет работы, связанной с эксгумациями, необходимо учредить дополнительную должность для административно-кадрового обслуживания, включая организацию ознакомительных курсов для новых сотрудников, осуществление контроля за контрактами, продление срока назначений и прекращение службы, оформление кадровых решений, а также выплат пособий и надбавок персоналу. Число контрактов, которые приходится оформлять в связи с весьма частой сменой персонала, задействованного в программе эксгумаций, существенно увеличивает объем работы всей Секции людских ресурсов.

Секция конференционного и лингвистического обслуживания

83. Секция конференционного и лингвистического обслуживания обеспечивает Трибунал четырьмя видами услуг: письменным и последовательным устным переводом; синхронным переводом; устным переводом на местах и услугами по составлению протоколов судебных заседаний.

Новые должности: 3 должности С-4, 7 должностей С-3, 4 должности С-2 и 10 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)

84. Для Секции предлагается создать две новые должности письменных переводчиков/редакторов английского языка класса С-4. С учетом того, что судебные камеры поставили перед собой задачу сократить продолжительность судебных разбирательств (что влечет за собой уменьшение объема времени, выделяемого на письменный перевод документов), а также ввиду предполагаемого увеличения рабочей нагрузки Секции потребуются еще четыре письменных переводчика на должностях класса С-4. Это должны быть письменные переводчики/редакторы со следующей комбинацией языков: боснийский/хорватский/сербский, английский, французский и албанский языки. Этой категории письменных переводчиков поручаются наиболее сложные документы, и их работа требует лишь незначительной редакторской правки, что позволяет выполнять перевод документов в более короткие сроки. Эти переводчики

могут также редактировать переводы, выполненные другими переводчиками, частично облегчая бремя редакторов.

85. Помимо этого, предлагается создать должность руководителя Группы синхронного перевода класса С-4. Поскольку сотрудники Группы и руководительница Секции будут находиться в разных зданиях, она уже не сможет осуществлять непосредственный контроль за деятельностью этой Группы. В связи с этим предлагается учредить должность руководителя Группы класса С-4 для обеспечения контроля за работой этого подразделения.

86. Предлагается создать еще семь должностей С-3, а именно:

а) одну должность терминоведа класса С-3. Руководитель Группы справочной документации, терминологии и обработки документов должен быть профессиональным терминоведом, желательно с ученой степенью в области юридических наук, свободно говорящим на английском и французском языках со знанием боснийского/сербского/хорватского языков. Он должен уметь работать с соответствующим программным обеспечением, руководить работой Группы и обеспечивать соответствующий контроль. Занявшему эту должность необходимо будет в первую очередь определить совместно с другими лингвистическими подразделениями режим работы этой Группы;

б) две должности письменных переводчиков английского языка класса С-3. С учетом предполагаемого увеличения объема и усложнения характера работы, связанной с судопроизводством, Группе английского письменного перевода нужны будут опытные переводчики высокой квалификации, работа которых требует незначительной редакторской правки. Это позволит редакторам повысить темпы своей работы, что в конечном итоге сократит издержки времени и повысит ее эффективность с точки зрения затрат. В связи с тем, что Канцелярия Обвинителя планирует представлять документы, требующие перевода с английского на албанский и с албанского на английский язык, одна из этих должностей будет предназначена для еще одного переводчика английского-албанского языков;

в) три должности письменных переводчиков французского языка класса С-3. Для Группы французского письменного перевода необходимы переводчики, которые могли бы переводить сложные юридические документы при минимальном контроле. В 2000 году рабочая нагрузка этой Группы увеличилась более чем на 40 процентов, а в 2001 году, по прогнозам, она возрастет еще на 25 процентов. С учетом такой рабочей нагрузки и в целях недопущения задержек в переводе представленной документации в 2001 году предлагается создать три новые должности класса С-3.

87. Предлагается создать четыре должности младших письменных переводчиков английского языка класса С-2. Каждой из следственных групп требуется один младший переводчик для оказания помощи в подготовке резюме, предварительном переводе документов, в поездках на места, в последовательном устном переводе, переводе телефонных разговоров и лингвистической обработке следственных и других материалов, связанных с судопроизводством. Младший переводчик поможет частично облегчить нагрузку переводчиков Секции. Группа английских письменных переводов уже распределила шесть переводчиков на должностях класса С-2 по соответствующим следственным группам, и еще четыре переводчика будут выделены для оказания помощи этим группам.

88. Предлагается создать 10 новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно:

а) одну должность сотрудника по контролю за документацией. В связи с тем, что Секция и пользующиеся ее услугами подразделения расположены в разных местах, для направления документов на перевод и отправки готовых переводов в Канцелярию Обвинителя создана специальная компьютерная линия связи. Еще одну такую линию связи предлагается создать для Секретариата, что позволит повысить уровень безопасности и сократить потери времени, связанные с доставкой документации из одного здания в другое, а также иметь в своем распоряжении электронные версии всех документов. Для обеспечения функционирования такой линии связи необходим постоянный штатный сотрудник;

б) три должности технических сотрудников по обработке текстов на английском языке. В связи с увеличивающимся объемом работы необходимо учредить три дополнительные должности технических сотрудников, с тем чтобы освободить письменных переводчиков от всех посторонних работ кроме перевода, т.е. от работ, связанных с внесением в текст редакторской правки, форматированием документов, перенесением диаграмм и схем, оказанием помощи в печатании текстов, записанных с помощью аудиовизуальных средств, и т.д.

с) четыре должности младших сотрудников по лингвистическим вопросам. В связи с тем, что в настоящее время судопроизводство ведется сразу в трех залах судебных заседаний, Группа английского письменного перевода работает на пределе своих возможностей, поскольку ее младшие сотрудники по лингвистическим вопросам привлекаются также для неофициального последовательного устного перевода как в самом Трибунале, так и во время выездов на места. Следует подчеркнуть, что, несмотря на общее название должностей, характер работы этих младших сотрудников по лингвистическим вопросам отличается от характера работы младших сотрудников по лингвистическим вопросам, работающих при Канцелярии Обвинителя. Для удовлетворения упомянутых выше потребностей (при трех параллельно работающих залах судебных заседаний для каждого из них необходимо по два младших сотрудника по лингвистическим вопросам) с учетом предполагаемого увеличения рабочей нагрузки на 50 процентов для Группы английского письменного перевода предлагается дополнительно учредить четыре должности младших сотрудников по лингвистическим вопросам;

д) две должности технических сотрудников по обработке текстов на французском языке. Новым сотрудникам, которые будут приняты на эти должности, будет поручено осуществлять корректорскую считку и форматирование переводов Группы. Освобожденные от этих функций письменные переводчики смогут существенно повысить свою производительность.

Секция электронного обеспечения и связи

89. Нынешнее штатное расписание Секции включает 1 должность С-5, 1 должность С-4, 3 должности С-3, 5 должностей С-2, 3 должности категории общего обслуживания (высший разряд) и 31 должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: пять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды)

90. Предлагается учредить пять должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно:

а) две должности младших сотрудников по компьютерному обеспечению категории общего обслуживания (прочие разряды). В условиях высокой автоматизации производственной деятельности производительность труда сотрудников напрямую зависит от четкой и бесперебойной работы их компьютерных систем, которые в свою очередь зависят от эффективности и оперативности службы технической помощи. Для обеспечения возможности оказания этих весьма важных услуг предлагается укрепить службу технической помощи еще двумя должностями младших сотрудников по компьютерному обеспечению;

б) одна должность администратора ЛВС (категория общего обслуживания (прочие разряды)). За последнее время существенно возросло число и разнообразие систем, которые обслуживают администраторы ЛВС. Помимо традиционных функций, связанных с обеспечением возможностей совместного использования файлов и печатающих устройств в рамках единой сети, на администраторов теперь возлагаются и новые функции, направленные на повышение общей эффективности сети, включая автоматизированное ведение архива документации, использование сети Интранет, централизованное распределение программного обеспечения, контроль и управление конфигурацией рабочих мест, создание районных компьютерных сетей для отделений на местах, обеспечение связи Lotus Notes с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций, использование сети Интернет и более широкое использование сети Интранет. Наряду с этим, благодаря усилиям сотрудников по вопросам информационной безопасности, повысилась общая информированность сотрудников Трибунала в этих вопросах, что способствовало проведению более детальных ревизий, использованию дополнительных аппаратных и программных средств защиты (системы «Брандмауэр»), кодирования, систем выявления несанкционированных попыток проникновения в сеть защищенных носителей информации, частого обновления антивирусных программ, а также разработке более строгих процедур обеспечения безопасности. Эти дополнительные функции обеспечивают безопасность конфиденциальной информации Трибунала, а также надежность функционирования сетевых систем. Появление еще одного здания усложнит установку общей системы, поскольку потребуется обеспечить необходимую связь и создать новую сеть, а также обеспечить бесперебойное функционирование общей системы после завершения работ в новом здании. Усложнение компьютерной сети означает, что для обеспечения контроля за ее функционированием и ее оптимального использования потребуются дополнительные усилия;

с) одна должность техника по аудиовидеоаппаратуре и одна должность младшего сотрудника по компьютерному обеспечению судопроизводства. Увеличение объема работы в залах заседаний суда существенно усложняет работу аудиовизуальных средств, поскольку в течение обычного рабочего дня оно оставляет меньше времени на обслуживание аппаратуры в залах заседаний и на оказание технической поддержки судопроизводству, т.е. на маркировку и тиражирование аудио- и видеозаписей для изготовления запасных копий и на про-

верку каналов связи между залами заседаний суда и компаниями, которые занимаются составлением отчетов о заседаниях на контрактной основе. Помимо этого, в связи с тем, что в последнее время досудебные процедуры все чаще проводятся за пределами залов заседаний суда, увеличилось число мероприятий, требующих использования аудиовизуальных средств. В связи с увеличением объема работы как в залах заседаний суда, так и за их пределами, необходимо создать еще две должности — техника по аудиовидеоаппаратуре и младшего сотрудника по компьютерному обеспечению судопроизводства.

Секция общего обслуживания

91. Нынешнее штатное расписание Секции общего обслуживания включает 1 должность С-5, 3 должности С-3, 2 должности категории общего обслуживания (высший разряд) и 20 должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: восемь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды); перераспределенные должности: одна должность С-2 и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды)

92. Предлагается создать восемь новых должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно:

а) должность технического сотрудника по размножению документации. С 1999 года объем работы по размножению документации увеличился на 50 процентов. С учетом увеличения объема работы в залах заседаний для выполнения возросшего объема работ по размножению документации предлагается создать дополнительную должность технического сотрудника по размножению документов;

б) должность младшего сотрудника по организации поездок. В настоящее время в штате Группы имеются три должности категории общего обслуживания (прочие разряды). С учетом того, что в 2001 году, по прогнозам, необходимо будет оформить 7500 разрешений на поездки, штатное расписание Группы по организации поездок необходимо пополнить одной дополнительной должностью младшего сотрудника по организации поездок;

с) одна должность технического сотрудника по снабжению. В настоящее время работу склада обеспечивает лишь один сотрудник, который вынужден составлять заявки, заказывать и получать заказанные материальные средства, обеспечивать учет наличия и выдавать материальные средства из трех отдельных складских помещений, расположенных в двух зданиях. С учетом такого объема работы предлагается создать еще одну должность технического сотрудника по снабжению;

д) две должности технических сотрудников по почтовым отправлением. В настоящее время работу почтового отделения обеспечивает лишь один сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды), который занимается сортировкой и рассылкой отправляемой почты и сбором поступающей. Однако одного сотрудника в этом отделении уже явно недостаточно, поскольку общее число обрабатываемых почтовых отправлений в месяц составляет более 16 000 единиц, распределяемых между двумя зданиями;

е) две должности техников по эксплуатации зданий. Поддержание здания администрации в надлежащем состоянии требует наличия еще одного техника по эксплуатации зданий. Наряду с этим предлагается создать одну должность электрика, который на основе ротации выполнял бы работу в отделениях на местах, с учетом важного значения обеспечения надежного и бесперебойного энергоснабжения в этих отделениях во избежание вынужденного прекращения их работы, утраты данных в компьютерных системах и способности отделений на местах выполнять возложенные на них задачи;

ф) одна должность технического сотрудника по обслуживанию зданий. Общее число нарядов на работу, связанную с различными видами обслуживания, существенно возросло. Это обусловлено наличием контроля качества оказываемых Трибуналу услуг по уборке помещений, удалению мусора, утилизации бумаги, организации питания в служебном кафетерии и обслуживанию торговых автоматов. Эта работа требует постоянных контактов с различными подрядчиками и заслуживает того, чтобы ей занимался отдельный сотрудник. В связи с этим предлагается создать должность технического сотрудника по обслуживанию зданий на контрактной основе.

Секция закупок и организации поездок

93. В настоящее время Секция закупок и организации поездок занимается приобретением предметов снабжения, услуг и оборудования, а также организацией служебных поездок для всех подразделений Трибунала. В 2000 году на различные закупки из регулярного бюджета Трибунала и его целевых фондов было израсходовано свыше 18 млн. долл. США. В 2001 году Трибунал планирует перевести Группу организации поездок из Секции закупок в Секцию общего обслуживания с учетом организационной структуры, принятой в системе Организации Объединенных Наций.

94. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность С-4, одну должность С-3, две должности С-2, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и шесть должностей категории общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды)

95. Предлагается создать одну новую должность технического сотрудника по обработке счетов. Эта работа имеет важное значение для общего административного процесса проверки получения закупленных материальных средств, бухгалтерской проводки предъявленных счетов, урегулирования проблем с поставщиками, как внутренними, так и внешними средствами, и для обеспечения своевременной обработки счетов, предъявленных к оплате.

Приложение III

Отчет о численности персонала с разбивкой по месяцам, 2000 год

А. Канцелярия Обвинителя

	Утвер- жденная числен- ность пер- сонала	Декабрь 1999 года	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август
Заместитель Генерального секретаря	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Помощник Генерального секретаря										
Д-2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
С-5	17	12	12	13	16	16	16	16	16	15
С-4	58	51	52	52	49	50	51	51	52	52
С-3	93	76	80	82	83	83	84	85	84	85
С-2	62	57	52	54	54	56	54	54	54	55
Итого	234	200	200	205	206	209	209	210	210	211
Доля вакансий (в процентах)		9,9	14,5	12,4	12,0	10,7	10,7	10,3	10,3	9,8
ОО (высший разряд)	2	1	1	1	1	1	1	1	1	1
ОО (прочие разряды)	134	116	117	123	123	124	124	123	123	125
Служба охраны										
Итого	136	117	118	124	124	125	125	124	124	126
Доля вакансий (в процентах)		5,6	13,2	8,8	8,8	8,1	8,8	8,8	8,8	7,4
Всего	370	317	318	329	330	334	334	334	334	337
Доля вакансий (в процентах)		8,4	14,1	11,1	10,8	10,0	10,0	10,0	10,0	8,9

	Умерен- жаденкая числен- ность пер- сонала	Декабрь 1999 года														
		Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь			
Заместитель Генерального секретаря	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Помощник Генерального секретаря																
Д-2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Д-1	14	13	13	12	12	12	12	12	12	12	11	11	11	11	12	12
С-5	37	31	33	33	33	33	33	33	33	34	35	35	36	36	36	36
С-4	74	57	57	57	57	57	58	58	58	61	63	63	65	66	66	66
С-3	58	46	48	48	50	50	50	50	50	54	54	54	54	55	55	55
С-2																
Итого	186	150	154	155	155	156	164	166	166	164	166	166	169	172	172	172
Доля вакансий (в процентах)		10,7	17,2	16,7	16,7	16,1	11,8	10,8	9,1	11,8	10,8	9,1	9,1	7,5	7,5	7,5
ОО (высший разряд)	10	9	9	9	10	10	9	9	9	9	9	9	9	9	9	9
ОО (прочие разряды)	172	156	158	161	160	159	160	162	166	160	162	166	166	163	163	163
Служба охраны	110	98	97	98	99	107	108	109	109	108	109	109	109	108	108	108
Итого	292	263	264	268	269	276	277	280	284	277	280	284	284	280	280	280
Доля вакансий (в процентах)		2,6	9,6	8,2	7,9	5,2	4,8	3,8	3,4	4,8	3,8	3,4	3,4	4,1	4,1	4,1
Всего	478	413	418	423	424	432	441	446	453	441	446	453	453	452	452	452
Доля вакансий (в процентах)		5,7	12,6	11,5	11,3	9,4	7,5	6,5	5,6	7,5	6,5	5,6	5,6	5,4	5,4	5,4

С. Общая численность

	Умень- шенная числен- ность пер- сонала	Декабрь 1999 года											
		Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август				
Заместитель Генерального секретаря	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Помощник Генерального секретаря	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-1	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
С-5	31	25	26	28	28	28	28	28	28	28	27	27	27
С-4	95	82	86	82	83	85	86	85	86	86	86	88	88
С-3	167	133	139	140	141	145	140	148	149	149	151	151	151
С-2	120	103	102	104	106	108	108	108	108	108	108	108	110
Итого	420	350	360	361	365	373	376	379	379	379	383	383	383
Доля вакансий (в процентах)		15,7	14,3	14,0	13,1	11,2	10,5	9,8	8,8	8,8	8,8	8,8	8,8
ОО (высший разряд)	12	10	10	11	11	10	10	10	10	10	10	10	10
ОО (прочие разряды)	306	272	284	283	283	284	285	289	288	288	288	288	288
Служба охраны	110	98	98	99	107	108	109	109	108	108	108	108	108
Итого	428	380	392	393	401	402	404	408	406	406	406	406	406
Доля вакансий (в процентах)		10,7	8,4	8,2	6,3	6,1	5,6	4,7	5,1	5,1	5,1	5,1	5,1
Всего	848	730	752	754	766	775	780	787	789	789	789	789	789
Доля вакансий (в процентах)		13,2	11,3	11,1	9,7	8,6	8,0	7,2	7,0	7,0	7,0	7,0	7,0

Приложение IV

Потребности в оборудовании, 2001 год

(В тыс. долл. США, если не указано иное)

	По состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагается			(7)	(8)=(6)x(7)
	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)		
	В наличии	В процессе закупки	Итого	На замену	Дополнительно	Всего		
1. Канцелярская мебель								
Шкафы	895	—	895			—		0
Стулья	1 333	95	1 428	1 140	90	1 230	260	319 800
Конференционные столы	54	57	111			—		0
Кухонное оборудование	15	2	17			—		0
Тележки, лестницы, полки			—			—		11 000
Рабочие станции	916	210	1 126		90	90	2 800	252 000
Прочая мебель			—			—		39 800
Итого	3 213	364	3 577	1 140	180	1 320		622 600
2. Канцелярское оборудование								
Сейфы для документов	12		12		3	3	1 100	3 300
Канцелярское оборудование	31	1	32		2	2	20 700	41 400
Итого	12	—	12	—	3	3		44 700
3. Оборудование для электронной обработки данных								
Настольные компьютеры	1 288	144	1 432	140	90	230	1 600	368 000
Автоматы смены дисков, серверы на оптических дисках	3	(1)	2	—		—		0
Модернизация локальной вычислительной сети	n/a		n/a			—		171 700
Компактные портативные компьютеры	265	32	297	5	20	25	2 700	67 500
Сетевое оборудование	32	13	45			—		0
Сетевое оборудование для новых дополнительных помещений								964 700
Другие специальные аппаратные средства			—			—		13 600
Принтеры	390	59	449	24	5	29		45 200
Сканирующие устройства	42	15	57		27	27	1 500	40 500
Серверы	35	3	38	4		4	36 500	146 000
Модернизация серверов	n/a		n/a			—		105 600
Итого	2 055	265	2 320	173	142	315		1 922 800

	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)
	По состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагается				
	В наличии	В процессе закупки	Итого	На замену	Дополнительно	Всего	Удельная стоимость	Общая стоимость
4. Пакеты программного обеспечения								
Программное обеспечение по борьбе с компьютерными вирусами	n/a		n/a			-		15 300
Программное обеспечение по эксплуатации зданий (Aperture)	n/a		n/a			-		60 000
Программное обеспечение по проверке защищенности данных	n/a		n/a			-		18 400
Программное обеспечение для криптографии и защиты информации (DiskNet, Internet)	n/a		n/a			-		70 000
Программное обеспечение Reality для автоматизации процесса закупок	n/a		n/a			-		99 000
Программное обеспечение для лингвистического обслуживания	n/a		n/a			-		80 000
Модернизация программного обеспечения автоматизации делопроизводства (Microsoft Word)	n/a		n/a			-		202 300
Модернизация прочего программного обеспечения	n/a		n/a			-		51 200
Итого	-	-	-	-	-	-		596 200
5. Транспортное оборудование								
Инженерное оборудование	6	-	6			-		0
Оборудование для транспортных средств	33	-	33			-		0
Автомобили/автобусы большой грузоподъемности	6	1	7	1		1	25 000	25 000
Легковые автомобили	100	13	113	4	1	5		115 000
Итого	145	14	159	5	1	6		140 000
6. Аудиовизуальное оборудование								
Усилители	29	-	29			-		0
Аппаратура для воспроизведения звукозаписи, цифровая			-		3	3	1 700	5 100
Аппаратура для синхронного перевода с комплектом беспроводных наушников			-		1	1	19 100	19 100
Модуль для ввода информации с помощью компьютера					1	1	14 000	14 000
Записывающие видеокамеры	30	-	30	3	5	8		8 100
Камеры					1	1	1 000	1 000

	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)
	По состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагается			Удельная стоимость	Общая стоимость
	В наличии	В процессе закупки	Итого	На замену	Дополнительно	Всего		
Оборудование для залов проведения совещаний			—			—		22 000
Центральный контрольный модуль распределенной вычислительной сети	3		3	1	—	1	4 600	4 600
Комплект звуковой аппаратуры, цифровой			—		1	1	6 400	6 400
Цифровая копировальная аппаратура					3	3	21 000	63 000
Аппаратура для считывания видеозаписи на КД-ПЗУ			—		10	10	400	4 000
Наушники				275				3 800
Система передачи звуковых сигналов на наушники с помощью инфракрасного излучения								11 800
Рабочее место синхронного переводчика/аудиосредства для делегатов	90	3	93			—		0
Генератор логотипа				1				3 500
Беспроволочные микрофоны	1	6	7		2	2		0
Мониторы/телевизоры	279	9	288	28		28		11 800
Кинопроекторы	13	1	14		2	2		8 800
Штатив			—		4	4		8 100
Аппаратура для стирания записей на магнитных носителях			—		1	1	6 500	6 500
Инструменты для ремонта и обслуживания аудиовизуальной аппаратуры			—		3	3	2 500	7 500
Видеомагнитофоны	122	18	140	7	11	18		7 000
Совмещенные видеомагнитофоны/телевизоры	33	3	36		49	49		2 400
Видеокамеры/объективы	28	6	34		2	2		10 300
Система повторного видеопозаказа	6		6			—		0
Система распределения видеосигналов	1		1		1	1		0
Система видеоиндексации								5 000
Миксер видеосигналов	7		7		1	1		0
Переключатель режима работы	7		7		1	1		0
Записывающий видеомагнитофон системы VHS	—		—	—	1	1		7 200
Прочая аудиовизуальная аппаратура	—		—		—	—		62 300
Итого	649	46	695	315	102	141		303 300

	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)
	По состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагается				
	В наличии	В процессе закупки	Итого	На замену	Дополнительно	Всего	Удельная стоимость	Общая стоимость
7. Аппаратура связи								
Криптографические телефоны	25	5	30	3		3	12 000	36 000
Многоканальный коммутационный входной модуль								12 000
Факсимильные аппараты	69	14	83	2	17	19		30 500
ИНМАРСАТ М	18	-	18	1		1		14 000
Мачты для антенны								24 000
Мобильные телефоны	165	40	205	12	-	12		2 400
Автомобильная автоматизированная телефонная станция с выходом в сеть общего пользования	3	-	3		2	2		120 000
Пейджеры					10			500
Портативные копирующие аппараты	8	2	10	7		7		2 100
Базовая радиостанция СВЧ					1			2 500
Радиостанция СВЧ, автомобильная					6			18 000
Наземные станции спутниковой связи (терминал с очень малой апертурой)	2	1	3			-		0
Модернизированные наземные станции спутниковой связи								55 000
Телефоны					80	80	200	16 000
Узловые телефонные коммутаторы								30 000
Трансиверы (СВЧ, ОВЧ)	390	-	390	53	-	53		21 200
Трансиверы высокочастотные	25	-	25			-		0
Трансивер, модернизация для криптографической аппаратуры					75			26 200
Ретранслятор СВЧ					2	2		14 500
Терминал VTC	2	2	4		3	3		0
Прочая аппаратура связи						-		146 000
Итого	707	64	771	78	196	182		570 900
8. Охранное оборудование								
Боеприпасы	п/а		п/а			-		16 700
Противопожарные средства	5	-	5			-		0
Огнестрельное оружие	136	-	136		19	19	1 000	19 000
Металлоискатели и рентгеновская аппаратура	28	3	31	1	2	3		94 000
Учебное оборудование	1	-	1			-		3 300

	(1)	(2)	(3)=(1)+(2)	(4)	(5)	(6)=(4)+(5)	(7)	(8)=(6)x(7)
	По состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагается			Удельная стоимость	Общая стоимость
	В наличии	В процессе закупки	Итого	На замену	Дополнительно	Всего		
Прочее охранное оборудование			—			—		32 000
Итого	170	3	173	1	21	22		165 000
9. Прочее различное оборудование								
Средства для проведения судебно-медицинской экспертизы	69	15	84			—		
Инструменты для ремонта и эксплуатации зданий			—			—		3 200
Прочее оборудование			—			—		28 300
Итого	69	15	84	—	—	—		31 500
Всего — оборудование								4 397 000

Приложение V

Показатели рабочей нагрузки

	1999 год Фактические данные	2000 год Оценка (A/54/518)	2000 год Фактические данные (на 31 июля 2000 года)	2001 год Прогноз
A. Камеры				
Судебные заседания	399	506	479	1 002
Пленарные сессии	6	9	3	9
Судебные процессы	12	8	13	10
Апелляции (Международный трибунал по бывшей Югославии)	5	33	7	10
Общее число страниц представленных документов	51 170	55 000	50 371	90 000
Число страниц документов, представ- ленных в Камеры	3 479	4 000	2 795	4 800
Составлено протоколов заседаний (страниц)	49 183	71 500	52 309	90 000
B. Канцелярия Обвинителя				
Отдел обвинения				
Ходатайства/заявления/ответы	423	450	242	450
Судебные разбирательства на стадии подготовки	9	12	9	15
Следственный отдел				
Число расследований*	32	31	37	42
Получено ордеров на обыск	17	4	10	14
Опрошено свидетелей	3 516	1 932	3 647	6 000
Поступившие просьбы об оказании помощи	780	360	341	600
Направленные просьбы об оказании помощи	900	1 000	757	1 400
Группа по изучению деятельности руководства				
Подготовлено докладов	200	200	111	200
Группа по анализу военных аспектов				
Подготовлено докладов	531	600	326	600
Группа по сбору информации из аген- турных и закрытых источников о ли- цах, скрывающихся от правосудия				
Оперативные данные	247	80	232	400
Группа судебной экспертизы				
Число установленных мест массовых захоронений для целей эксгумации	13	27	132	10

	1999 год Фактические данные	2000 год Оценка (A/54/518)	2000 год Фактические данные (на 31 июля 2000 года)	2001 год Прогноз
Число фактически завершенных эксгумаций в местах массовых захоронений	8	110	126	7
Число эксгумированных тел	929	2 143	899	1 000
Число вскрытий	702	2 143	870	1 000
Секция по сбору информации и доказательств				
Сбор доказательств				
Страниц информации	1 395 000	1 800 000	1 709 000	2 200 000
Видеоматериалы	2 523	2 500	2 833	3 700
База агентурных данных уголовной полиции				
Введено реляционных блоков информации (нарастающим итогом)	689 931	808 000	728 664	825 000
Введено документов (нарастающим итогом)	5 216	5 500	5 454	6 000
С. Секретариат				
Службы общественной информации				
Контакты с представителями прессы	29 800	60 000	25 400	43 600
Посещения представителями университетов, организациями юристов и т.д.	120	240	99	200
Число организованных посещений	2 433	6 000	1 916	4 000
Запросы, поступающие на информационную страницу в сети Интернет (в млн.)	0,90	1,08	0,70	1,20
Следственный изолятор				
Число лиц, содержащихся под стражей	29	40	37	50
Число перевезенных задержанных лиц	903	1 425	654	1 331
Часов посещений	16 496	25 391	9 953	25 382
Проконтролировано телефонных звонков	12 052	16 622	14 343	29 118
Управление по вопросам правовой помощи и содержания под стражей				
Члены группы защиты	90	125	129	150
Число заявлений в отношении выдачи разрешений на посещение задержанных лиц	650	730	426	900
Группа по библиотечному и справочному обслуживанию				
Объем собранных материалов	4 359	5 000	4 817	6 300
Запросы в отношении проведения исследований	3 461	4 200	2 420	4 800

	1999 год Фактические данные	2000 год Оценка (A/54/518)	2000 год Фактические данные (на 31 июля 2000 года)	2001 год Прогноз
Количество часов использования юридической базы данных	1 200	1 800	750	1 500
Группа юридической поддержки Секретариата				
Количество рассмотренных контрактов	24	36	40	35
Количество исследовательских проектов	12	15	10	17
Количество заключенных международных соглашений	14	27	13	22
Секция по делам потерпевших и свидетелей				
Число свидетелей	341	600	342	670
Количество дней работы со свидетелями	2 170	4 800	2 376	5 360
Число свидетелей, требующих дополнительных мер защиты	134	250	103	201
Количество просьб о переселении	10	20	12	30
Число свидетелей, нуждающихся в дополнительной помощи	88	120	123	241
Канцелярия главного административного сотрудника				
Ассигнования/расходы (нетто) (в млн. долл. США)	80,0	96,4	48,3	100,2
Внебюджетные расходы (нетто) (в млн. долл. США)	7,4	5,8	3,9	4,9
Группа по ведению архивов и отчетности				
Количество перенесенных документов (в метрах)	73	84	191	60
Количество просьб о предоставлении информации	1 940	1 900	328	240
Количество уничтоженных документов (в метрах)	300	324	10,5	432
Секция охраны и безопасности				
Количество сотрудников, проверенных при входе в здание	277 500	295 200	257 557	376 300
Количество почтовых отправок, проверенных и досмотренных с использованием рентгеновских установок	81 793	82 140	48 172	75 800
Количество пропусков, выданных посетителям	12 421	14 520	11 383	18 300
Финансовая секция				
Расчеты зарплаты (в месяц)	845	1 100	1 119	1 250
Обязательства (в месяц)	575	750	825	900

	1999 год Фактические данные	2000 год Оценка (A/54/518)	2000 год Фактические данные (на 31 июля 2000 года)	2001 год Прогноз
Количество обработанных счетов-фактур (в месяц)	1 200	1 600	1 388	1 500
Кассовые выплаты	1 789	2 100	2 160	2 500
Секция людских ресурсов				
Штатные сотрудники	784	862	862	951
Прочий персонал	200	250	123	300
Получено заявлений	8 074	9 000	5 329	10 000
Предложения о назначении	347	400	260	500
Контракты на основе соглашений о специальном обслуживании	641	800	558	800
Секция конференционного и лингвистического обслуживания				
Письменный перевод (количество страниц в год)	60 000	80 000	36 480	80 000
Устный перевод на заседаниях (человеко-дней)	3 109	3 800	1 977	4 590
Устный перевод на местах (человеко-дней)	2 329	5 197	1 881	3 353
Составление стенографических отчетов на французском языке (человеко-дней)	1 677 ^a	2 790 ^a	1 320	561 ^b
Составление стенографических отчетов на английском языке (человеко-дней)	374	465	276	561
Секция электронного обеспечения и связи				
ЛВС — количество запросов на обслуживание	5 200	6 500	6 776	8 451
Техническая помощь — количество запросов на обслуживание	35 508	40 500	20 895	57 556
Аудиовизуальная поддержка — количе- ство запросов в отношении поддержки	2 331	2 400	1 833	2 950
Количество запросов на обеспечение связи	1 125	1 403	1 320	2 284
Профессиональная подготовка — человеко-дней обучения	1 478	2 700	826	2 000
Секция закупок				
Выполнено заказов на закупки	744	770	567	840
Секция общего обслуживания и организации поездок				
Оформлено разрешений на поездки (форма РТ-8)	5 201	5 123	3 921	7 500
Выполнено нарядов на осуществление работ по эксплуатации зданий	2 200	1 935	3 786	6 022

	1999 год Фактические данные	2000 год Оценка (A/54/518)	2000 год Фактические данные (на 31 июля 2000 года)	2001 год Прогноз
Удовлетворено запросов на размножение документов	1 714	2 125	873	1 500
Протокольные мероприятия (заявления на выдачу виз/удостоверений)	1 786	3 072	1 772	8 028
Прием и инспекции — отчеты об инспекциях	821	692	617	1 200
Автотранспортные средства	69	161	111	132

- a Включая расследования, проведенные до суда, во время судебного процесса и в процессе апелляции.
- a Отдельные составители.
- b Группы составителей.

Приложение VI

Добровольные взносы и деятельность Целевого фонда

1. В своих резолюциях 49/242 В от 20 июля 1995 года и 53/212 от 18 декабря 1998 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам делать добровольные взносы на деятельность Международного трибунала по бывшей Югославии, приемлемые для Генерального секретаря. На сегодняшний день поступления в виде взносов наличными в Фонд добровольных взносов для поддержания деятельности Международного трибунала, учрежденного резолюцией 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 года, составляют примерно 30 253 700 долл. США. Были также объявлены взносы на дополнительную сумму в 2 233 243 долл. США и внесены взносы натурой примерно на сумму 1 210 000 долл. США, не считая персонала и экспертов, предоставленных правительствами и международными организациями и учреждениями. За период с 1 октября 1999 года по 30 сентября 2000 года Трибунал получил в виде добровольных взносов наличными примерно 9 964 473 долл. США.

2. До конца 1999 года Трибунал продолжал пользоваться основными услугами безвозмездно предоставляемого персонала категории II, обладающего опытом в областях, в которых система Организации Объединенных Наций не располагает свободными кадрами. События, произошедшие в Косово в 1999 году, потребовали принятия срочных мер, в связи с чем Генеральный секретарь в исключительном порядке удовлетворил просьбу Обвинителя о разрешении использовать безвозмездно предоставляемый персонал на краткосрочной основе в течение не более шести месяцев. Трибуналу было придано в общей сложности 386 безвозмездно предоставляемых сотрудников (всего 340 человеко-месяцев), которые прибыли из таких стран, как Австрия, Бельгия, Германия, Дания, Исландия, Испания, Канада, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швейцария и Швеция. Это позволило Трибуналу, по оценкам, в соответствии с валовыми стандартными ставками расходов Организации Объединенных Наций, сэкономить 1 766 402 долл. США.

3. В 2000 году Обвинитель вновь запросил безвозмездно предоставляемый персонал, с тем чтобы с его помощью Трибунал мог завершить работу в Косово. И вновь Генеральный секретарь в исключительном порядке разрешил использовать такой персонал на краткосрочной основе — в течение периода, не превышающего шесть месяцев. Ряд государств заключил официальные соглашения с Организацией Объединенных Наций о прикомандировании в 2000 году национальных экспертов. Такие соглашения были подписаны с Канадой, Швецией, Австрией и Францией. Пока что отсутствуют полные данные о стоимости услуг экспертов.

4. По состоянию на 30 сентября 2000 года в Трибунале проходил практику 41 стажер, специализирующийся в таких областях, как уголовное право, международное гуманитарное право, операции с использованием вычислительной техники и письменный перевод. Стажеры были приданы Канцелярии Обвинителя, камерам и Секретариату, где они оказывают дополнительную помощь в их соответствующих областях.

5. Добровольные взносы использовались для проведения мероприятий, связанных со вспомогательным обслуживанием деятельности Трибунала в области судопроизводства и проведения расследований (программа эксгумации и операции в Косово); для повторного рассмотрения дел в рамках проекта «Правила поведения»; для оказания помощи пострадавшим и свидетелям; для приобретения оборудования, книг и периодических изданий для библиотеки. Ниже приводится информация о положении дел с добровольными взносами наличными на цели оказания поддержки деятельности Трибунала по состоянию на 30 сентября 2000 года:

Взносы наличными в Фонд добровольных взносов по состоянию на 30 сентября 2000 года с разбивкой по донорам

(В долл. США)

С момента создания Фонда по 30 сентября 1999 года	20 289 224
За период с 1 октября 1999 года по 30 сентября 2000 года	
Бельгия	74 892
Канада	204 013
Дания	50 000
Финляндия	178 795
Нидерланды	425 000
Швейцария	253 000
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	128 885
Соединенные Штаты Америки	8 447 691
Фонд Макартура	200 000
Утрехтский университет	2 196
Итого	9 964 473
Всего	30 253 697

Объявленные взносы наличными в Фонд добровольных взносов по состоянию на 30 сентября 2000 года с разбивкой по донорам

(В долл. США)

Европейский союз	1 387 934
Финляндия	170 000
Германия	100 000
Люксембург	552 309
Соединенные Штаты Америки	23 000
Всего	2 233 243

6. В 2000 году были получены следующие взносы натурой:

а) оборудование. Нью-Гэмпширский информационный центр по вопросам уголовного правосудия (Соединенные Штаты) в начале 2000 года передал в дар второй сервер ИБМ стоимостью примерно 960 000 долл. США, выполнив свои обязательства по выплате взносов, общий объем которых составляет 1,34 млн. долл. США;

б) услуги. Национальная ассоциация юристов Соединенных Штатов передала в дар четырехгодичную подписку на Westlaw, которая представляет собой базу юридических данных для использования в диалоговом режиме через систему Интернет, и 200 паролей общей стоимостью 250 000 долл. США.

7. За счет поступлений в виде взносов наличными в Фонд добровольных взносов в 2000 году финансировались следующие основные мероприятия:

а) программа эксгумации. Добровольные средства были использованы для обеспечения свыше 60 человек необходимым оборудованием и предметами снабжения в целях эксгумации тел в местах массовых захоронений и анализа результатов такой эксгумации. Полученные доказательства были использованы для судебного преследования обвиняемых и для обоснования заявлений свидетелей. Благодаря финансированию программы эксгумации были приобретены автотранспортные средства, программное обеспечение, принтеры, сканирующие устройства, такие предметы специализированного назначения, как аппаратура наблюдения, холодильные камеры, рентгеновские аппараты, аппаратура связи, включая терминал спутниковой связи и аппарат телефонной/факсимильной связи, и предметы снабжения (фотографические материалы, рентгеновский аппарат, погребальные принадлежности, принадлежности для проведения аутопсии, ведения археологических работ и канцелярские принадлежности общего назначения). По состоянию на 30 июня 2000 года были зарегистрированы расходы на сумму примерно 1 362 200 долл. США;

б) правила поведения. В рамках этого проекта были подготовлены краткие переводы и указатели представленных материалов в объеме десятков тысяч страниц. Финансирование донорами позволило продолжить работу в рамках проекта «Правила поведения» на протяжении 1999 и 2000 годов и покрыть связанные с этим проектом расходы в таких областях, как юридические услуги, письменный перевод, проведение исследований и оплата услуг административного персонала. По состоянию на 30 июня 2000 года расходы составили примерно 184 600 долл. США;

в) библиотека. Европейская комиссия продолжала оказывать поддержку библиотеке Трибунала, что позволило увеличить ее фонды в виде книг, юридических журналов и компакт-дисков. После приобретения системы электронной информации появился доступ к записанной на компакт-дисках информации и диалоговым базам юридических данных. Этот проект был осуществлен Фондом Карнеги. По состоянию на 30 июня 2000 года расходы составили примерно 56 800 долл. США;

г) операции в Косово. Через Фонд добровольных средств были получены взносы для поддержки дополнительных мероприятий Трибунала в связи с конфликтом в Косово. По разделу операций в Косово финансируются следующие мероприятия: деятельность следственной группы в Косово, проект преодоления отставания с рассмотрением дел, проект поиска документов, помощь

в судебном преследовании на местах и деятельность вспомогательного персонала для операций в Косово в административной и финансовой областях, а также в области обеспечения устного перевода. По состоянию на 30 июня 2000 года расходы составили примерно 1 629 900 долл. США;

е) информационно-пропагандистская деятельность. С сентября 1999 года в рамках программы информационно-пропагандистской деятельности основное внимание уделяется прежде всего усилиям по созданию благоприятного представления о Трибунале и освещению деятельности Трибунала и камер, а также более подробному информированию об этой деятельности народов бывшей Югославии. Добровольные взносы вновь были использованы для покрытия таких начальных расходов в связи с осуществлением проекта, как расходы на набор персонала, приобретение автотранспортного средства для поездок на места, оплату общих оперативных и производственных расходов и пропагандистскую деятельность. По состоянию на 30 июня 2000 года расходы на эти цели составили примерно 477 500 долл. США;

ф) инициатива Канцелярии Обвинителя в отношении арестов. Из средств взноса правительства Швейцарии был нанят профессиональный сотрудник по политическим вопросам, который оказывает дополнительную поддержку Обвинителю в ее усилиях, направленных на то, чтобы убедить правительства подвергнуть аресту лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений;

г) прочие мероприятия. К числу других мероприятий относились: наем одного сотрудника для изучения демографических изменений в Боснии и Герцеговине, оказание помощи свидетелям, включая приобретение автотранспортного средства для их транспортировки, представление медицинских услуг свидетелям, обеспечение их одеждой и лингвистическая подготовка персонала Секции по делам потерпевших и свидетелей. По состоянию на 30 июня 2000 года расходы составили примерно 189 500 долл. США.

Приложение VII

Краткий обзор принятых мер по последующему осуществлению соответствующих рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Краткое содержание рекомендаций

Комиссия ревизоров (A/55/5/Add.12, приложение)

Комиссия рекомендует Трибуналу отражать в своих финансовых ведомостях в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы, после прекращения службы и в связи с ежегодным отпуском. (Пункт 13)

Принятые меры по осуществлению рекомендации

До принятия Генеральной Ассамблеей решения о публикации отдельных финансовых ведомостей Трибунала счета Трибунала включались в доклад Комиссии ревизоров и проверенные финансовые ведомости (см. A/53/5 (том 1)), и обязательства, упомянутые в рекомендации, исчислялись на основе этих счетов и включались в эти счета.

Поскольку Трибунал в настоящее время ознакомлен с новыми требованиями в отношении представления отчетности, вся требуемая информация будет предоставляться в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

Вопрос использования залов судебных заседаний является сложным и с трудом поддается анализу на основе лишь цифровых данных. Кроме этого, показатель степени использования залов судебных заседаний не является точным отражением рабочей нагрузки Трибунала. Имеется целый ряд факторов (от невозможности явки свидетелей в назначенное время по причине болезни или в результате задержки в пути — до переноса заседаний по просьбе различных сторон), на которые Трибунал не может повлиять, но которые приводят к тому, что тот или иной зал судебных заседаний остается невостребованным. Следует также помнить, что, когда тот или иной зал судебных заседаний не используется, соответствующие сотрудники выполняют другие требуемые задачи.

Одним из важных факторов в контексте данной проблемы является ограниченное число судей в Трибунале. Необходимость поиска судьями материалов и подготовки ими проектов своих решений и постановлений; предъявляемое судебным камерам требование проводить слушание большого числа дел; и необходи-

мость одновременного участия судей в рассмотрении апелляций — все эти факторы обуславливают тот факт, что залы судебных заседаний используются в недостаточной степени, о чем говорится в докладе Председателя Генеральному секретарю от 12 мая 2000 года (A/55/382).

Комиссия рекомендует Трибуналу пересмотреть свою систему юридической помощи с целью установить более строгий контроль за расходами на оплату услуг защиты и ограничить их. (Пункт 38)

Система юридической помощи Трибунала была тщательным образом изучена. Были подготовлены проекты основных поправок к Инструкции о порядке назначения адвокатов защиты, и в настоящее время ожидается вынесение судьями своих замечаний по этим поправкам. Практическая работа Секретариата, связанная с оказанием правовой помощи, и в частности практика, в соответствии с которой Группа защитников выполняет свои обязанности на протяжении максимального количества рабочих часов, также были пересмотрены, и вторая предлагаемая поправка была направлена судьям с целью получить от них замечания по ней.

Можно ожидать, что до конца 2000 года указанная выше Инструкция будет выполнена и будут внесены соответствующие изменения в практическую деятельность Секретариата. Ответственность за осуществление контроля за выполнением этой рекомендации возложена на заместителя Секретаря.

Управление служб внутреннего надзора (A/54/120)

Непогашенные обязательства. УСВН рекомендует Секретариату регулярно рассматривать непогашенные обязательства и устанавливать сроки для представления ответов удостоверяющими сотрудниками. (Пункт 55(с), рекомендация № CS/98/115/03)

УСВН рекомендует: i) следственным группам на местах поддерживать регулярные контакты с местными отделениями, ii) улучшить связь между штаб-квартирой и отделениями на местах и iii) совершенствовать систему хранения вещественных доказательств в отделениях на местах. (Пункт 56(а), рекомендация № CS/98/115/11)

Рекомендация выполнена. Секретариат принял меры, с тем чтобы удостоверяющие сотрудники проводили рассмотрение непогашенных обязательств ежеквартально. Предполагается, что каждый удостоверяющий сотрудник будет оперативно направлять письмо специального формата, в котором будут указываться те обязательства, которые следует погасить.

Рекомендация выполнена. Трибунал принял меры в целях улучшения связи на всех уровнях деятельности, включая связь между отделными точками на местах со штаб-квартирой, связь этих точек с местными отделениями, а также связь местных отделений со штаб-квартирой. Это стало возможным благодаря увеличению расходов на приобретение портативных радиостанций, мобильных телефонов и телефонов спутниковой связи, а также благодаря более эффективной практической подготовке персонала, проводимой сотрудниками Группы связи в Службе электронного обеспечения.

УСВН далее рекомендует старшим руководителям рассмотреть вопрос об их более активном участии в основных заседаниях сотрудников по юридическим вопросам Трибунала. (Пункт 56(h), рекомендация № CS/98/115/12)

Доклад Группы экспертов (A/54/634)

В целях сокращения задержек, связанных с предварительными ходатайствами, подаваемыми в тех случаях, когда измененные обвинительные заключения содержат в себе новые пункты, временные сроки, предусматриваемые правилом 50 для подачи таких ходатайств, должны рассматриваться как максимальные и могут сокращаться по усмотрению Судебной камеры, если она сочтет, что обстоятельства позволяют или требуют этого. (Рекомендация 1)

В целях устранения трудностей, связанных с отстранением от разбирательства судей судебных камер, которые утверждали обвинительные заключения, следует продолжить изучение вопроса о том, должно ли утверждение обвинительного заключения автоматически приводить к отводу утвердившего его судьи. (Рекомендация 2)

В целях сокращения неоправданно длительного предварительного содержания под стражей Трибунал может пожелать рассмотреть вопрос о том, может ли добровольно сдавшийся обвиняемый отказать от своего права быть судимым в его присутствии в ходе первой явки, и, в случае положительного ответа на этот вопрос, рассмотреть дополнительное правило, предусматривающее предварительное освобождение, если Судебная камера удостоверится в том, что а) обвиняемый свободно и сознательно дал согласие на заочное судебное разбирательство; б) личные обстоятельства обвиняемого, в том числе его характер и добросовестность, а также государственные гарантии его явки и другие соответствующие условия были таковыми, что возможность его неявки на судебное разбирательство является минимальной; и с) адвокат защиты дал торжественное обещание участвовать в заочном разбирательстве, если таковое состоится. (Рекомендация 3)

Рекомендация выполнена. Начальник Отдела обвинения организовал обзор практики проведения совещаний с юристами Отдела обвинения, включая тех из них, которые непосредственным образом занимаются ведением дел или оказывают консультативные услуги следственным группам. Кроме этого, Обвинитель принимает активное участие в периодических рассмотренных всех подготавливаемых обвинительных актов.

Такая практика будет применяться. Другие смежные вопросы, например о том, как оперативно рассматривать промежуточные апелляции, будут обсуждены в ходе пленарной сессии, которая будет посвящена обсуждению изменений в Правилах.

Рекомендуемая мера была утверждена в ходе последней пленарной сессии в ноябре 1999 года. В правиле 15 («Дисквалификация судей») было внесено соответствующее изменение.

В правиле 65 В (В) («Временное освобождение из-под стражи») в ходе последней пленарной сессии в ноябре 1999 года было внесено изменение, с тем чтобы обвиняемые лица могли временно освобождаться из-под стражи не только в исключительных обстоятельствах. Тем не менее в тех случаях, когда соответствующее государство не даст какой-либо гарантии, обвиняемый не будет иметь права на временное освобождение из-под стражи.

В целях содействия последующему разбирательству в процедуру по правилу 61 можно было бы внести изменение, позволяющее представленным обвинением показаниям свидетелей, использованных в ходе последующего судебного разбирательства после ареста обвиняемого, если за это время свидетель умер, не может быть найден или не в состоянии давать показания или не может быть доставлен без задержек, расходов или неудобств, которые с учетом обстоятельств дела были бы неразумными; кроме того, для защиты интересов обвиняемых можно было бы назначить адвоката, который представлял бы обвиняемого в ходе разбирательства по правилу 61. (Рекомендация 4(a))

В качестве альтернативы — во избежание отвода всего состава камеры, осуществившей процедуру по правилу 61, и в целях сокращения срока разбирательства процедуру по правилу 61 можно было бы изменить, предоставив одному утверждающему судье полномочия по заявлению Обвинителя, выдавать, если он сочтет это уместным, международный ордер на арест и ордер на замораживание активов обвиняемого. (Рекомендация 4(b))

В целях уменьшения возможностью использования методов обструкции и проволок назначенным адвокатом защиты разрешенный объем адвокатского вознаграждения мог бы учитываться задержки в ходе предварительного и судебного разбирательства, которые были явно вызваны такими методами; это не означает рекомендацию, чтобы камеры занимались самым детальным образом вопросом о выплате вознаграждения назначенному адвокату; скорее, они должны просто осуществлять надзор. (Рекомендация 5)

В целях сокращения чрезмерного количества ходатайств камеры могли бы:

- рассмотреть вопрос о принятии правила, предусматривающего, что до представления любого ходатайства оно должно сначала обсуждаться между обвинением и защитой в попытке урегулировать вопрос путем взаимного согласия;
- рассмотреть вопрос о требовании о том, чтобы, если нет иного распоряжения Судебной камеры, ходатайства и ответы на них делались в устной форме. (Рекомендация 6, первый и последний пункты)

Настоящая рекомендация будет изучена в ходе пленарной сессии.

Предложение в отношении изменения в Правилах будет представлено пленарной сессии.

С учетом юридических соображений камеры и Секретариат не приемлют эту практику, равно как и представители защиты. В то же время Обвинитель приветствовал бы такую практику.

Практика обращения к обвинению и защите с просьбой провести обсуждение спорного вопроса до подачи ходатайства применяется в прошлом и будет и впредь применяться судьями. Судьи выносят устные решения в тех случаях, когда конкретная правовая проблема в результате этого не усложняется, и камеры будут стремиться обеспечить, чтобы данная практика применялась единообразно.

Обвинитель полагает, что до начала судебного разбирательства судебная камера должна по своему усмотрению решать вопрос о предоставлении ходатайств в письменной или устной форме. Однако она согласна с тем, что рекомендованная выше практика

должна применяться тогда, когда судебное разбирательство уже началось, и что ходатайства должны в устной форме представляться Камере, а решения по ним должны приниматься судьями. Обвинитель полагает, что после этого любое дальнейшее рассмотрение вопросов следует отложить до этапа подачи апелляции, с тем чтобы не задерживать далее судебного разбирательства.

Эти рекомендации рассматриваются и будут обсуждены Комитетом по правилам.

Рассмотреть так называемые методы «ракетного обсуждения», которые используются окружным судом США для восточного округа Виргинии в целях быстрого продвижения вперед в рассмотрении дел; рассмотреть вопрос об адаптации для использования Трибуналом и Международным уголовным трибуналом по Руанде процесса «всеохватывающего слушания» для урегулирования ходатайств до разбирательства. (Рекомендация 6, второй и третий пункты)

В целях сокращения сроков проведения разбирательств судебные камеры могут ускорить и установить в качестве общей практики активного использования положений, касающегося представления доказательств, или принимать или осуществлять дополнительные правила, брать на себя более жесткий контроль за судопроизводством, в том числе за перерывами, защищая при этом законные интересы обвиняемого. (Рекомендация 7)

В целях дальнейшего ускорения разбирательств функции, которыми в настоящее время наделен отвечающий за предварительное производство судья, который пытается уговорить стороны достичь согласия в отношении порядка ведения разбирательства, могут быть расширены в плане их активизации, в частности, путем наделения Судебной камеры правом действовать согласно правилу 65 тер (D) МТБЮ и представления другим судьям досудебного доклада с рекомендациями о порядке проведения предварительного производства, устанавливающим разумный формат для рассмотрения дела. (Рекомендация 9)

Эти вопросы обсуждались в ходе июльской пленарной сессии 1999 года, и по результатам этого обсуждения в ходе последней пленарной сессии в ноябре 1999 года было принято правило 65 тер («Отвечающий за предварительное производство судья»).

Обвинитель согласен с рекомендуемыми практическими методами, ми со следующими оговорками. Во-первых, по мнению Обвинителя, камеры не должны осуществлять контроль за ходом разбирательств в такой степени, чтобы это могло каким-либо образом предопределять результаты расследования конкретного вопроса до заслушания всех соответствующих показаний. Во-вторых, если методы, используемые для ускорения судебного разбирательства, обуславливают требование предоставления подробных письменных состязательных бумаг или письменные доказательства, возникает возможность того, что задержки не будут устранены, а будут иметь место на этапе предварительного разбирательства.

В целях содействия устранению необходимости в представлении потенциально весьма объемистых доказательств судьи могут требовать, чтобы, когда нет явных причин для спора в отношении определенных фактов, сторона, отказывающаяся согласиться на это, разъяснила причины своего отказа. (Рекомендация 10)

В связи с целью, указанной в рекомендации 7 выше, в попытке контролировать представление свидетельских показаний судебные камеры могут рассмотреть вопрос, в той степени, в которой он в настоящее время не отражен в практике, о допущении представления предложенных ответов на отведенный вопрос для защиты прав стороны, чье доказательство не было допущено. (Рекомендация 8)

Следует подробнее рассмотреть вопрос о более широком использовании судебной осведомленности так, чтобы это справедливым образом защищало права обвиняемых и в то же время уменьшало или устраняло необходимость в идентичных повторяющихся показаниях или вещественных доказательствах при рассмотрении нескольких дел подряд. (Рекомендация 11)

В целях сокращения продолжительности разбирательства судебные камеры могут рассмотреть следующее:

- использование подготовленных показаний, т.е. письменных показаний, представленных заранее в форме письменных вопросов и ответов с комментариями защиты, при этом другой стороне предоставляется возможность позднее заявить воз-

Обвинитель полагает, что ключевым фактором сокращения продолжительности судебных разбирательств является то, что судья должен быть заранее полностью информирован о том или ином конкретном деле. В целях эффективного управления процессом судебного разбирательства судьи должны иметь в своем распоряжении полный комплект доказательств, улик и свидетельских показаний. На этой основе, с согласия сторон, судьи затем смогут принимать обоснованные решения о том, каких свидетелей необходимо заслушать и какие доказательства могут быть допущены в письменной форме или, по общему согласию, в какой-либо другой форме.

Судьи обеспечивают равное обращение со сторонами, и кроме этого они дают согласие на предложения ответа на отведенный вопрос в целях защиты прав той стороны, чьи доказательства включаются в соответствии с правилом 73 бис (D) и правилом 75 тер.

По мере вынесения все большего числа постановлений по апелляциям возникает возможность более широкого использования судебной осведомленности. В соответствии с правилом 94 судьи могут принимать решения *pro quo* или, по просьбе сторон, использовать судебскую осведомленность о фактах, подлежащих установлению судом, или о документальных доказательствах по другим делам Трибунала, касающихся спорных вопросов в рамках конкретного текущего разбирательства. Та или иная камера может не оглашать установленные ею факты, касающиеся подлежащего установлению судом исторического, географического, административного и военного контекста, до окончания разбирательства. До настоящего времени эта практика с успехом применялась и приносила конкретные результаты.

В принципе все стороны согласны с основополагающей идеей использования подготовленных свидетельских показаний. Эта практика уже применяется в контексте нескольких дел. Стороны раскрывают части свидетельского показания, являющегося объектом спора, с тем чтобы провести перекрестный допрос свидетеля по тому или иному конкретному вопросу.

ражение против вопросов и провести перекрестный допрос свидетеля; и/или

- подготовка обвинением досье, содержащего заявления свидетелей с комментариями защиты, что позволит Судебной камере отобрать нужных свидетелей для дачи устных показаний и признать некоторые заявления свидетелей в качестве документальных доказательств. (Рекомендация 12)

Выполнение этой рекомендации позволит также уменьшить рабочую нагрузку и расходы Секции по делам потерпевших и свидетелей.

Однако вторая часть этой рекомендации в определенной степени неприемлема. Согласно правилу 73 бис («Предшествующие разбирательству совещания»), камеры получают материалы по делу от отвечающего за предварительное производство судьи. Если камера считает, что для доказательства одних и тех же фактов вызвано чрезмерно большое число свидетелей, судья может призвать Обвинителя или адвоката защиты сократить предполагаемую продолжительность первоначального допроса конкретных свидетелей или сократить число свидетелей. Кроме этого, после консультаций со сторонами камеры могут принимать письменные показания свидетелей, данные ими под присягой председателю вующему в соответствии с правилом 71 («Показания под присягой»).

Трибунал согласен с тем, что только стороны должны решать, кого свидетеля следует вызвать для дачи показаний, и полагает, что использование слова «отбирать» (12(b)) является, возможно, неуместным (за исключением тех случаев, когда применяется правило 98). Судьи могут просить Канцелярию Обвинителя и защиту представить на утверждение список их самых главных свидетелей. Тем не менее отбор «наилучших» свидетелей из этого списка является прерогативой защиты и обвинения.

В поддержку своих аргументов в пользу практики использования подготовленных свидетельских показаний Обвинитель хотела бы привлечь те же возражения, которые фигурируют в отношении рекомендаций 7, 9 и 10 выше.

Предлагаемая практика была принята на последней пленарной сессии, состоявшейся в ноябре 1999 года, и в настоящее время закреплена в правиле 65 тер и правиле 90 Н (ii) Правил процедуры и доказывания (Rev.17).

В целях ускорения разбирательств и предоставления Судебной камере возможности сосредоточиться на реальных вопросах она могла бы:

- требовать от адвоката обвиняемого, чтобы после того, как обвинение раскроет свои аргументы, он излагал в общем плане характер своей аргументации, указав на те вопросы, по которым он согласен с обвинением, и изложил причины по каждому из них. Такой порядок также упростил

бы выполнение обвинением обязанности раскрывать информацию, которая в настоящее время требует от обвинения гандания в отношении того, что может быть существенно важным для защиты и, таким образом, может приводить к задержкам, а также к ненужной трате времени и усилий обвинения;

- требовать от адвоката обвиняемого, чтобы он, осуществляя перекрестный допрос свидетелей, способных представить доказательства, имеющие отношение к защите, информировал их о характере защиты, если она находится в противоречии с их показаниями. (Рекомендация 13)

По единодушному мнению судей Трибунала и Международного уголовного трибунала по Руанде, основные цели Совета Безопасности будут достигнуты и решимость международного сообщества будет продемонстрирована, если к ответственности будут привлечены не малозначительные фигуры, а гражданские, военные и полувоенные руководители. (Рекомендация 14)

В целях расширения осведомленности о роли трибуналов в деле защиты и укрепления гуманитарных ценностей Международным трибуналам следует продолжать осуществлять их информационно-пропагандистские программы. (Рекомендация 15)

В целях избавления от необоснованных апелляций и экономии времени, которое в ином случае и стороны, и камеры потратили бы на их рассмотрение, камеры могли бы создать механизм предварительной проверки для установления того, что они удовлетворяют предусмотренным в правилах требованиям, касающимся

Все действующие в рамках Трибунала подразделения единодушны в своем согласии с принципом, в соответствии с которым интересы правосудия и эффективное выполнение мандата Трибунала требуют, чтобы к судебному разбирательству в Трибунале были привлечены гражданские, военные и полувоенные руководители, а не малозначительные фигуры. Предпринимаются все усилия для обеспечения того, чтобы перед Трибуналом предстали обвиняемые из самых высоких эшелонов власти, и на эти цели выделяются соответствующие ресурсы. Успех деятельности Трибунала в этой области, конечно же, зависит от сотрудничества со стороны государств и международных организаций.

Трибунал признает ту чрезвычайно важную роль, которую играет программа по связям с общественностью в распространении информации о роли Трибунала в деле обеспечения верховенства закона и ликвидации атмосферы безнаказанности, характерной для бывшей Югославии.

Следует отметить, что программа по связям с общественностью начала функционировать осенью 1999 года. Предполагается, что осуществление этой программы будет продолжаться в 2001 году за счет добровольных взносов.

Трибунал согласен с этой рекомендацией, и пути и средства ее осуществления будут обсуждены подробнее в ходе одной из пленарных сессий.

апелляций, в качестве альтернативы — каждая сторона могла бы рассмотреть вопрос о подаче ходатайств об отклонении апелляции по формальным основаниям в связи с делами, в которых очевидно, что апелляция является необоснованной, причем такие ходатайства после их подачи должны оперативно рассматриваться Апелляционной камерой. (Рекомендация 17(a) и (b))

В целях обеспечения того, чтобы апелляции на решения судебных камер Трибунала и Международного уголовного трибунала по Руанде рассматривались лишь судьями Апелляционной камеры, отращения судей Апелляционной камеры от дисквалификации при рассмотрении апелляций на том основании, что они были связаны с первоначальным разбирательством, а также во избежание утери обособленности из-за того, что судьи на неупорядоченной основе используются в судебных и апелляционной камерах, необходимо, чтобы судьи назначались исключительно в одну судебную или апелляционную камеру на весь срок их пребывания в должности. (Рекомендация 18)

Трибунал согласен с этой рекомендацией в принципе. В прошлом не представлялось возможным поддерживать стабильный состав апелляционных камер из-за проблемы, в частности, компрометации утверждающего обвинительное заключение судьи. Изменились правила 15 («Дисквалификация судей») (рекомендация 2 Группы экспертов) в значительной степени будет способствовать большей стабильности состава апелляционных камер.

Тем не менее до тех пор, пока в Трибунал не будет назначено больше судей, невозможно будет изменить состав судебных и апелляционных камер таким образом, чтобы можно было полностью выполнить эту рекомендацию.

В целях облегчения работы судей судебных и апелляционной камер количество помощников судей по правовым вопросам следует увеличить в соответствии с предложениями по бюджету трибуналов на 2000 год. (Рекомендация 19)

Соответствующие бюджетные предложения в этой связи были утверждены, и в настоящее время проводится набор необходимых персонала.

В целях повышения работоспособности Апелляционной камеры ей следует дополнительно придать две должности судей и соответствующий дополнительный персонал, хотя это предложение может и не дать такого же удовлетворительного результата, как постоянное отделение Апелляционной камеры. (Рекомендация 20)

Необходима будет резолюция Совета Безопасности для того, чтобы Трибунал мог изменить статью 12 Статута, в которой оговорены число судей и состав камер. Если это произойдет, Трибунал постарается изыскать необходимые финансовые ресурсы для оплаты услуг двух дополнительных судей и их вспомогательного персонала из Генеральной Ассамблеи. Кроме этого, камеры отмечают, что, если Трибуналу будут приданы два дополнительных судьи, внешний кворум, составляющий пять судей для апелляционной камеры, не надо будет увеличивать.

Для удовлетворения потребностей в большем количестве судей для рассмотрения возросшего числа дел можно было бы положить

Если после того, как будут израсходованы все имеющиеся в настоящее время ресурсы, использование судей ad hoc или, скорее,

тельно рассмотреть предложение об использовании временных судей ad hoc, если это остается единственным практическим решением, способствующим более оперативному выполнению трибуналами их задач. (Рекомендация 21)

Что касается долгосрочного вопроса об исполнении приговоров, то в целях размещения потенциальных осужденных было бы целесообразным заключить соглашение с таким числом государств, какое будет необходимо для размещения всех осужденных, включая тех, которые названы в опечатанных обвинительных заключениях. (Рекомендация 22)

ad item будет признано наиболее практичным решением проблемы ускорения завершения судебных разбирательств, Трибунал поддержит эту рекомендацию. Была высказана идея о том, что бывшие судьи Трибунала, которые добровольно ушли в отставку, могли бы считаться подходящими кандидатами. Кроме этого, можно было бы рассмотреть вопрос о создании категории судей, которые будут заниматься всеми предшествующими судебному разбирательству вопросами, с тем чтобы другие судьи могли сконцентрироваться на проведении конкретных судебных дел.

Трибунал заключил соглашения об исполнении приговоров с семью государствами и ожидает подписания еще одного такого соглашения, которое должно произойти в течение следующих двух недель. Секретариат всегда признавал необходимость заключения как можно большего числа соглашений, и в настоящее время он находится в процессе окончательной доработки соглашений, переговоры по которым ведутся с рядом других государств.

В прошлом Председатель и Обвинитель стремились повысить степень информированности государств о необходимости заключения большего числа соглашений об исполнении приговоров в ходе их поездок в государства или в ходе встреч с представителями правительств в месте нахождения Трибунала. Эти усилия будут предприниматься и впредь.

Канцелярия Обвинителя полностью согласна с этой рекомендацией и будет и впредь проводить свои расследования на основе такой политики. В настоящее время Обвинитель подписывает тот или иной документ, формально санкционирующий начало нового расследования, и позднее подписывает еще один документ, формально санкционирующий подготовку обвинительного заключения. Это делается для того, чтобы заранее обеспечить результативность того или иного расследования, прежде чем на него будут выделены ресурсы.

Канцелярия Обвинителя согласна с тем, что то или иное дело должно быть «готово к разбирательству» на этапе утверждения обвинительного заключения; Канцелярия функционировала и продолжает функционировать в соответствии с этим принципом. Обвинитель согласна с тем, что на каком-то этапе мероприятия по сбору доказательств следует завершать, с тем чтобы дать воз-

в целях избежания растраты ресурсов и достижения максимальной результативности расследований следует продолжать осуществлять политику Обвинителя, заключающуюся в проведении расследований только в тех случаях, когда она вполне уверена в том, что в поддержку обвинительного заключения будет собрано достаточно доказательств. (Рекомендация 24)

В целях сокращения числа расследований в период после представления обвинительного заключения дело должно быть «готово к разбирательству» на этапе утверждения обвинительного заключения и, при отсутствии исключительных обстоятельств, практика проведения расследований в период после обвинительного заключения должна быть ограничена. (Рекомендация 26)

возможность обвиняемому лицу ознакомиться с делом, по которому он должен проходить. Тем не менее данная рекомендация содержится в некоторой степени чрезмерные требования, поскольку она предполагает ограничение практики проведения расследований в период после вынесения обвинительного заключения лишь «исключительными обстоятельствами». Ни с практической точки зрения, ни с точки зрения правосудия целесообразно прекращать расследование после вынесения обвинительного заключения, поскольку сложность рассматриваемых дел обуславливает необходимость в продолжении расследований, а опыт свидетельствует о том, что важную информацию зачастую можно получить на более поздних этапах расследования.

По мнению камер, фразу «дело, готовое к рассмотрению» следует понимать как подчеркивающую то, что само дело уже подготовлено к проведению разбирательства, а не означающую готовность к этому отдельных сторон.

Секретариат может, конечно же, обратиться к Комитету по правам с просьбой рассмотреть вопрос о принятии такого правила. Следует отметить, однако, что, как свидетельствует опыт Трибунала, никогда не возникает каких-либо трудностей, когда необходимо на чрезвычайной срочной основе найти адвоката, который представлял бы обвиняемое лицо.

Трибунал согласен с тем, что необходимо информировать Секретаря о том, что делать со свидетелями в вышеупомянутых случаях. Тем не менее Секретариат не всегда удается точно информировать о том, что «поминутно» делать со свидетелями, поскольку не всегда возможно предусмотреть такие случаи, как болезни свидетеля или необходимость дачи им подробных свидетельских показаний. В силу непредсказуемости представляется нереалистичным ожидать, что Секретариат сможет предотвратить задержки, обусловленные этими ситуациями.

Трибуналу следует рассмотреть вопрос об установлении правила, аналогичного правилу 44 бис правил Международного уголовного трибунала по Руанде, которое предусматривает категорию заместителя адвоката, обладающего квалификацией, необходимой для назначения адвоката, и находящегося в разумной близости от Следственного изолятора и местонахождения Трибунала. (Рекомендация 28)

В целях оказания помощи Секции по делам свидетелей и потерпевших в контролировании, по возможности, расходов свидетелей:

необходимо информировать секретаря о том, что делать со свидетелями, когда рассматривается вопрос об объявлении перерыва в судебных разбирательствах или переносе сроков их проведения. (Рекомендация 30, первая часть)

В целях обеспечения соблюдения адвокатами защиты правил Отделения содержания под стражей:

начальник Отделения содержания под стражей должен немедленно докладывать Председателю и секретарю о случаях нарушений со стороны адвокатов защиты. (Рекомендация 31, первый пункт)

Такие доклады, а также информация о случаях злоупотреблений со стороны адвокатов защиты по отношению к сотрудникам секретариата немедленно расследуются секретарем и, в случае необходимости, передаются Трибуналу или решаются самим секретарем. (Рекомендация 31, второй пункт)

Если установлен факт нарушения, Председатель должен доводить о нем до сведения соответствующего национального органа и выносить постановление об исключении адвоката защиты из списка утвержденных адвокатов. (Рекомендация 31, третий пункт)

Если в Отделении содержания под стражей имеют место какие-либо нарушения его правил, о них обычно докладывают Секретарю, который, в свою очередь, сообщает об этом Председателю, если эти нарушения являются серьезными. Секретариат всегда полагал, что случаи таких нарушений должны расследоваться, и на практике они действительно расследуются.

Данная рекомендация будет обсуждена в ходе пленарной сессии. Комитету по правилам было представлено предложение о внесении поправки в Правила, с тем чтобы дать Секретарю возможность обеспечивать соблюдение Кодекса поведения Трибунала. Согласно ныне действующим Правилам, Секретарь не имеет права заниматься *prorio motu* случаями нарушений со стороны адвокатов защиты или принимать в связи с ними дисциплинарные меры. Однако Секретарь может сообщать о случаях нарушений Председателю и просить его принять соответствующие меры.

В настоящее время Председатель имеет право по своему усмотрению дать тому или иному судье или камере разрешение сообщить о случае нарушения соответствующему национальному органу, согласно правилу 46 Правил процедуры и доказывания. Кроме того, Трибунал считает обоснованной рекомендацию о том, чтобы Председатель отдавал распоряжение об исключении адвоката защиты из списка утвержденных адвокатов, поскольку, согласно статье 20(B) Инструкции о порядке назначения адвокатов защиты, Секретариат уполномочен снимать адвоката с защиты и исключать его из списка адвокатов защиты при условии, что до этого та или иная камера примет решение не прибегать к услугам назначенного адвоката из-за совершенных им нарушений в соответствии с правилом 46(A).

По мнению Секретариата, убедительность причин, в силу которых Обвинитель просит оказать содействие, должна оцениваться судом, который имеет надлежаче возможности для сопоставления интересов Обвинителя с интересами задержанного, а не самим Обвинителем или Секретарем.

В целях удовлетворения законных требований Обвинителя в правоохранительной области в случае, если она приводит убедительные причины согласно правилу 66 правил содержания под стражей для оказания содействия, такое содействие должно оказываться секретарем незамедлительно в соответствии с решением Председателя, указанным в пункте 198 доклада (A/54/634), или вопрос должен быть немедленно передан Председателю или Судебной камере, как это предусмотрено упомянутым решением. (Рекомендация 32)

Следует изучить процедуры для краткосрочного временного освобождения задержанных в таких чрезвычайных ситуациях, как организация похорон или смертельная болезнь близкого родственника, при условии, что страна гражданства задержанного надлежит гарантировать, касающиеся возвращения задержанного под стражу. (Рекомендация 33)

С учетом крупных сумм, выплачиваемых в качестве гонорара значительным адвокатам, и их ключевой роли в предусмотренной системами в обоих трибуналах необходимо тщательно рассмотреть вопрос о том, являются ли ставки вознаграждения слишком высокими или слишком низкими. Кроме того, следует рассмотреть все возможные методологии определения размера гонораров, выплачиваемых адвокатам. (Рекомендация 34)

В целях обеспечения надлежащего уровня квалификации, которой должен обладать адвокат для того, чтобы иметь право быть назначенным в качестве адвоката защиты, требования Трибунала, касающиеся опыта, должны быть в большей степени приведены в соответствие со стандартами Международного уголовного трибунала по Руанде, и в обоих случаях их следует ужесточить введением условия о наличии не менее пяти лет опыта работы в области уголовного судопроизводства. (Рекомендация 35)

В целях повышения уровня правильности и тщательности при составлении адвокатами защиты ведомостей расходов от каждого назначенного адвоката можно было бы требовать отчета перед ответственной камерой в связи с правильностью требуемого гонорара и правом на его получение. (Рекомендация 36)

Трибунал разработал проект правил, предусматривающих ряд ситуаций, когда обвиняемое лицо может временно освобождаться из-под стражи, с тем чтобы в чрезвычайных ситуациях его можно было освободить в течение одного дня при том условии, конечно же, что соответствующие государства-члены будут в полной мере сотрудничать в этом вопросе. В самом последнем случае, когда возникла необходимость в краткосрочном временном освобождении задержанного, просьба о таком освобождении была удовлетворена, и разрешение на это освобождение было дано в соответствии с данной процедурой.

В настоящее время Секретариат занимается пересмотром системы вознаграждения, с тем чтобы, во-первых, облегчить соответствующую административную работу, и во-вторых, обеспечить признание того факта, что адвокаты являются, по сути, независимыми подрядчиками. В этом контексте все возможные методологии рассматриваются в консультации с Консультативной группой, которая состоит, в частности, из представителей различных международных ассоциаций юристов.

Секретариат представил Комитету по правлам поправку, в соответствии с которой будет введено дополнительное требование о том, чтобы адвокат обладал надлежащим соответствующим опытом.

Трибунал полагает, что нет необходимости выполнять эту рекомендацию, поскольку Секретариат всегда требует подробных финансовых отчетов, которые подвергаются тщательной проверке, и в некоторых случаях в связи с этими финансовыми отчетами проводятся соответствующие переговоры, в результате чего размеры испрашиваемых сумм вознаграждения соответствующим образом уменьшаются. Кроме этого, Секретариат может проверить эти финансовые отчеты, контролируя участие адвоката защиты в заседаниях суда, а также устанавливая, представлял ли этот адвокат документы, ходатайства или записки по делу, требуемые соответствующей камерой.

В целях решения проблем, связанных с тем, что адвокаты, вступающие в трибуналах, не знакомы с ними и их процедурами, что приводит к задержкам и неэффективному порядку разбирательства в трибуналах, необходимо разработать учебные программы, касающиеся основ практики трибуналов. (Рекомендация 37)

В связи с этой рекомендацией следует указать, что в настоящее время Трибунал находится в процессе подготовки учебной программы за счет финансовых ресурсов, полученных от одного из спонсоров, и осуществление этой программы должно начаться в ближайшем будущем. Трибунал осуществил аналогичную учебную программу для адвокатов защиты в 1995 и 1996 годах за счет финансовых средств, предоставленных одной из неправительственных организаций, и эта программа оказалась весьма успешной.

Трибунал также рассматривает возможность оказания помощи в деле организации учебных программ для юристов из бывшей Югославии, которые позволили бы ознакомить их с методами надлежащего применения норм международного гуманитарного права.

В целях сокращения издержек и задержек, связанных с заменами назначенных адвокатов, следует соблюдать требование о том, что замена адвоката допускается лишь при наличии исключительных обстоятельств, особенно если присутствуют какие-либо признаки того, что ходатайство о замене адвоката каким-либо образом связано со стремлением обвиняемого повысить существующий на данный момент уровень оплаты услуг адвоката. (Рекомендация 38)

Данная рекомендация отражает нынешнюю практику Трибунала.

С учетом большого объема исследований, которые необходимо проводить судьям, обвинению и защите в связи с их работой, библиотечно-справочные группы играют ключевую роль и должны быть обеспечены необходимыми ресурсами. (Рекомендация 40)

Трибунал полностью согласен с этой рекомендацией и будет продолжать предпринимать усилия в целях мобилизации дополнительных финансовых средств для обеспечения библиотечно-справочных групп необходимыми ресурсами.

Для обеспечения того, чтобы секции конференционного и лингвистического обслуживания секретариатов вносили больший вклад в дело эффективного функционирования как Камер, так и Канцелярии Обвинителя, существенно важно, чтобы предоставлялись необходимые ресурсы и соблюдались приоритеты при письменном переводе документов. (Рекомендация 41)

Трибунал согласен с этой рекомендацией. В настоящее время Секция конференционной и лингвистической поддержки усиливает приоритеты в своей работе с учетом наиболее насущных потребностей, и, если она не в состоянии справиться с рабочей нагрузкой, принимаются меры для обеспечения письменного перевода документов внешними подрядчиками. Это, естественно, зависит от характера документов, поскольку документы конфиденциального характера должны переводиться собственными силами.

Трибунал также признает, что существует возможность разработки методов более эффективного использования ресурсов Группы письменного перевода. Поэтому Рабочая группа по судебной практике занимается рассмотрением этого вопроса.

Обвинитель полагает, что эта рекомендация является ключевой, и хотела бы подчеркнуть, что в этой области необходимым гораздо больший объем ресурсов.

Трибунал согласен с тем, что нынешняя система отбора судебных помощников, при которой решающее слово остается за судьями, должна быть сохранена.

В целях надления камер полномочиями по надзору и контролю за работой их собственных судебных помощников и секретарей, их внутренними административными вопросами и бюджетными предложениями, связанными с камерами.

следует сохранить нынешнюю систему отбора судебных помощников, при которой судьи имеют решающий голос. (Рекомендация 43, первый пункт)

Поскольку судебные помощники и секретари работают на судей под их прямым контролем и надзором, судьи должны отвечать за их аттестацию и подписывать аттестационные характеристики. (Рекомендация 43, второй пункт)

Судьи должны иметь право представлять Генеральной Ассамблее бюджетные предложения, которые, по их мнению, учитывают их потребности. (Рекомендация 43, третий пункт)

Каждый Председатель как старшее должностное лицо соответствующего трибунала должен иметь возможность сопровождать предложения в отношении всего бюджета Трибунала секретарю без ущерба полномочиям последнего представлять Генеральному секретарю общие бюджетные предложения по Трибуналу в целом. (Рекомендация 43, четвертый пункт)

Трибунал согласен с тем, что судьи должны нести ответственность за аттестацию своих судебных помощников и секретарей и подписывать их аттестационные характеристики. Такая практика применяется.

Секретарь отмечает, что Председатель и судьи в нынешнем году будут более активно участвовать в представлении бюджетных предложений для включения в доклад Генерального секретаря Генеральной Ассамблее и что им предлагалось сделать это и в прошлом.

Генеральный секретарь мог бы, при необходимости, пересмотреть характер распределения полномочий или издать административную инструкцию о передаче Бюро камер контроля над их внутренними административными вопросами. (Рекомендация 43, пятый пункт)

Во избежание срывов в работе Канцелярии Обвинителя из-за применения обычных правил Организации Объединенных Наций, связанных со сроком работы стажеров, приданных этой Канцелярии, следует рассмотреть вопрос о том, чтобы разрешить в качестве исключения из правил, чтобы стажеры, назначенные для обслуживания судебных процессов, работали либо один год, либо в течение судебного процесса, которым они занимаются, в зависимости от того, какой из этих сроков дольше. (Рекомендация 44)

По мнению Секретариата, передача Бюро камер контроля над их внутренними административными вопросами может находиться в противоречии с положениями статьи 17 Статута, правилом 33 Правил процедуры и доказывания, а также Финансовыми правилами и положениями. Подотчетность Трибунала Генеральной Ассамблее в связи со всеми финансовыми и административными вопросами обеспечивается, согласно этим правилам, Секретарем.

Секретариат, который несет ответственность за осуществление Программы стажировки, решительно не согласен с этой рекомендацией по следующим причинам: во-первых, Канцелярия Обвинителя по сути будет привлекать безвозмездно предоставляемый персонал, что явно идет вразрез с проводимой Генеральной Ассамблеей политикой. Если рабочая нагрузка в Канцелярии Обвинителя становится чрезмерной, следует испрашивать дополнительные должности. Во-вторых, рекомендуемая мера косвенно будет вступать в противоречие с политической географического распределения, поскольку в более выгодном положении окажутся кандидаты из богатых стран или университетов, которые будут иметь больше возможностей для получения стипендий, или кандидаты из стран, находящихся недалеко от Гааги, для которых стоимость переезда в Нидерланды не будет столь высока, как для других. В-третьих, такая практика будет невыгодна и самим интернам, поскольку им придется содержать самих себя, и маловероятно, что они смогут это делать в течение столь продолжительного периода времени. Кроме этого, если обеспечивающие самостоятельно свое содержание кандидаты укажут при подаче заявления, что они не смогут работать в течение одного года или в течение периода проведения разбирательства, это может уменьшить вероятность того, что они будут набраны в качестве интернов. И, в-четвертых, если Группа экспертов, как указано в пункте 249 своего доклада, полагает, что в отношении интернов Канцелярии Обвинителя следует отменить требование об обязательном шестимсячном перерыве, предшествующем набору, то только Генеральная Ассамблея может санкционировать это. Кроме этого, подобная мера должна применяться ко всем интернам Трибунала, а не только к интернам из Канцелярии Обвинителя.

В целях устранения недоразумений в отношении связи между мерами и Канцелярией Обвинителя, повышения эффективности

Данная рекомендация более полно отражена в пунктах 250-252, в которых Группа экспертов рекомендует создать отдельную адми-

деятельности этой Канцелярии путем предоставления ей права контролировать деятельность некоторых вспомогательных административных подразделений, а также в целях более четкого от-ражения независимости Обвинителя, следует рассмотреть вопрос о перераспределении административных функций либо посредст-вом переделегирования полномочий, либо с помощью админист-ративной инструкции. (Рекомендация 45)

нистративную структуру, отдельную группу письменного пере-вода и отдельную группу защиты свидетелей в Канцелярии Об-винителя.

i) Отдельная административная структура

В пункте 250 своего доклада (A/54/634) Группа экспертов гово-рит о конфликте интересов, обусловленном тем фактом, что ад-министративный персонал Секретариата обслуживает как Канце-лярию Обвинителя, так и камеры. Камеры и Секретариат в связи с этим полагают, что, поскольку создание отдельной администра-тивной структуры для Канцелярии Обвинителя потребует учреж-дения многих параллельных административных должностей, ны-нешние штабы и рабочая нагрузка Трибунала не оправдывают значительного увеличения общего числа административных со-трудников, которое произойдет в результате этого. Поэтому на данном этапе подобный шаг является нежелательным с учетом тех расходов, которые связаны с набором дополнительных адми-нистративных сотрудников, и обусловленной этим физической реорганизацией подразделений и объектов Трибунала.

Хотя Обвинитель решительно поддерживает идею создания от-дельной административной структуры в принципе, она согласна, что многие административные структуры в Секретариате в на-стоящее время эффективно обеспечивают удовлетворение по-требностей Обвинителя. Кроме этого, нескольким сотрудникам в администрации недавно было поручено работать исключительно над вопросами, связанными с деятельностью Канцелярии Обви-нителя.

ii) Отдельные группы письменного перевода

В пункте 251 своего доклада Группа экспертов выражает согла-сие с позицией Обвинителя в отношении того, что «если бы обе ее канцелярии имели свои собственные переводческие группы вместо того, чтобы полагаться на переводчиков Секретариата, Обвинитель могла бы лучше устанавливать приоритеты и кон-

тролировать выполнение задач в связи с письменным переводом»).

Камеры и Секретариат полагают, что, хотя предоставление Секции конференционной и лингвистической поддержки дополни- тельных ресурсов в соответствии с рекомендацией 41 могло бы в значительной степени способствовать повышению эффективности деятельности Трибунала, создание отдельной переводческой группы в Канцелярии Обвинителя было бы как неадекватным, так и нерациональным решением. Возможности Трибунала в плане найма большего числа письменных переводчиков ограни- чены в силу наличия небольшого числа таких профессиональных письменных переводчиков, которые хорошо знакомы не только с правовой терминологией, но и с терминологией, используемой, в частности, в докладах о баллистической экспертизе, судебно-медицинской экспертизе и в военных докладах. Поэтому созда- ние отдельной переводческой группы в Канцелярии Обвинителя, работа которой дублировала бы работу имеющихся аналогичных служб, явилось бы примером неэффективного использования ре- сурсов. Что касается установления приоритетов и контроля за выполнением задач в связи с письменным переводом со стороны Канцелярии Обвинителя, то Секция конференционной и лин- гвистической поддержки на практике уже выделяет определенное число своих переводчиков для работы исключительно в интере- сах обвинения, с тем чтобы эти переводчики могли более точно определять степень приоритетности различных документов.

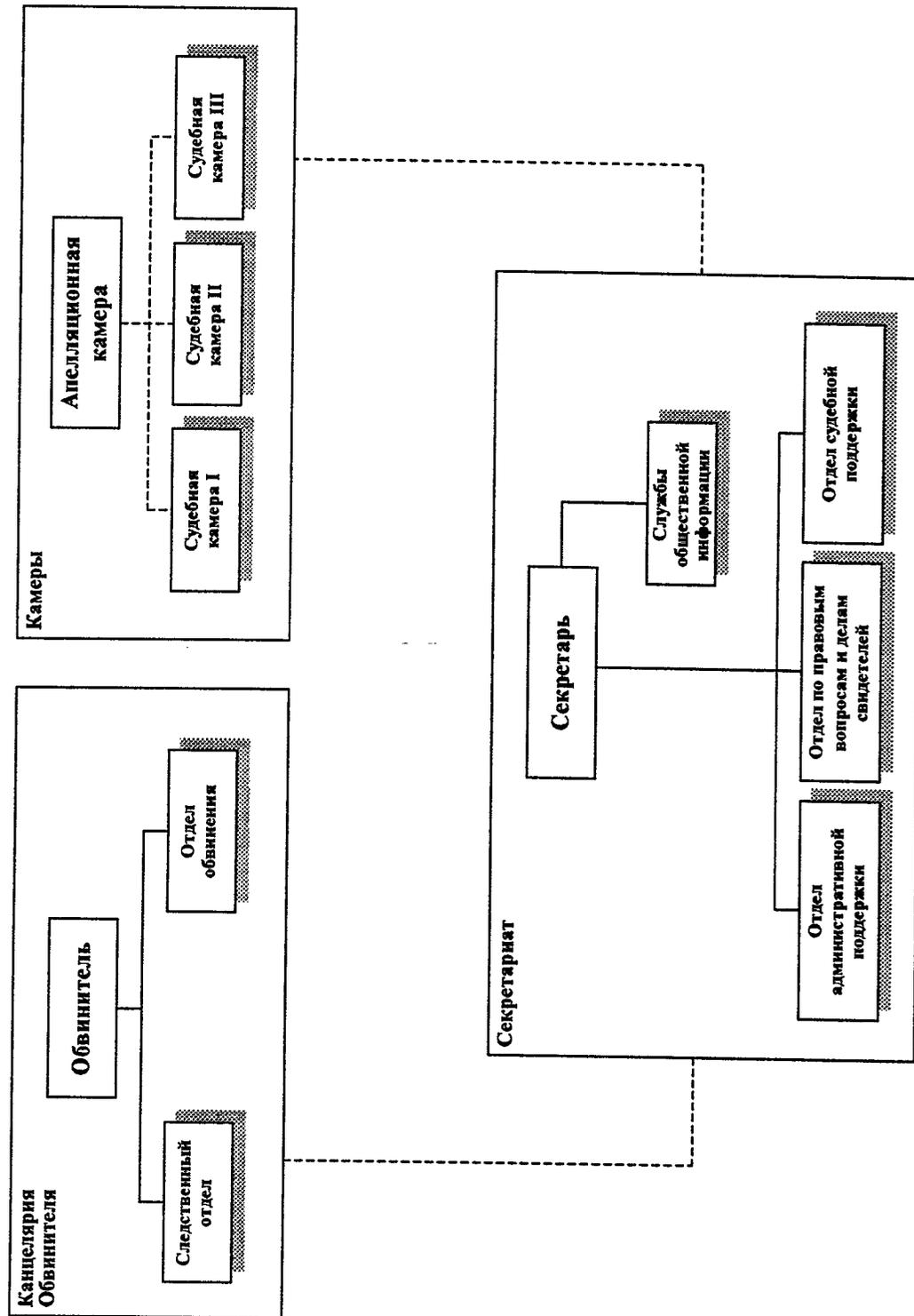
Обвинитель выступает за создание совершенно независимой службы письменного перевода в Канцелярии Обвинителя. Это согласуется с мнением Обвинителя о том, что возникают опреде- ленные связанные с письменным переводом задачи, выполнение которых требует работы с чрезвычайно секретными или конфи- денциальными источниками информации, что обуславливает не- обходимость в обеспечении чрезвычайно серьезной защиты в хо- де расследований, и такие задачи не следует выполнять вне Кан- целярии Обвинителя.

iii) Отдельная группа защиты свидетелей и оказания им помощи

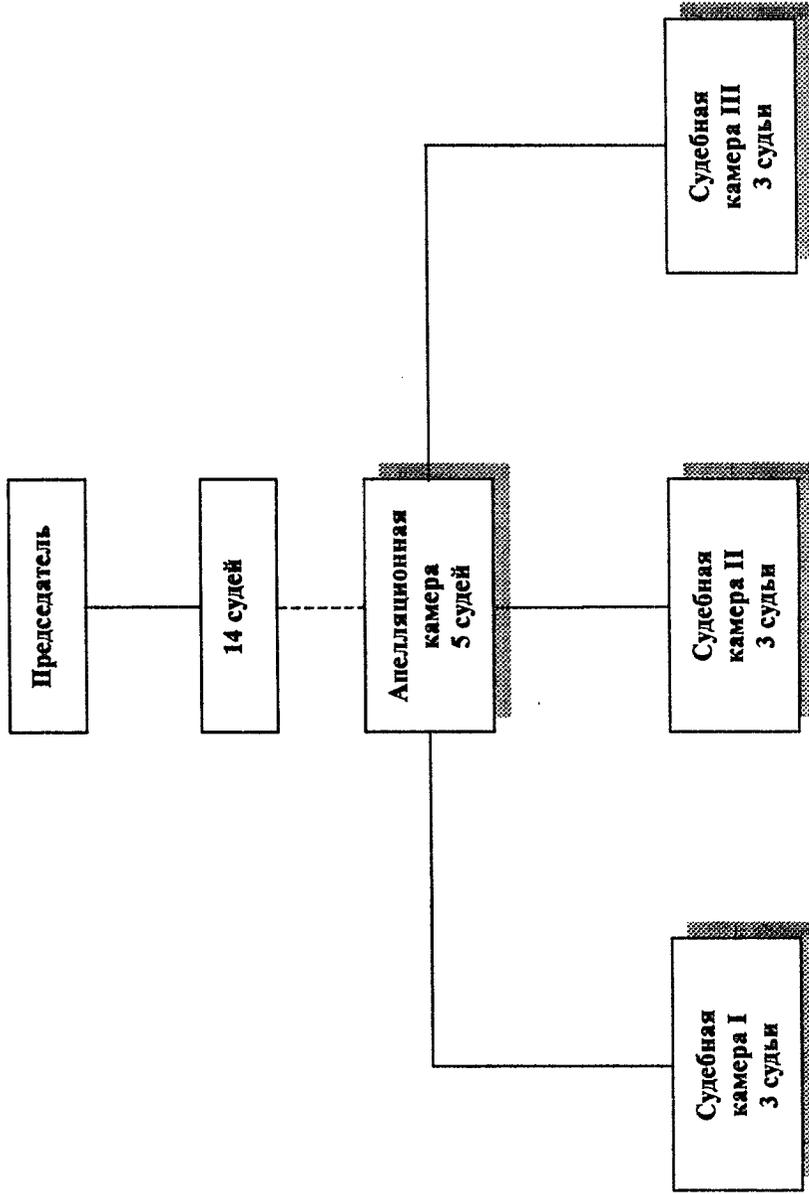
В пункте 251 своего доклада Группа экспертов отмечает, что «проводимая Секретариатом политика нейтралитета может приводить к тому, что его представители будут подчеркивать, что свидетели имеют право не давать показаний, и это будет подрывать предшествующие усилия Канцелярии Обвинителя». Поэтому они приходят к выводу о том, что выполнении функций Канцелярии Обвинителя «способствовало бы наличие собственного персонала, который занимался бы в обеих трибуналах защитой свидетелей в досудебные периоды и заботой о них».

Подготовительный комитет Международного уголовного суда подробно рассматривал эту проблему, в результате чего в Статут Международного уголовного суда было включено положение о том, что занимающиеся вопросами пострадавших и свидетелей подразделения в идеале должно быть инкорпорировано в нейтральную структуру Секретариата. Поэтому Секретариат считает нежелательным, чтобы Трибунал брал на вооружение противоречивую этому принципу практику. Кроме этого, создание в Канцелярии Обвинителя отдельного подразделения, занимающегося вопросами пострадавших и свидетелей, шло бы вразрез с юрисдикцией Трибунала, который рассматривает свидетелей как «свидетелей Суда» с независимыми правами.

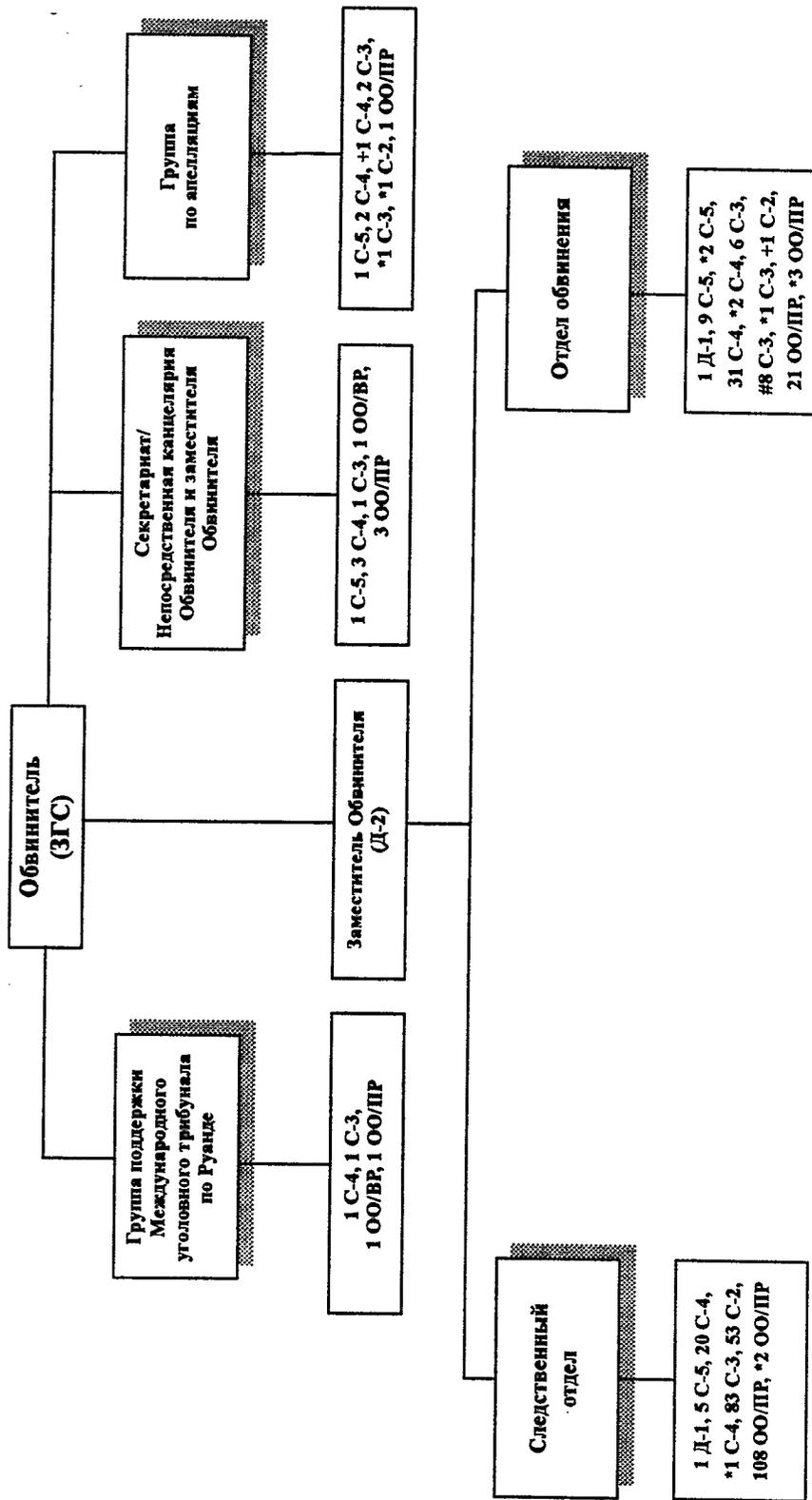
Мнение Обвинителя заключается в следующем. В настоящее время Секретариат не несет ответственности за обеспечение защиты свидетелей и потенциальных свидетелей и обеспечение заботы о них на предшествующем расследованию этапе. Поэтому сами следователи и адвокаты вынуждены налаживать соответствующие контакты и принимать необходимые меры в интересах свидетелей на этапе, предшествующем разбирательству. Таким образом, для выполнения данных функций сотрудников приходится отлекать от выполнения других обязанностей. Поэтому Обвинитель выступает за создание небольшого подразделения в рамках Отдела расследований, которое занималось бы особо важными свидетелями на предшествующем разбирательству этапе.



Камеры, 2001 год

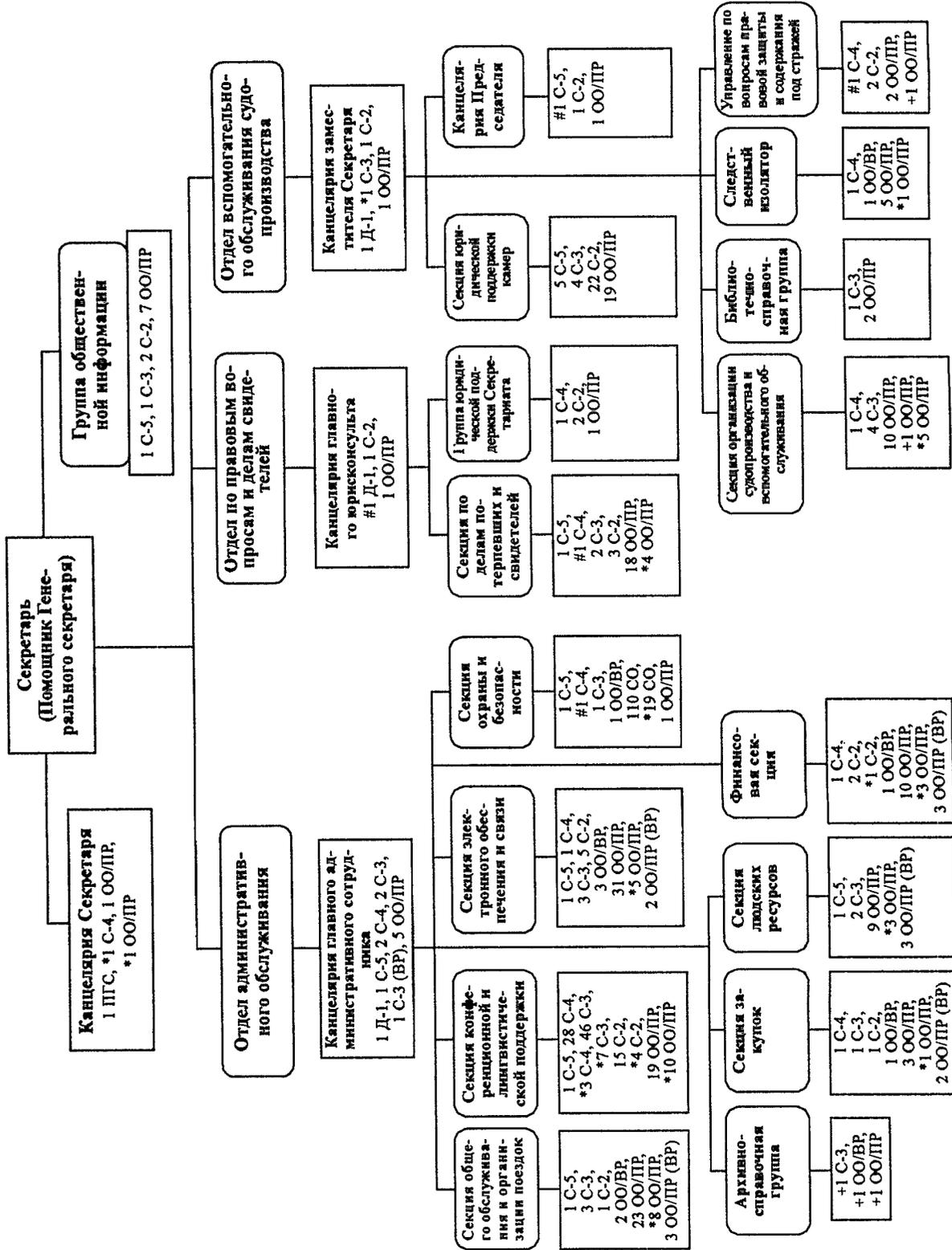


Канцелярия Обвинителя: резюме должностей, 2001 год



* Новая должность
 # Реклассифицированная должность.
 + Перераспределенная должность.

Секретариат: штатное расписание на 2001 год



* Новая должность.
Реклассифицированная должность.
+ Перераспределенная должность.

Приложение IX

Финансовые последствия использования судей *ad litem*

1. Трибунал намеревается расширить свои возможности в отношении судопроизводства путем использования судей *ad litem* в качестве средне- и долгосрочной меры, направленной на обеспечение более эффективного функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии. Эти предложения основываются на анализе операций Трибунала, представленном в разделе доклада о деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии (A/55/382-S/2000/865). Использование судей *ad litem* обеспечивает достаточную гибкость, что позволит Трибуналу приспосабливаться к возможным изменениям и колебаниям рабочей нагрузки, определяемой количеством обвинений и арестов.
2. На 2001 год предлагается, в случае принятия Советом Безопасности решения об изменении Статута, привлечь шестерых судей *ad litem* для работы над дополнительно двумя делами. Проведение этих двух дополнительных судебных разбирательств потребует ресурсов в областях, связанных с судебной деятельностью и функционированием залов судебных заседаний, так как это приведет к увеличению числа свидетелей, объема документации и архивных материалов и потребностей, связанных с лингвистической поддержкой.
3. Что касается судебных возможностей Трибунала, предполагается, что имеющихся залов судебных заседаний будет достаточно для проведения заседаний дополнительно двух судебных камер, что будет достигнуто не только путем увеличения числа судебных заседаний, но и путем продления продолжительности работы суда. В настоящее время суд проводит два судебных заседания продолжительностью два-три часа в день, хотя официальное расписание заседаний отсутствует. Ожидается, что продолжительность заседаний будет увеличена и они будут проводиться примерно с 9 ч. 30 м. до 13 ч. 30 м. и с 14 ч. 30 м. до 18 ч. 00 м., т.е. их продолжительность составит около 7,5 часов в день, что означает увеличение примерно на 50 процентов по сравнению с нынешним количеством часов судебных заседаний в день. Так как эта система будет впервые функционировать в 2001 году, для обеспечения гибкости предлагается предусмотреть временную помощь и сверхурочные для выполнения некоторых вспомогательных судебных функций, например обеспечения заседаний устными переводчиками и ведения судопроизводства. Если опыт 2001 года покажет необходимость привлечения дополнительных ресурсов в связи с увеличением продолжительности судебных заседаний, в рамках бюджета на 2002 год будут запрошены дополнительные ассигнования.
4. Расходы в связи с привлечением дополнительно шести судей *ad litem* на шестимесячный период в 2001 году, включая расходы на вспомогательный персонал, предметы снабжения, оборудование и услуги, составят в общей сложности 5 280 900 долл. США (4 899 400 долл. США нетто) по следующим статьям:

Таблица 1
Сводка потребностей с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Камеры	Канцелярия Обвинителя	Секретариат	Итого
Расходы				
Временные должности	–	184,7	977,0	1 161,7
Прочие расходы по персоналу	–	43,2	651,0	694,2
Оклады и надбавки судьям	638,4	–	–	638,4
Консультанты и эксперты	–	11,1	11,1	22,2
Путевые расходы	–	36,0	501,1	537,1
Услуги по контрактам	–	–	1 247,1	1 247,1
Представительские расходы	–	–	–	–
Общие оперативные расходы	–	–	229,2	229,2
Принадлежности и материалы	–	–	74,8	74,8
Приобретение оборудования	–	–	294,7	294,7
Налогообложение персонала	–	54,1	327,4	381,5
Итого расходы (брутто)	638,4	329,1	4 313,4	5 280,9
Поступления				
Поступления по плану налогообложения персонала	–	54,1	327,4	381,5
Общий объем потребностей (нетто)	638,4	275,0	3 986,0	4 899,4

Таблица 2
Сводка потребностей в должностях

	Канцелярия Обвинителя Смета на 2001 год	Секретариат Смета на 2001 год	Итого
Категория специалистов и выше			
Д-1	–	–	–
С-5	1	–	1
С-4	2	4	6
С-3	1	7	8
С-2/1	–	7	7
Итого	4	18	22
Категория общего обслуживания			
Высший разряд	–	–	–
Прочие разряды	3	20	23
Служба охраны	–	9	9
Итого	3	29	32
Всего	7	47	54

А. Камеры

Оклады и надбавки судей

5. Ассигнования по статье «Камеры» в размере 638 400 долл. США включают следующие выплаты судьям *ad litem*:

а) оклады судей (480 000 долл. США). Предусматривается оплата 36 человеко-месяцев, т.е. работы шести судей в течение шести месяцев;

б) связанные с судьями общие расходы (158 400 долл. США). Предполагается, что новые судьи *ad litem* будут иметь право на пособие в связи с переездом и подъемное пособие, которые получают уже работающие судьи. В связи с этим испрашиваются ассигнования на выплату пособий в связи с переездом и подъемных пособий для шести новых судей в указанном размере (158 400 долл. США).

В. Канцелярия Обвинителя

Временные должности

6. Привлечение шести новых судей *ad litem* позволит расширить масштабы судопроизводства путем проведения в 2001 году дополнительно двух судебных разбирательств. Для удовлетворения потребностей в связи с ожидаемым увеличением масштабов судопроизводства предлагается учредить семь дополнительных должностей для одной следственной группы. В 2001 году в чистом исчислении потребуется 184 700 долл. США. Ниже приводится информация о предлагаемых семи новых должностях с указанием их названия:

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории				Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого	
Отдел Обвинения										
Судебная секция										
Старший адвокат обвинения		1			1					1
Сотрудник по правовым вопросам (судебная группа)				1	1					1
Группа содействия судебным разбирательствам										
Делопроизводитель							1		1	1
Младший сотрудник по подготовке судебных разбирательств							1		1	1
Технический сотрудник по подготовке судебных разбирательств							1		1	1
Группы адвокатов обвинения и юрисконсульты следственных групп										
Юрисконсульт следственной группы		2			2					2
Итого, Канцелярия Обвинителя	1	2	1	-	4	-	3	-	3	7

Прочие расходы по персоналу

7. Для покрытия дополнительных потребностей в сверхурочных предлагается выделить 43 200 долл. США. Привлечение шести судей ad litem и увеличение продолжительности судебных заседаний потребует большего объема ассигнований на выплату сверхурочных для следственных групп. По оценкам, для выплаты компенсации персоналу, работающему сверхурочно в связи с продолжением судебных заседаний, необходимо предусмотреть дополнительно 2000 часов сверхурочного времени.

Консультанты

8. Ассигнования (11 100 долл. США) обусловлены увеличением потребностей Отдела обвинения в консультантах. В этой области услуги консультантов запрашиваются для подготовки к даче показаний в качестве свидетелей-экспертов или для консультаций в целях оценки таких вещественных доказательств, как результаты судебно-медицинской экспертизы. Ассигнования рассчитаны исходя из услуг дополнительно четырех консультантов в течение 20 дней.

Путевые расходы

9. Ожидается, что сотрудники Отдела обвинения должны будут совершить дополнительно 30 поездок с целью подготовки свидетелей для дачи показаний в суде. Для этих целей предлагается предусмотреть ассигнования в размере 36 000 долл. США.

Налогообложение персонала

10. Общая сумма налогообложения персонала для предлагаемого штатного расписания Канцелярии Обвинителя составляет 54 100 долл. США.

С. Секретариат

Временные должности

11. Предлагается учредить 45 новых должностей для оказания помощи судьям *ad litem* и в связи с увеличением продолжительности судебных заседаний, в основном в таких областях, как юридическая поддержка судей, письменный перевод и лингвистическая поддержка в связи с проведением дополнительных судебных разбирательств и увеличением объема документации и поддержка судопроизводства. В 2001 году в чистом исчислении потребуется 977 000 долл. США. Ниже приводится информация о 45 временных должностях с указанием их названий:

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории				Итого	Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого		
Отдел вспомогательного обслуживания судопроизводства											
Секция юридической поддержки камер											
Сотрудник по правовым вопросам			2		2						2
Младший сотрудник по правовым вопросам (судьи)				6	6						6
Секретарь (судьи)							6		6		6
Юридический отдел											
Секция по делам потерпевших и свидетелей											
Младший сотрудник по вопросам защиты				1	1						1
Младший полевой сотрудник							1		1		1
Сотрудник по оказанию помощи свидетелям							3		3		3
Младший лингвистический сотрудник							1		1		1
Технический сотрудник по оказанию помощи свидетелям							1		1		1
Отдел административного обслуживания											
Секция охраны и безопасности											
Сотрудник охраны								9	9		9
Секция конференционного и лингвистического обслуживания											
Младший административный сотрудник							1		1		1
Технический сотрудник по контролю за документацией							1		1		1
Переводчик/редактор — английский язык		3			3						3
Переводчик — английский язык			3		3						3
Технический сотрудник текстопроцессорного бюро — английский язык							1		1		1
Младший лингвистический сотрудник							1		1		1

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории				Итого	Всего
	C-5	C-4	C-3	C-2	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Служба охраны	Итого		
Переводчик/редактор — французский язык		1			1					—	1
Переводчик — французский язык			2		2					—	2
Технический сотрудник текстового бюро — французский язык					—	—	1			1	1
Секция электронного обеспечения и связи											
Технический сотрудник по вопросам аудио-визуальной техники					—		1			1	1
Видеооператор					—		1			1	1
Младший сотрудник по вопросам используемых в суде компьютерных средств					—		1			1	1
Итого, Секретариат		—	4	7	7	18	—	20	9	29	47

Прочие расходы по персоналу

8. Сметные ассигнования в размере 651 000 долл. США предназначены для покрытия следующих расходов:

а) временная помощь для проведения заседаний — обеспечение устным переводом (541 300 долл. США). Ожидается, что в 2001 году залы заседаний будут использоваться в полном объеме, в том числе и в дополнительные часы, в течение которых группы, обслуживавшие заседания в обычные часы, не смогут предоставлять свои услуги. По этой причине для удовлетворения потребностей в связи с проведением судебных заседаний испрашиваются ассигнования в размере 351 000 долл. США. Эти ассигнования рассчитаны исходя из использования девяти внешних подрядчиков после прибытия судей *ad litem* в течение 100 дней судебных заседаний, т.е., в общей сложности, 900 дней, из расчета 390 долл. США в день (351 000 долл. США). Помимо указанной выше платы, устные переводчики в суде имеют право на получение надбавки в связи с поездками и суточных в течение периода нахождения их в командировке. Ассигнования в размере 190 300 долл. США испрашиваются на выплату суточных за 900 дней из расчета 374 нидерландских гульдена в день, а также на приобретение 90 билетов на обратную дорогу в среднем по ставке 600 долл. США за билет;

б) временная помощь для проведения заседаний — устный перевод на местах (18 300 долл. США). Эти ассигнования рассчитаны исходя из того, что Обвинитель и сотрудники Секции по делам потерпевших и свидетелей должны будут совершить дополнительно 37 поездок в бывшей Югославии, в ходе которых им понадобятся устные переводчики;

в) сверхурочные (91 400 долл. США). Дополнительные ассигнования на сверхурочные требуются для оплаты дополнительных часов судебных заседаний и работы имеющихся сотрудников, которые вынуждены будут выполнять обязанности на новых должностях, подлежащих заполнению. Ассигнования

рассчитаны исходя из примерно 4500 дополнительных часов судебных заседаний, которые потребуются в 2001 году.

Консультанты

9. По статье услуг консультантов испрашиваются ассигнования в размере 11 100 долл. США. Согласно смете, будут дополнительно привлекаться четыре свидетеля-эксперта на срок в среднем пять дней.

Путевые расходы

10. Ассигнования в размере 501 100 долл. США по этому разделу предусматриваются по следующим статьям:

а) путевые расходы свидетелей (464 300 долл. США). Ожидается, что в связи с проведением дополнительных судебных расследований увеличится число свидетелей, которые будут привлекаться для дачи показаний в суде. Ассигнования исчислены с учетом привлечения дополнительно 134 свидетелей и 25 вспомогательных сотрудников;

б) официальные поездки персонала (36 800 долл. США). Предлагаются дополнительные ассигнования в размере 36 800 долл. США на покрытие расходов на сопровождение сотрудниками Секции по делам потерпевших и свидетелей дополнительно 33 свидетелей.

Услуги по контрактам

11. Ассигнования в размере 1 247 100 долл. США предусмотрены на покрытие следующих дополнительных потребностей:

а) адвокаты защиты (750 000 долл. США). В случае привлечения к работе Трибунала дополнительных судей увеличится количество одновременно проводимых судебных разбирательств и рассматриваемых апелляций. Увеличение потребностей в связи с выплатой вознаграждения и покрытием путевых расходов адвокатов защиты на общую сумму 750 000 долл. США предполагает существенное увеличение числа платежей адвокатам защиты в ходе судебного разбирательства;

б) составление стенографических отчетов (474 100 долл. США). Эти дополнительные ассигнования предусмотрены в связи с ожидаемым увеличением числа судебных заседаний. По оценкам, в 2001 году группы составителей стенографических отчетов потребуются на период в общей сложности 112 человеко-дней;

в) принадлежности для фотовизуальных средств (23 000 долл. США). Дополнительная сумма в размере 23 000 долл. США потребуется для оплаты расходов на приобретение материалов для фотовизуальных средств в связи с расширением масштабов судопроизводства.

Общие оперативные расходы

12. Дополнительные ассигнования в размере 229 200 долл. США потребуются для обслуживания большего числа сотрудников и дополнительных судебных мероприятий по следующим статьям:

а) аренда конторского оборудования (57 500 долл. США). По оценкам, в связи с возросшими потребностями в копируемых документах необходимо будет арендовать дополнительные фотокопировальные машины (57 500 долл. США);

б) коммерческая связь (44 400 долл. США). В связи с привлечением дополнительных судей и персонала, как ожидается, плата за использование средств связи возрастет на 44 400 долл. США;

в) страхование (1600 долл. США). Страхование дополнительных свидетелей оценивается в общей сложности в 1600 долл. США (134 свидетеля по 9 дней из расчета 1,31 долл. США в день);

г) требования и медицинское обслуживание свидетелей (119 400 долл. США). Увеличение числа свидетелей приведет к поступлению дополнительных требований свидетелей относительно компенсации потерянных доходов (14 400 долл. США), увеличению расходов на медицинский осмотр свидетелей по распоряжению суда (7000 долл. США) и на оплату переезда свидетелей и членов их семей (98 000 долл. США);

д) чистка одежды и обмундирования (6300 долл. США). Эта статья ассигнований включает 2000 долл. США на чистку дополнительного количества судейских мантий в течение шести месяцев в 2001 году и 4300 долл. США на чистку обмундирования новых сотрудников охраны.

Предметы снабжения и материалы

13. Ассигнования в размере 74 800 долл. США обусловлены дополнительными потребностями в связи с привлечением еще шести судей *ad litem* и предполагаемых новых сотрудников. Сюда включены расходы на канцелярские принадлежности (7100 долл. США), принадлежности для аппаратуры электронной обработки данных (6500 долл. США), бумагу и принадлежности для фотокопировальных машин (8400 долл. США), аудиовизуальные принадлежности (37 500 долл. США), обмундирование для сотрудников охраны (15 300 долл. США).

Приобретение оборудования

14. Ассигнования в размере 294 700 долл. США предлагаются для удовлетворения потребностей в связи с привлечением дополнительно шести судей *ad litem* и новых сотрудников. Эти ассигнования включают расходы на мебель и оборудование (181 300 долл. США), аппаратуру электронной обработки данных (93 000 долл. США), аппаратуру связи (11 400 долл. США) и оружие для сотрудников охраны (9000 долл. США).

Налогообложение персонала

15. Сумма налогообложения персонала для предлагаемого штатного расписания Секретариата составляет в общей сложности 327 400 долл. США.

Приложение X

Финансирование в 2001 году Международного трибунала по бывшей Югославии

	<i>Брутто</i>	<i>Нетто</i>
	<i>(В оолл. США)</i>	
Смета ассигнований на 2001 год	112 464 300	100 180 800
Плюс: Сметная сумма неизрасходованного остатка средств за 1999 год, который был зачтен в качестве взносов за 2000 год (см. резолюции 54/239 А и В)	8 200 000	8 200 000
Минус: Фактическая сумма неизрасходованного остатка средств за 1999 год	(14 073 600)	(13 614 300)
Сметные неизрасходованные поступления за 2000 год	(2 500 000)	(2 227 000)
Поступления в виде процентов и прочие различные поступления за двухгодичный период 1998–1999 годов по состоянию на 31 декабря 1999 года	(3 412 000)	(3 412 000)
Сметные поступления за 2001 год	(77 200)	
Остаток, подлежащий начислению в виде взносов на 2001 год,	100 601 500	89 127 500
в том числе:		
Взносы, подлежащие начислению государствам-членам в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 2001 год	50 300 750	44 563 750
Взносы, подлежащие начислению государствам-членам в соответствии со шкалой взносов для бюджета операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на 2001 год	50 300 750	44 563 750